

# Morning Calm

MARCH / APRIL / 2025



# First, you noticed my bold new look

Then, the details of my redesign. Soon enough, you found yourself here, seated in elevated comfort and hospitality – hello award-winning service!

What else did you notice? The larger personal screen with a world of entertainment is a standout. And that aroma? It's the familiar smell of your favourite Korean dish, ready to be paired with my newly curated wine menu. And now that you're here, the possibilities in the air are endless. I'll take you anywhere you dream of.

Nice to meet you, I'm the all-new Korean Air.



04  
**Wanderlust**  
One Picture Letter  
by Christoph Niemann  
크리스토프 니만의 한 컷 그림 편지

06  
**On the Edge**  
World Now  
오늘, 세계는

12  
**Point of View**  
Dubai, Moving From a Desert  
Heritage to a New Future  
두바이, 사막의 유산 위에 그리는  
새로운 미래

26  
**Cityscape**  
A Creative Sanctuary on  
the Hudson River, Little Island  
허드슨 강 위의 창의적 섬터,  
리틀 아일랜드



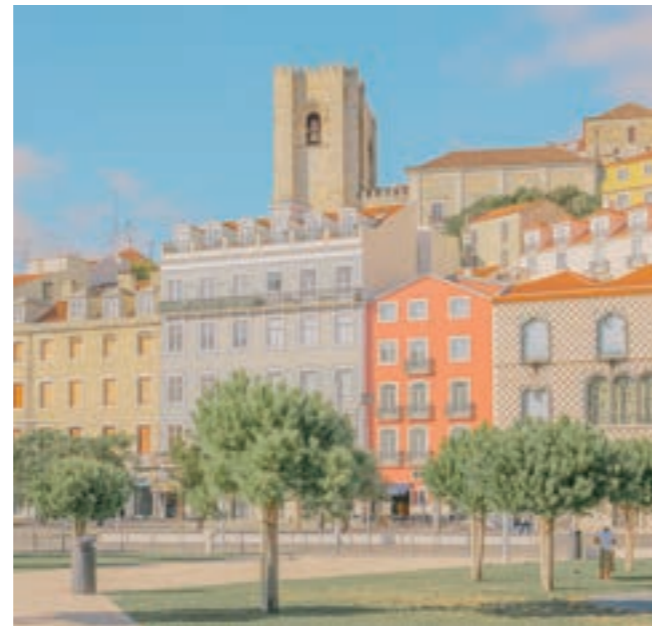
34  
**Eye Beyond**  
Springtime Delight  
in Lisbon  
리스본에서 피어나는 봄

42  
**Like a Local**  
Living Green in Singapore  
지속 가능한 새로운 싱가포르

48  
**Hidden Track**  
Artistic Moments in London  
런던에서 만나는 창조적인 순간들  
  
See, Savor & Stroll Kumamoto  
느린 여행으로 만나는 구마모토현

56  
**Korea Now**  
A Walk Through Time in  
Namyong-dong  
퓨전 기지, 남영동

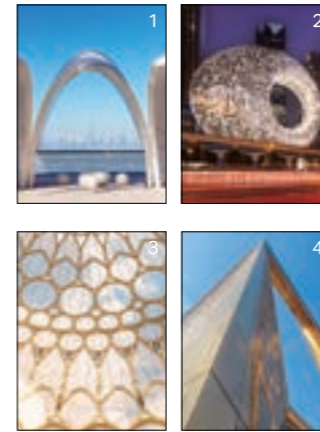
66  
**K-Food**  
Ode to Namul  
봄나물 예찬



74  
**Gradation K**  
The Exquisite Beauty of Eoullim  
한국의 미학, 어울림

84  
**Omnibus Story**  
My Journey to Their Universe  
by Jeong Youjeong  
정유정 작가의  
<나는 그들의 우주로 간다>

98  
**Art Talk**  
The Power and Resonance  
of Hague Yang  
양혜규라는 프리즘을 통한  
시공간 여행



114  
**Re:View-Movie**  
Enjoying Top Gun:  
Maverick in the Air  
<탑건: 매버릭>을 기내에서  
만날 당신에게

123  
**Re:View-TV**  
The Ever-Popular  
Travel Reality Shows  
우리가 사랑하는 여행 예능

127  
**Re:View-Music**  
Rosé Casts a Spell  
로제가 우리에게 거는 주문



1. Dubai Creek Harbour Marina Walk  
두바이 크릭 하버 마리나 워크
2. Museum of the Future  
미래박물관
3. Al Wasl Plaza  
알 와슬 플라자
4. Dubai Frame  
두바이 프레임

131  
**Korean Air Information**  
대한항공 서비스 안내



Check out the digital magazine.  
This magazine is treated with  
an antimicrobial coating.  
디지털 매거진으로 만나보세요.  
이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.



**Morning Calm**  
is published bimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**  
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07500  
TEL +82-2-2656-2001  
WEB www.koreanair.com

**PUBLISHER** Won-tae Cho  
**EDITED & DESIGNED BY** AHN GRAPHICS  
41, Donggyo-ro 12-gil, Mapo-gu, Seoul, Korea 04035  
**Production Director** Myrrh Ahn, Mano Ahn, Jinkyung Oh  
**Creative Director** Jinkyung Oh  
**Editor-in-Chief** Jini Choi  
**Senior Editor** Jeongsun Choi  
**Editors** Soyoung Nho, Kyujeong Lee  
**English Editor** Jennifer Chang  
**English Copy Editor** Matthew Crawford, Emma Juno Sparkes,  
Susan J Kim, Sia Choi  
**Design Director** Kyungbum Kim  
**Senior Designer** Sanghyun Kim  
**Designer** Eunsoo Lim  
**Digital Director** Guhong Min  
**Digital Editor** Yunhee Kim  
**Digital Designer** Seoyun Jeong

**ADVERTISING**  
**REPUBLIC OF KOREA**  
**RENO COMMUNICATIONS CO., LTD.** Mr. Jae-sik Seon  
RENOTOWN, 155, Dongnam-ro, Songpa-gu, Seoul,  
Republic of Korea 05826  
TEL 82 2 3445 1750  
E-MAIL kr\_ad@renocomms.com

**WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA**  
**CHINA** Xuejing Bian  
A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd,  
Chaoyang District, Beijing, 100025  
TEL 86 (0) 10 6585 9671  
E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com  
**FRANCE** Anne-Sophie Boniface  
17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret  
TEL 33 1 55 47 04 00  
E-MAIL anne-sophie.boniface@mediakeys.com  
**HONG KONG** Xinxin Zheng  
Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand,  
Sheung Wan, Hong Kong  
TEL 852 5260 9380 / E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com  
**ITALY** Alessandra Cremonte  
Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova  
TEL 39 010 596 00 00  
E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com  
**JAPAN** Mathias Bouéc  
3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031  
TEL 81 (0) 50 3736 8934  
E-MAIL mathias.bouce@mediakeys.com  
**SINGAPORE / MALAYSIA** Daniel Tan  
3 Jalan Kledek, Singapore 199259  
TEL 65 683651 57 / E-mail. daniel.can@mediakeys.com  
**SPAIN** Valentin Prieto  
Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid  
TEL 34 659 82 16 82 / E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com  
**SWITZERLAND / GERMANY** Vincent Jäggi  
Flughofstrasse 50, 8152 Glattbrugg  
TEL 41 44 810 30 15 / E-MAIL vincent.jacggi@mediakeys.com  
**THAILAND** Sun-kyung Choi  
205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit SS, North Klongtan-Wattana,  
10110 Bangkok  
TEL 66 6 1892 4311 / E-MAIL sunkyung.choi@mediakeys.com  
**US / UK** Oliver Eills  
27E, 28<sup>th</sup> St., 8<sup>th</sup> Floor, New York, NY 10016-USA  
TEL 1 929 304 2620 / E-MAIL oliver.eills@mediakeys.com

**PRINTING** Hyosung Printing Co.

*MorningCalm* was registered as a monthly magazine with  
the Ministry of Culture, Sports and Tourism on September 22, 2016.  
Registration No. Gangseo Ra 00191. Copyright © 2025 Korean Air.  
All rights reserved. No part of the contents of this magazine may be  
reproduced without written permission from Korean Air. Opinions in  
this magazine belong to the writers and are not necessarily endorsed  
by Korean Air. The Romanization of Korean words (including names of  
people and places) in all English articles in this magazine follows the  
Romanization system of the National Institute of Korean Language.



Korean Air's MorningCalm magazine is printed with soy ink on  
Forest Stewardship Council® certified paper.  
대한항공 <MorningCalm> 매거진은  
FSC® 인증 용지에 콩기름 잉크로 인쇄되었습니다.

One Picture Letter  
by Christoph Niemann

크리스토프 니만의  
한 컷 그림 편지

*Faites vos Jeux*

Let your life unfold upon the path of chance.

기회라는  
순간 속에서 당신의 여정을  
펼치세요.



Christoph Niemann is a German illustrator and author known for his work in major publications like *The New York Times* and *The Washington Post*.

He is recognized for his unique style and ability to humorously portray everyday themes in his illustrations.

크리스토프 니만은 독일의 일러스트레이터이자 작가로 <뉴욕 타임스>, <워싱턴 포스트>와 같은 주요 매체와 작업한다. 독특한 그림체와 일상적 순간을 유머러스하게 풀어내는 표현으로 잘 알려져 있다.



# Exhibitions on the Radar

Here are some must-see exhibitions for art and culture lovers this spring.

예술과 문화를 사랑한다면 기억해 두어야 할 이번 봄의 전시 소식들

Seoul

Ron Mueck

MMCA, Seoul

4.11 - 7.13

Australian-born sculptor Ron Mueck will hold his first Asian show at the Seoul branch of the National Museum of Modern and Contemporary Art (MMCA) in April. Organized in partnership with France's Foundation Cartier, the show will feature a total of 30 pieces, including 10 of Mueck's best-known sculptures and miscellaneous photographs and documentaries.

호주 출신 하이퍼리얼리즘 조각가 론 뮤익의 아시아 첫 개인전이 국립현대미술관 서울관에서 열린다. 프랑스 까르띠에 현대미술재단과 공동 주최하는 이번 전시는 대표 조각 10점과 사진, 다큐멘터리 등 총 30여 점을 선보인다. 극사실적인 인간 신체 표현을 통해 인류 전체가 공유하는 삶과 죽음에 대한 근원적 질문을 던진다.



© Gautier Deblonde © Ron Mueck

The Hong Kong Jockey Club Series:

Hong Kong

Picasso for Asia – A Conversation

M+, Hong Kong

3.15 - 7.13



© GrandPalaisRmn (Musée national Picasso-Paris) / Mathieu Rabeau

Discover more than 60 pieces by Pablo Picasso and around 80 pieces by Asian diasporic artists specially chosen by the M+ art museum. This is the first time that Picasso's standout artworks from the Picasso Museum in France are being exhibited alongside the collection of an Asian museum. It represents an unprecedented intercultural and intergenerational conversation between this 20th century European master and the Asian artists of today.

M+ 미술관이 피카소 작품 60여 점과 자체 컬렉션에서 선별한 아시아 디아스포라 작가들의 작품 80여 점을 한자리에 모은다. 프랑스 국립 피카소미술관 대표작들이 아시아 내 박물관 컬렉션과 함께 전시되는 최초 사례로 20세기 유럽의 거장과 현대 아시아 작가들 간의 전례 없는 문화, 세대 간 대화를 제안한다.



Milan

Alcova 2025

Villa Bagatti Valsecchi / Pasino Glasshouses / Former SNIA Factory / Villa Borsani, Milan

4.7 - 4.13

Alcova, a must-see highlight of Milan Design Week, is holding several site-specific exhibitions. The platform is turning abandoned sites into showcases of curated items that maximize the appeal of each setting. This year, the platform is adding on the Pasino Glasshouses and the former SNIA Factory.

밀라노 디자인 위크의 하이라이트인 알코바 전시는 장소 특정적 전시를 선보인다. 오래 방치된 장소를 특별한 전시장으로 탈바꿈해 작품 감상을 극대화할 예정으로 올해는 기존 빌라 보르사니와 빌라 바가티 발세키에 더해 새로운 장소인 옛 SNIA 공장 파시노 온실을 추가해 더욱 확장된 형태로 진행된다.

Singapore

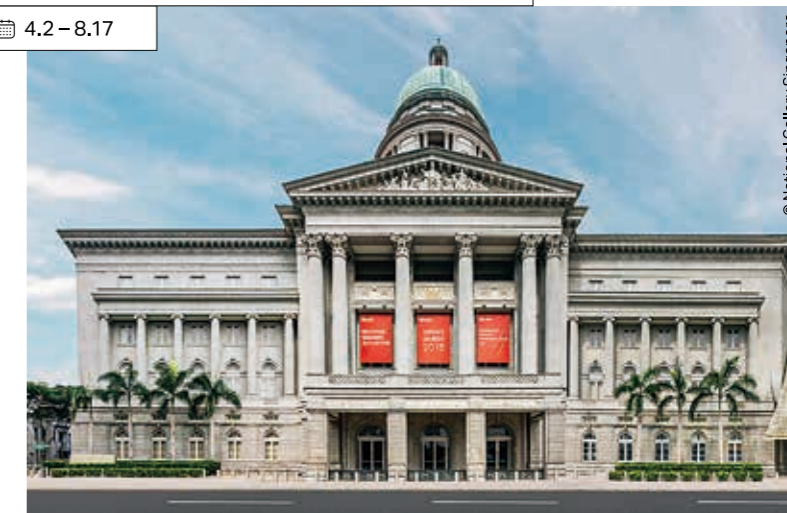
City of Others: Asian Artists in Paris

National Gallery Singapore, Singapore

4.2 - 8.17

This exhibition showcases the cultural exchange and artistic innovation of Asian artists in Paris in the early 20th century. Paintings, sculptures, lacquerware and rare archival records show how major artists such as Foujita Tsuguharu, Liu Kang and Sanyu found inspiration in a foreign land.

20세기 초 프랑스 파리에서 활동했던 아시아 예술가들이 겪은 문화적 교류와 예술적 혁신을 조명하는 전시. 후지타 쓰구하루, 류강, 사뉴 등 시대를 대표하는 주요 작가들의 작품과 희귀 아카이브 자료를 통해 그들이 '타자'로서 경험한 창작의 순간을 탐색한다.



© National Gallery Singapore

New York

Pirouette: Turning Points in Design

MoMA, New York

1.26 - 10.18



© Jonathan Dorado

The spotlight here is on moments of decisive change in the history of design from the 1930s until the present day. These are examples of how human behavior can be changed by innovative departures from conventional assumptions about design. Visitors can learn about icons of design who transcended their era, including innovative furniture designer Eileen Gray and pioneering digital firm Apple.

1930년대부터 현재까지 디자인사에 결정적 변화를 가져온 순간들을 조명하는 전시. 가구 디자인의 혁신을 이끈 아이린 그레이부터 디지털 시대의 변화를 주도한 애플까지, 시대를 초월한 디자인 아이콘들이 전시된다.

## Spring Festivals

Enjoy various events in March and April that are filled with the spirit of spring.

기운생동하는 아름다운 계절, 잊지 못할 특별한 축제들을 소개한다.



Coachella Valley Music & Arts Festival

코첼라 밸리 뮤직 & 아트 페스티벌 | 4.11-4.13 / 4.18-4.20

### Indio, California, USA

Coachella, which launched in 1999, is considered to be the biggest music festival in North America. This year's festivities will be held in Indio, California. Festival headliners include such superstars as Lady Gaga, Green Day, Post Malone and Travis Scott. K-pop will also be well represented on stage by boy band ENHYPEN and Jennie and Lisa from BLACKPINK, among others.

### 미국, 캘리포니아

1999년 시작된 이래 북미 최대의 음악 축제로 꼽히는 코첼라 밸리 뮤직 & 아트 페스티벌이 4월 11~13일, 18~20일에 걸쳐 캘리포니아 인디오의 사막 지대에서 개최된다. 레이디 가가, 그린 데이, 포스트 말론, 트래비스 스콧이 헤드라이너로 이름을 올렸으며 제니, 리사, 엔하이픈을 비롯한 K-팝 스타들의 무대도 펼쳐질 예정이다.

## Walpurgis Night

발푸르기스의 밤 | 4.30



### Helsinki, Finland; Saxony-Anhalt, Germany; Stockholm, Sweden

Walpurgis Night is a traditional holiday celebrated in Central and Northern Europe. Falling on April 30, this was said to be the night that a witches' sabbath was held in Germany. Many Europeans make bonfires and dance around the flames to celebrate the coming of spring. Walpurgis Night events can be enjoyed around the Havis Amanda statue in Helsinki, Finland; Kurpark Schierke and other areas around the Brocken in the German state of Saxony-Anhalt; and the Skansen open-air museum in Stockholm, Sweden.

핀란드, 헬싱키 / 독일, 작센안할트주 / 스웨덴, 스톡홀름 외 '마녀의 밤'이라고도 불리는 중·북유럽 지역의 전통 의식이자 축제. 노동절 전날인 4월 30일, 1년에 한 번 모든 마녀들이 독일 브로켄산에 모여 연회를 여는 밤에서 유래했다. 핀란드 헬싱키의 하비스 아만다, 독일 작센안할트주의 쿠르파르크 시르케를 비롯한 브로켄산 일대, 스웨덴 스톡홀름 스칸센박물관에서 동시에 밤을 기념한다. 함께 모여 겨울 동안 쌓인 각종 잡동사니들을 모아 태우고 춤을 추며 봄을 맞이한다.



MARITHÉ  
FRANÇOIS  
GIRBAUD  
PARIS

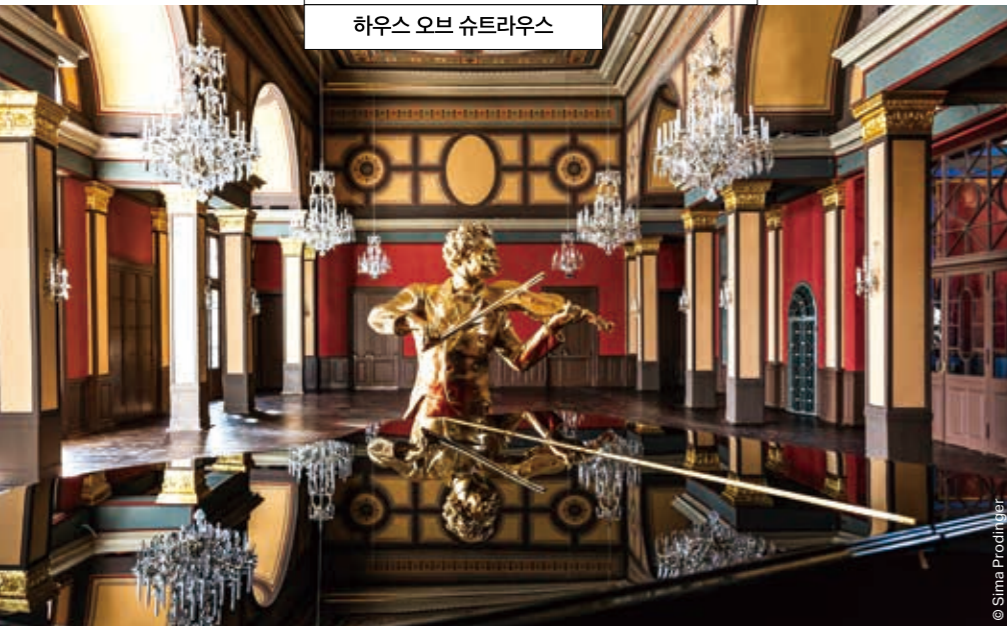
# Waltz in Vienna: 200<sup>th</sup> Anniversary of the Birth of Johann Strauss II

This year celebrates the 200<sup>th</sup> anniversary of the birth of legendary composer Johann Strauss II. The melodious strains of his waltzes will energize Vienna as never before. Tracing the life of this great composer alongside hundreds of concertgoers is a singular pleasure available in Vienna.

2025년은 왈츠의 거장 요한 슈트라우스 2세가 탄생한 지 200년이 되는 해로 비엔나는 그 어느 때보다 왈츠의 선율에 잠겨 생동감이 넘친다. 음악은 단순히 듣는 것이 아니라 때로 직접 찾아 나설 때 더욱 강렬하게 다가온다. 그의 삶을 좇으며 수백 명의 청중과 함께 한 시대를 이해하는 희열, 이곳 비엔나에서 경험할 수 있다.

## House of Strauss

하우스 오브 슈트라우스



Run by a board of experts and descendants of the Strauss family, the museum and cultural space occupies the Casino Zögernitz, a seminal location in the history of the Strauss family. Celebrate the legacy of the Strauss dynasty through exhibitions, concerts and Viennese cuisine.

슈트라우스 가문의 후손이 운영하는 하우스 오브 슈트라우스는 박물관 겸 문화 공간으로 가문의 유산이 깃든 최게르니츠 카지노에 자리하고 있다. 울려 퍼지는 왈츠 선율에 따라 전시와 콘서트를 감상하고, 정통 비엔나 요리와 함께 음악 명가의 전통을 경험해보자.

## Johann Strauss Museum Vienna

요한 슈트라우스 뮤지엄 비엔나

Put on a GPS-equipped pair of headphones and browse through this 900m<sup>2</sup> immersive exhibition for a profound introduction to the life of Johann Strauss II. Waltz melodies resound through an elegant Art Deco building designed by architects Hermann Aichinger and Heinrich Schmid back in 1923.

GPS 기능이 탑재된 헤드폰을 착용하고 900m<sup>2</sup> 규모의 전시 공간을 거닐며 요한 슈트라우스 2세의 생애를 깊이 있게 체험할 수 있는 몰입형 전시. 1923년 건축가 헤르만 아이히링거와 하인리히 슈미트가 설계한 우아한 아르데코 양식의 건물에서 왈츠의 선율이 공간을 가득 채운다.



## Tongyeong International Music Festival

통영국제음악제

📅 3.28 - 4.6

### Tongyeong

The coastal city of Tongyeong hosts the Tongyeong International Music Festival each spring and fall. This concert series has been dubbed the "Salzburg Festival of Asia." This spring's festival will help bridge the contemporary music of Asia and Europe from March 28 to April 6. This is your chance to hear some of Korea's best-known artists, including Yunchan Lim, Jaram Lee and Yekwon Sunwoo.

### 통영

통영에서는 매년 봄과 가을, '아시아의 잘츠부르크 페스티벌'이라 불리는 통영국제음악제가 열린다. 현대 음악과 전통이 어우러지는 이 축제는 올해 3월 28일부터 4월 6일까지 개최되며, 주제는 '내면으로의 여행'이다. 임윤찬, 이자람, 선우예권 등 국내 최정상 아티스트들의 무대를 직접 만날 수 있는 특별한 기회다.

## Nation of Instant Noodles

라면의 민족

📅 4.4 - 4.13

📅 4.4 - 4.6

### Busan, Seoul

For those visiting Korea this spring, don't miss this chance to sample various flavors of *ramen* (instant noodles) at the World Ramen Festival. Running from April 4 to 13 around Busan North Port, the event will showcase instant noodles consumed around the world. *Ramen* lovers can also check out the Korea International Ramen Fair held in Seoul, at Coex Magok Lewest, between April 4 to 6.

### 부산, 서울

올봄 한국을 찾았다면, 라면의 다채로운 매력을 만끽할 절호의 기회를 놓치지 마자. 4월 4일부터 13일까지 부산 북항 일원에서 열리는 '세계라면축제'는 전 세계에서 사랑받는 인스턴트 라면이 한자리에 모이는 행사다. 한편, 서울 코엑스 마곡센터에서는 '대한민국라면박람회'가 4월 4일부터 6일까지 개최된다.

## K-Royal Culture Festival

궁중문화축전

📅 4.26 - 5.4

### Seoul

The K-Royal Culture Festival returns this spring inviting visitors to savor some of Seoul's finest cultural sites, including the five major palaces and Jongmyo Shrine. Cultural and artistic programs — including concerts, exhibitions and ritual reenactments — are tailored to various sites within each of the palaces. Some of the highlights include palace music concerts and a K-heritage marketplace.

### 서울

서울의 5대 궁궐과 종묘의 역사와 아름다움을 온전히 느낄 수 있는 문화유산 축제, 궁중문화축전이 4월 26일부터 5월 4일까지 열린다. 경복궁의 메인 프로그램을 중심으로, 창덕궁 고궁음악회, K-헤리티지 마켓을 비롯해 각 궁궐의 전각과 공간 특성을 살린 공연, 전시, 체험, 의례 재현 등 다채로운 문화예술 프로그램이 펼쳐진다.

# DUBAI

## *Moving From a Desert Heritage to a New Future*

두바이  
사막의 유산 위에 그리는  
새로운 미래

Dubai, a city hurtling towards a futuristic vision set for 2070, is rapidly evolving. Through a blend of traditional Emirati heritage and innovative design, Dubai is using the language of design to craft its unique identity.

Written by Rahel Aima / Photography by Lim Harkhyoun

두바이는 2070년 미래도시를 향해 빠르게 성장 중이다.  
전통문화유산 위에 디자인이라는 언어로 세계와 소통하며 다채롭게 변모하고 있는  
두바이를 들여다본다.



The entrance of  
the Museum of the Future  
미래박물관 입구 전경

Etihad Museum, which showcases the history of the United Arab Emirates (UAE) 아랍에미리트 연합국(UAE)의 역사를 전시하는 에티하드 뮤지엄



First there was oil, then there was Dubai. We tend to think of Dubai as a city that sprung up out of nowhere in a matter of decades, all sun, sand and supercars. But the city, fortuitously located along the banks of a salt water inlet in the Arabian Gulf, has long been a strategic trading entrepot. Think of Dubai as an iceberg. What you see above the water, the glitz and petroglamor of Brand Dubai, is just a fraction of the city. What lies beneath is a free port or a networked series of warehouses, importing and exporting not only goods, but people, cultures and ideas too. On your next trip to Dubai, visit these places to get a sense of the city's past, present and future.

처음에는 석유가 있었고, 그다음에 두바이가 있었다. 흔히 두바이가 단 몇십 년 만에 아무것도 없는 곳에서 갑자기 생겨난 도시이자 태양과 모래 그리고 슈퍼카로 가득한 곳이라고 생각한다. 하지만 자연적으로 형성된 아라비아만의 염수 수로를 따라 전략적으로 자리 잡은 두바이는 오랫동안 중요한 무역 중심지였다. 두바이를 빙산에 비유해 보자. 수면 위로 보이는 화려함과 석유를 기반에 둔 '두바이 브랜드'는 이 도시에 잠재된 매력 중 극히 일부에 불과하다. 그 바탕에는 자유무역항으로서의 두바이, 즉 창고들이 네트워크처럼 연결된 거대한 물류 허브가 존재한다. 이곳에서는 상품뿐 아니라 사람, 문화, 아이디어까지 수출하고 수입한다. 두바이를 방문한다면 다음 장소들을 찾아 도시의 과거, 현재, 미래를 직접 느껴보길 바란다.

Al Wasl Plaza at Expo City Dubai 엑스포 시티 두바이 내 알 와슬 플라자



# Design Heritage

과거로부터의 유산



In recent years, artists and designers have been uncovering untold histories and reviving indigenous crafts, intangible heritages and folkways, rooted in the desert, mountains and sea — all connected to the merchant culture, nomadic pastoralism, and seafaring that shaped the country. There's also been renewed interest in decolonization and the

late British colonialism that has shaped and stifled the terrain since the 18<sup>th</sup> century, alongside an increasing attention to sustainability and the natural world. As such, heritage-focused art is inextricable from the land that birthed it.

Begin your own Dubai sojourn by hoofing it to the place it all began, the Dubai Creek. Visit the remarkable Al Shindagha museum complex, where 22 structures unfold across a neighborhood of historic houses. Don't miss exhibits dedicated to the pearl diving that was once the lifeblood of the city, traditional herbal medicine, and the perfume house, which takes visitors on an interactive journey into the ancient art of Emirati perfume making and its role in culture and society.

When you're done, take an *abra*, or wooden water taxi, across the water to explore the spice, gold and perfume souks on the other side.

Exciting things are also happening in the field of design. For example, ARDH Collective pioneered the repurposing of date seeds — an otherwise wasted by-product of the date industry — into solid surface materials. Its Dateform product smells gorgeously of roasted date pudding and graces the counters and tables of some of Dubai's chicest eco-eateries. This innovation has helped inspire many other date seed products. Meanwhile, Lina Ghalib has transformed wasted palm frond ribs into a beautiful reclaimed hardwood called PlyPalm, used for furniture and interiors alike.



1. Etihad Museum
  2. Museum of the Future
1. 에티하드 뮤지엄
  2. 미래박물관

최근 몇 년 동안 두바이의 예술가와 디자이너는 점점 과거로 눈을 돌리고 있다. 아직 밝혀지지 않은 역사를 발굴하며, 사막과 산, 바다에서 비롯된 토착 공예, 무형유산 그리고 전통 생활 방식을 되살리는 데 집중한다. 상업 문화, 유목 생활, 해양 활동과 깊이 연결돼 있는 이러한 요소들은 지금의 두바이를 형성하는 데 중요한 역할을 했다. 최근의 이러한 움직임은 18세기 이후 이 지역을 형성하면서도 억압해 온 영국 식민 통치의 흔적을 되짚어보려는 탈식민주의적 관점과 맞물려 있다. 지속가능성과 자연환경에 대한 관심이 높아지면서 이들의 시도는 더욱 힘을 얻고 있다. 과거의 유산을 중심으로 한 예술은 그것이 탄생한 땅과 떼려야 뗄 수 없는 관계인 것이다.

두바이 탐방을 시작하려면 먼저 모든 것이 시작된 곳, 두바이 크리크로 향하자. 역사적인 가옥들이 자리한 알 신다그하 역사 지구는 22개의 전시관이 펼쳐진 인상적인 공간이다. 한때 도시의 생명 줄이었던 진주 채취업과 전통 의학을 전시한 공간을 둘러보고, 특히 향수의 집 전시관을 놓치지 말자. 이곳에서는 고대 에미라티 향수의 제작 기술과 더불어 이 향수가 문화와 사회에서 어떤 역할을 했는지 생생하게 살펴볼 수 있다. 관람을 마쳤다면 아라비안 티하우스에서 에미라티 요리를 맛보며 휴식을 취한 뒤 나무로 만든 전통 수상택시인 '아브라'를 타고 강을 건너 향신료, 금, 향수 시장을 탐방해 보자.

디자이너들 사이에서 과거 유산에 대한 관심은 혁신적인 소재를 개발하는 작업에서 특히 흥미롭게 나타난다. 예를 들어 아르드 컬렉티브의 '데이트폼'은 대추 산업에서 버려지는 대추 씨앗으로 단단한 표면용 소재로 재활용하는 혁신을 선보였다. 이 소재는 구운 대추 푸딩 같은 풍부한 향이 나며, 두바이에서 가장 세련된 친환경 레스토랑들의 카운터와 테이블을 장식할뿐더러 다양한 제품에 영감을 주고 있다. 또한 리나 갈리브의 '플라이팜'은 버려지는 야자나무 잎줄기를 재활용 하드우드로 변환해 가구와 인테리어 소재로 활용하고 있다.

# Today's Design

오늘의 디자인



도시가 확장  
되면서 두바이  
크리크의 흐름  
역시 확대  
되었다. 크리크  
상류의 자다프

지구에 위치한 자밀 아트 센터는 현대 예술과 담론을 위한  
고요하고 미니멀한 공간이다. 이곳에서도 예술가들은  
자연환경과 긴밀하게 소통한다. 매년 다른 아티스트들이  
기획하는 '예술가 정원' 시리즈뿐 아니라 워터프런트 조각 공원,  
<미술생 가이드>에 등재된 로컬푸드 및 제로 웨이스트 레스토랑  
'테이블'을 경험할 수 있다. 하지만 이곳의 진정한 하이라이트는  
미술관급 전시들이다. 중동지역을 포함해 남아시아와  
동남아시아 등 다양한 국적의 사람들이 어우러진 두바이의  
정체성을 반영하며 이 도시를 고향이라 부르는 이들의 다채로운  
문화를 담아낸다.

만약 4월에 두바이를 방문한다면 꼭 놓치지 말아야 할 행사가 있다. 바로 <아트 두바이>  
(4월 18~20일). 이 행사는 이제 중동을 대표하는 아트페어로 자리 잡았다. 특히 모던  
섹션과 바와바 섹션은 주목할 만한데, 모던 섹션에서는 이 지역에서 좀처럼 보기 어려운  
근현대 걸작들을 선보인다. 또한 지난 1년 동안 제작된 작품들만을 엄선해 전시하는  
바와바 혹은 게이트웨이 섹션도 관람하기를 추천한다.

한편 두바이의 요즘 문화와 크리에이티브한 현장을 직접 느끼고 싶다면 알세르칼 에비뉴로  
향하자. 이곳은 상하이의 M50이나 싱가포르의 길면 배릭스와 비견할 만한 리모델링된  
창고 복합단지, 거칠고 산업화된 미감이 돋보인다. 이곳에는 두바이의 가장 중요한  
갤러리들, 카페, 콘셉트스토어, 빈티지 및 희귀 서적을 취급하는 서점이 있고, 걸프 지역  
최초의 예술영화전용관인 시네마 아킬도 찾아볼 수 있다. 알세르칼 에비뉴의 프로그램은  
도시의 문화적 다양성을 반영하려고 노력하는 데 주력한다.

As the city expanded, so too did its creek. In the new Al Jaddaf district lies Jameel Arts Centre where you can see a series of arid landscape gardens conceptualized by different artists each year, as well as a waterfront sculpture park and a Michelin-listed farm-to-table and zero waste restaurant, Teible. The highlight is the art center's shows, which reflect the rich diversity of all the nationalities that call the city home, with an emphasis on South and Southeast Asia, in addition to the wider Middle East.

If you're lucky enough to visit in April, don't miss Art Dubai (April 18-20), which has grown to become the region's major fair with the highlights including its Modern section, showcasing rarely seen masterpieces from the immediate region, as well as the Bawwaba, or "gateway" section, which features works made in the last year.

To get a finger on the pulse of Dubai's youth culture and its creative scene, head to the repurposed warehouse complex of Alserkal Avenue. Here, and across the road at Al Khayat Avenue, is where you will find the city's most important galleries, alongside cafés, concept stores, shops selling vinyl records and rare books, and the Gulf's first arthouse cinema, Cinema Akil. The Avenue makes a strong effort to reflect the city's cultural diversity in its programming. For even more boutiques and a more elevated approach to design, don't miss Dubai Design District (d3), located near the Ras Al Khor flamingo sanctuary, which is particularly lovely during sunset.

1  
2 3

1. Alserkal Avenue is a street created by revitalizing a former industrial area.
  2. 2025 Sikka Art & Design Festival
  3. Art Dubai, a leading art fair in the Middle East
1. 알세르칼 에비뉴는 공장지대를 재생해 조성한 예술 문화 거리다.
  2. 알 신다그하 역사 지구에서 열린 <2025 시카 아트 & 디자인 페스티벌> 전경
  3. 중동을 대표하는 아트페어 <아트 두바이>



# Designing the Future

미래를 디자인하다



And the future? This is where we get into sci-fi and the flying taxis that are expected to begin operating at the start of 2026. Consider visiting Dubai's Museum of the Future, for a highly interactive, gamified presentation of these ideas, and a sense of the enthusiasm with which new technologies like AI, mixed realities, and blockchain have been adopted by governments and artists alike. More interesting is the Dubai Frame, a giant picture frame monument that offers bird's eye views of the old and new parts of the city. The funny thing about the future here is the collective optimism that things can only get even better, that it is the past that is contingent and in constant flux. Put another way, for many artists and designers, this uncontested future is just not that interesting anymore. Rather, creatives are turning to the past to arrive, in a manner, at the future. As artist and curator Talal Al Najjar explains, "Futurity as a multifaceted concept peaked in the 2010s in Dubai's contemporary art scene, and is perhaps having a resurgence among younger artists in the 2020s, usually in a tug-of-war with concepts of nostalgia. In Dubai, futurity is as much in the present as in the future. How do we reconcile our contemporary conditions with our history and potential futures?"

Rahel Aima is a writer, editor and critic from Dubai who studied anthropology at Columbia University. She contributes to various publications, including *Artforum*, *Art in America*, *Artnews*, *ArtReview* and many other international journals. She also serves as an advisor for this year's Hyundai Artlab Editorial Fellowship.

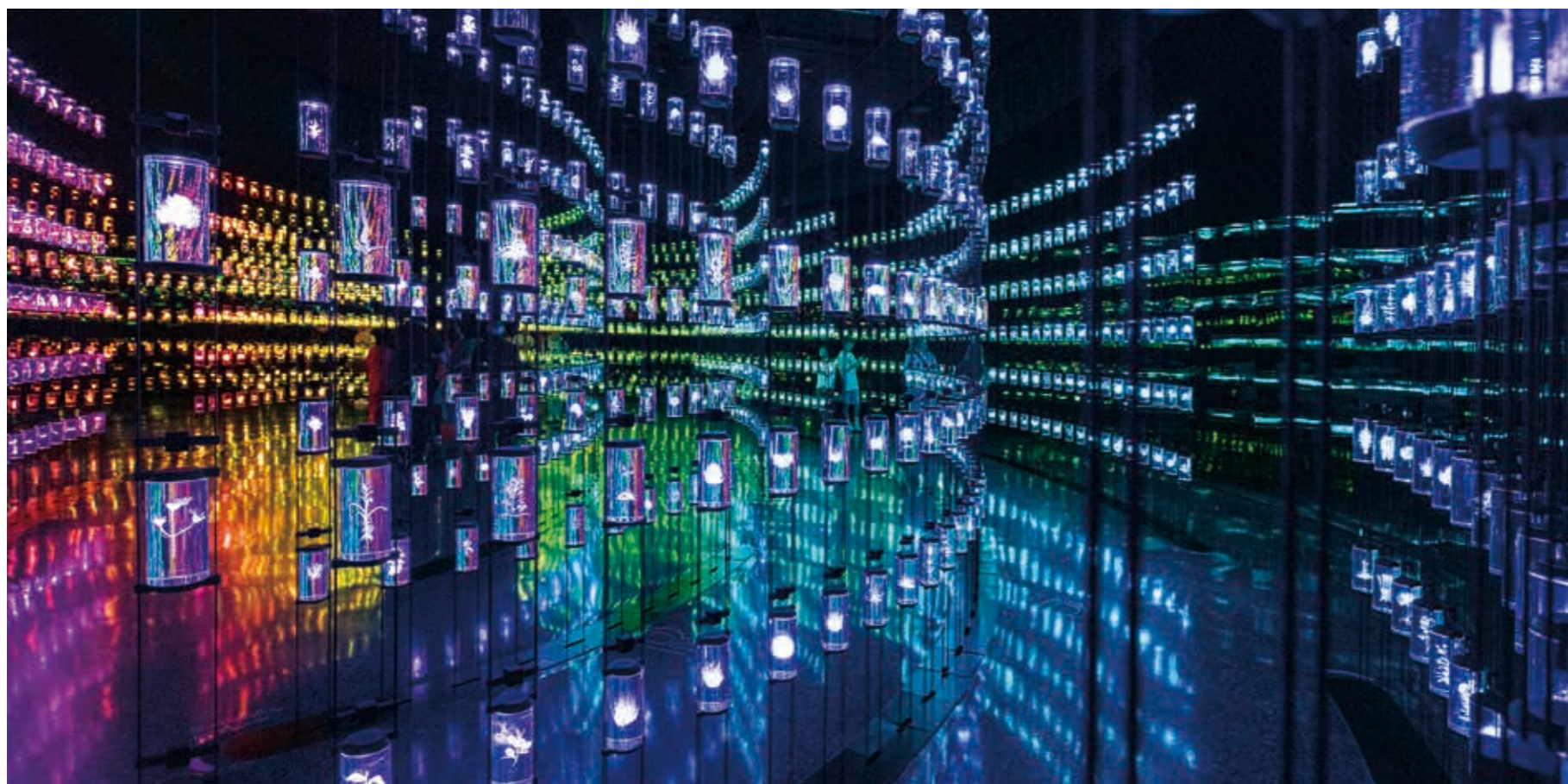


1 | 2  
1 | 3

- 1, 2, 3. Opened in 2022, the Museum of the Future features interactive exhibitions across five floors.
- 1, 2, 3. 2022년 개관한 미래박물관은 5개 층에 걸쳐 체험형 전시를 선보인다.

미래는 어떨까? 여기서부터 우리는 SF 영화 속으로 들어가 2026년부터 운행한다고 하는 드론 택시에 대해 파고든다. 두바이 미래박물관에서는 이러한 아이디어들이 마치 게임 같은 체험형 전시로 제시되는데, 정부와 예술가들이 AI, 혼합 현실, 블록체인 등의 신기술을 수용한 과정을 살펴보면 그들의 열정도 엿볼 수 있다. 또 다른 흥미로운 곳은 두바이 프레임이다. 거대한 사진 액자 모양의 기념비적 건축물로 도시의 과거와 현재 그리고 미래를 한눈에 내려다볼 수 있다. 재미있는 점은 미래에는 모든 것이 더 나아질 것이라는 집단적 낙관론이며, 오히려 과거야말로 불확실하고 끊임없이 변한다는 것이다. 논란 없는 미래는 두바이의 많은 예술가와 디자이너에게 더 이상 흥미롭지 않다. 그래서 창작자들은 과거로 돌아가 미래에 도달하는 방법을 찾고 있다. 예술가이자 큐레이터인 탈랄 알 나자르는 이렇게 설명한다. "두바이의 현대미술 신에서 '미래성(futurity)'이라는 개념은 2010년대에 절정을 이뤘으며, 2020년대에 젊은 예술가들 사이에서 '향수(nostalgia)'와 얽히면서 부활하고 있는 것 같습니다. 두바이에서 미래성은 미래에만 있는 것이 아니라 현재에도 있습니다. 우리는 어떻게 현대의 상황을 역사 그리고 도래할 미래와 조화할 수 있을까요?"

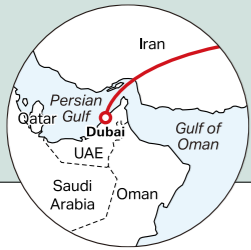
라헬 아이마는 두바이 출신의 작가, 편집자, 비평가로 미국 컬럼비아대학교에서 인류학을 전공했다. <아트포럼>, <아트 인 아메리카>, <아트뉴스> 등 다양한 저널 및 매거진에 글을 기고하고 있다. 2025년 '현대 아트랩 에디토리얼 펠로십'의 어드바이저로 선정돼 활동하고 있다.



# 24 Hours in Dubai

If you are planning to visit Dubai, don't miss the following five places.

두바이의 아트 신이 궁금하다면, 이 다섯 곳은 둘러보길 권한다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Dubai 7 times a week. 대한항공은 인천—두바이 직항 편을 주 7회 운항한다.



10:00

## Etihad Museum 에티하드 뮤지엄

etihadmuseum.dubaiculture.gov.ae

More than just a museum, it's a portal to understanding the history of the seven Emirates that make up the UAE, as well as an exceptional experience in space design, making it a worthwhile stop for any visitor. Inspired by the undulating dunes of the desert and the contours of traditional Arab tents, the museum's architectural design eloquently expresses a harmonious dialogue between the traditions of the past and the innovations of the future.

현대 건축물의 보고로 알려진 두바이에서 놓치지 말아야 할 곳 중 하나. 건축 디자인과 MI 디자인이 인상적인 곳으로 일곱 개의 에미리트(토후국)로 이루어진 UAE의 역사를 알 수 있고, 특별한 건축 공간을 경험하는 즐거운 시간을 보낼 수 있다. 사막의 모래언덕과 아랍 전통 천막에서 영감을 받은 건축 디자인은 과거(전통)와 미래의 조화를 표현한다.

13:00



Nestled in the heart of Dubai's Al Fahidi Historical Neighborhood, XVA Gallery is a leading voice in contemporary art. Founded in 2003, the gallery has played a pivotal role in showcasing contemporary art from the Middle East, North Africa and South Asia. The building in which the gallery is housed includes a boutique hotel as well as a café that seamlessly blends traditional Arabian Majlis architecture (featuring an inner courtyard) with modern design sensibilities.

XVA 갤러리는 두바이를 대표하는 현대미술 갤러리 중 하나로 규모는 작지만 지역 예술과 문화를 체험할 수 있는 곳이다. 두바이의 가장 오래된 지역 중 하나인 알 파히디 역사 지구에 자리한 이곳은 2003년 개관한 이후 중동, 남아시아, 북아프리카 지역의 현대미술을 전문적으로 다루고 있다. 갤러리와 더불어 부티크 호텔과 카페도 유명인데, 전통적인 아라비안 마즐리스(내부 마당이 있는 고전적인 아랍 건축 스타일)를 유지하면서 현대적 감각을 더한 공간으로 꾸며져 있다.

XVA Gallery xva 갤러리  
xvagallery.com

## Majlis Gallery 마즐리스 갤러리

themajlisgallery.com

Majlis Gallery has stood as a beacon of creativity since its founding in 1989. In 1976, founder Alison Collins was captivated by the charm of Al Fahidi's traditional architecture during her first visit to Dubai. A few years later, she made the neighborhood her home and transformed it into a haven for artists and art enthusiasts alike.

두바이에서 가장 오래된 상업 미술 갤러리. 알 파히디 역사 지구에 위치하며 1989년 설립됐다. 설립자 앨리슨 콜린스는 1976년 두바이에 처음 방문했을 때, 알 파히디 역사 지구의 매력적인 전통 건축에 반해 이곳에 정착했다. 이후 자신의 집을 예술가와 문화 애호가들이 모일 수 있는 공간으로 변모시켰다. 아랍의 고유한 건축양식을 유지하고 있는 갤러리로 내부는 마당이 있는 전통적인 마즐리스 구조를 갖추고 있다.

14:00



17:00

The Courtyard is a hidden gem that has played a pivotal role in Dubai's cultural evolution. Founded in 1998 by the visionary couple Shaqayeq and Dariush, The Courtyard emerged from a desire to fill the void of creative spaces in 1990s Dubai. Utilizing salvaged materials, the couple crafted recycled furniture and eco-friendly decorative elements, transforming a neglected area into a vibrant streetscape.

더 코트야드는 숨은 보석 같은 공간이다. 샤카예트 & 다라우시 부부는 1990년대 당시 두바이에 창의성을 펼칠 수 있는 공간이 부족하다고 여겼고, 이러한 결핍을 채우고자 1998년에 설립했다. 부부는 버려진 자재를 활용해 가구와 친환경 장식물을 만들어 거리를 조성했으며, 시간이 흐르면서 이곳은 지역 예술가와 문화 애호가들이 모이는 창조적 허브로 발전했다.

The Courtyard 더코트야드  
courtyard-uae.com

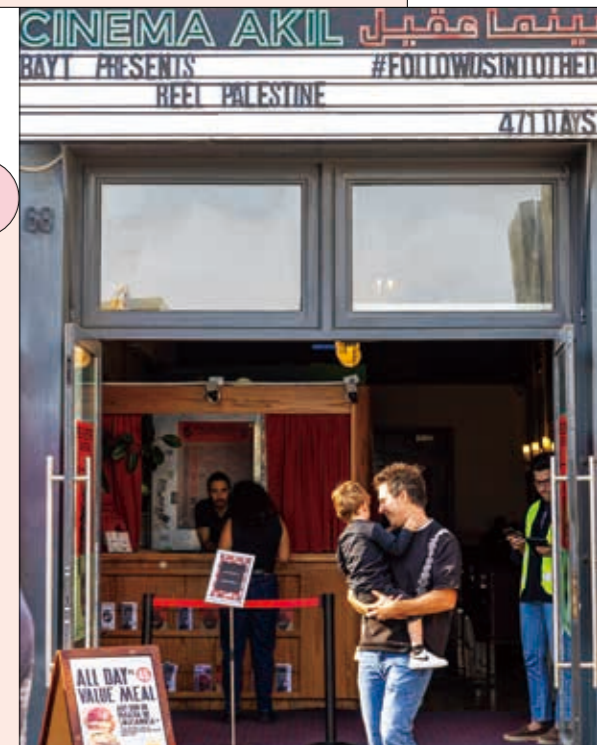
## Cinema Akil 시네마 아킬

cinemaakil.com

19:00

Cinema Akil stands as the Middle East's first independent cinema, a beacon for art house films, documentaries, classic cinema and independent productions from around the globe, offering a compelling alternative to Hollywood blockbusters. Launched in 2014 as a nomadic cinema, Cinema Akil hosted over 60 pop-up screenings across Dubai, Abu Dhabi and Sharjah.

중동 최초의 독립 영화관. 세계 각국의 예술 영화, 다큐멘터리, 클래식 영화, 인디 영화 등을 상영한다. 2014년 노마딕 시네마 형태로 시작해 지금까지 두바이, 아부다비, 샤르자에서 60회 이상의 팝업 시네마를 개최했다. 2018년 9월, 알세라칼 애비뉴에 첫 번째 상설 영화관을 열었으며, 이로써 걸프협력회의(GCC) 지역에서 최초의 아트하우스 시네마가 됐다.



# A Creative Sanctuary on the Hudson River

Little Island, an artificial island park nestled on the Hudson River just off the western coast of Manhattan, is a harmonious blend of art, nature and community—a must-visit destination for travelers to New York City.

Written by Lee Jiyeon / Photography by Timothy Schenck

허드슨 강 위의  
창의적 쉼터,  
리틀 아일랜드

뉴욕 맨해튼 허드슨강 남서쪽에 위치한  
인공섬 리틀 아일랜드.  
이곳은 예술, 자연 그리고  
시민 커뮤니티가 어우러져  
함께 즐기는 공원이자  
뉴욕 여행자의 새로운 필수 코스다.

# LITTLE ISLAND

# Birth of Little Island

뉴욕 맨해튼 남단의 그린 허브

Little Island's location within Hudson River Park holds historical significance, originally inhabited by the Lenape people during the early colonial period. In the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries, the area evolved into a bustling waterfront port. Pier 54, specifically, served as a major departure point for transatlantic ocean liners from 1910 to 1935. It fell into disuse as a port for some time, but in 1998, it was integrated into Hudson River Park and became a venue for hosting outdoor events and concerts.

In 2012, the devastating impact of Hurricane Sandy prompted the Hudson River Park Trust, in partnership with Barry Diller of the Diller-von Furstenberg Family Foundation, to initiate a revitalization project for Pier 54, envisioning a solution for a unique public space where nature and art would converge under the name "Pier 55." And so, in 2021, Little Island was born. New York City has historically lacked such natural areas. While Midtown and Upper Manhattan boast the sprawling green expanse of Central Park, the southern waterfront area along the Hudson River, long a bustling hub for shipping and trade, was notably devoid of nature. That's what makes the creation of Little Island, with over two acres of new green space, such a welcome addition to the area. It offers New Yorkers a unique urban oasis for recreation and culture.

Developed as a green space for the waterfront area just off the western coast of Manhattan, Little Island is a refuge offering cultural experiences to the public. 뉴욕 맨해튼 남단 워터프런트 지역을 위한 녹지로 조성된 리틀 아일랜드는 시민들에게 심터와 문화를 제공한다.

리틀 아일랜드가 위치한 허드슨리버파크는 미국 초기 식민지 시절 인디언 부족인 레나페족의 거주지로 역사적 중요성을 지닌 곳이다. 이곳은 19~20세기에 워터프런트 항구로 발전해, 1910년부터 1935년까지 피어 54로 불리며 대서양 횡단 정기선의 주요 출발지가 됐다. 이후 항구 기능을 잃고 방치됐다가 1998년부터는 허드슨리버파크의 일부로 편입돼 야외 행사와 콘서트 장소로 활용됐다. 그러다 2012년, 허리케인 샌디로 심각한 피해를 입게 되자 허드슨리버파크 트러스트는 배리 딜러와 그의 아내 다이앤 폰 퍼스텐버그가 설립한 딜러-폰 퍼스텐버그 가족 재단의 자금 지원으로 피어 54 재활성화 프로젝트를 시작했고, 자연과 예술이 어우러진 공적 공유공간 피어 55를 계획했다. 그리고 2021년, 리틀 아일랜드가 탄생했다.

뉴욕은 기본적으로 녹지가 부족하다. 뉴욕의 미드타운과 업타운은 센트럴파크라는 큰 규모의 공원이 있어, 도심 속 드넓은 녹지공간을 만끽할 수 있다. 그에 비해 언제나 항구였고 많은 화물을 운송하던 허드슨강 남단 워터프런트 지역은 녹지가 거의 없는 곳이다. 그렇기에 거대한 녹지를 조성해서 사람들에게 위안과 문화를 제공한다는 것은 정말 큰 혜택이 아닐 수 없다.



# A Park Unlike Any Other

그 어디에서도 볼 수 없는 특별한 공원

When the project commenced in 2013, Heatherwick Studio was just beginning to make waves in the design world, having recently won several awards including the gold medal for Pavilion Design at the 2010 Shanghai Expo for the Seed Cathedral. They had also been selected for significant public projects like the 2012 London Olympic Cauldron and the redesign of London's iconic red double-decker Routemaster buses. As the studio emerged as a rising star, the design world was abuzz asking, "Who is this Heatherwick?"

The city of New York and the Hudson River Park Foundation's requirement for the new pier was for it to be a public space that anyone can enjoy and have an outdoor performance area. In an era where fresh thinking and creativity are paramount, the Heatherwick Studio's approach, spearheaded by founder Thomas Heatherwick himself, was uniquely innovative. They proposed utilizing the remnants of Pier 54 — hundreds of old structural wooden piles — as a foundation for the new pier's design. Collaborating with the structural engineering firm Arup, they employed 3D scripting to generate the park's distinctive, flower-pot-shaped geometric structures. Each of these remarkable tulip pots, weighing up to 75 tons, is entirely unique in form. The island is filled with over 350 species of trees and plants, creating a veritable botanical art installation.

To ensure the long-term viability of a public project, thoughtful programming is just as crucial as the design itself. In the case of Little Island, alongside the selection of Heatherwick Studio in 2013, a non-profit organization was established to concurrently develop engaging programs for the public. Since its grand opening on May 21, 2021, Little Island has welcomed visitors to explore its expansive two-plus acres, offering breathtaking natural views, immersive architectural experiences, diverse educational programs and captivating performances, creating unforgettable moments for all who visit.

2013년 프로젝트가 시작되던 당시는 헤더윅 스튜디오가 2010년 상하이엑스포에서 '씨앗 대성당'으로 엑스포 최고상을 수상하고, 이어서 2012년 런던올림픽 성화대, 런던의 상징인 빨간색 루트마스터 이층버스 등 중요한 공공 프로젝트에 선정되던 때였다. 그야말로 "헤더윅이 누구야?" 하는 이야기들이 글로벌에서 오가며 디자인계의 샛별로 떠오르던 시점이었다.

뉴욕시와 허드슨리버파크트러스트는 새로 조성될 부두에서 누구나 이용 가능하며 공공 야외공연을 할 수 있는 공간을 만들어줄 것을 요청했다. 새로운 생각과 창의력이 그 어떤 것보다 중요한 시대, 토마스 헤더윅을 주축으로 하는 스튜디오의 접근은 매우 남달랐다. 이들은 피어 54에 남아 있는 수백 개의 오래된 구조용 나무말뚝을 활용해 새로운 부두를 설계하는 아이디어를 모색했다. 그리고 '아랍'이라는 구조 회사와 함께 3D 스크립트를 사용해 공원에 독특한 화분 모양을 한 기하학적인 구조를 만들어냈다. 나무말뚝 사이로는 267개의 콘크리트 파일을 만드는 동시에 공원의 표면 구조를 구성하는 4~6개의 콘크리트 꽃잎으로 완성된 '튤립 화분'을 설치한 것. 개당 최대 75톤의 무게가 나가는 것으로 기록돼 있는 총 132개 화분은 각기 다른 형태로 제작됐고, 이들 화분을 포함해 공원 전체에 350종 이상의 다양한 나무와 식물을 심어 일종의 '보타닉 아트 인스톨레이션'을 완성했다.

한편 지속 가능한 공공 프로젝트가 되기 위해서는 두 가지 요소, 즉 주어진 공간과 예산으로 무엇을 만들지, 또 어떤 프로그램으로 공간을 운영할지가 매우 중요하다. 리틀 아일랜드의 경우 건축가가 선정된 2013년부터 시민 프로그램 개발을 동시에 시작했다. 그리고 마침내 2021년 5월 21일 뉴욕 시민들에게 처음 문을 활짝 열던 날부터 지금까지, 방문객들은 약 8094m<sup>2</sup>가 넘는 넓은 공간에서 아름다운 자연과 전망을 감상하고, 독창적인 건축물을 체험하며, 다양한 교육 프로그램과 공연을 즐기는 특별한 일상을 만끽하고 있다.



As you drive along the Hudson River, Little Island catches your eye as a park where many people take a stroll.

차를 타고 허드슨 강변을 지나가다 보면 눈에 들어오는 리틀 아일랜드는 많은 사람이 산책하는 공원으로 누구나 그 산책에 동참하게 된다.

# Places to Explore Around Little Island

**1 Printed Matter, Inc.**  
A bookstore filled with inspiring publications, this is a must-visit for those interested in art and publishing.

**1 프린티드 매터 아이엔시**  
아트북, 엽서, 팬 잡지, 각종 잡지 등 영감을 주는 다양한 출판물이 가득한 서점으로 예술과 출판에 관심 있는 방문객이라면 둘러보자.  
printedmatter.org

**2 Dia Chelsea**  
The Chelsea branch of the Dia Art Foundation gallery, known for its carefully curated selections, is housed in a historic New York building with a raw, industrial vibe. It offers a meditative experience.

**2 디아 첼시**  
믿고 보는 셀렉션을 제공하는 디아 아트 재단 갤러리의 첼시 지점. 오래된 뉴욕 건물의 거친 분위기를 풍기는 이 건물에서는 명상하듯 시간을 보낼 수 있다.  
diaart.org

**3 High Line**  
Originally built as an elevated railway in the 1930s, this repurposed walkway is now a popular tourist spot and a beloved urban trail in New York. Stretching 2.33km along Manhattan's West Side, it offers stunning city views and public art.

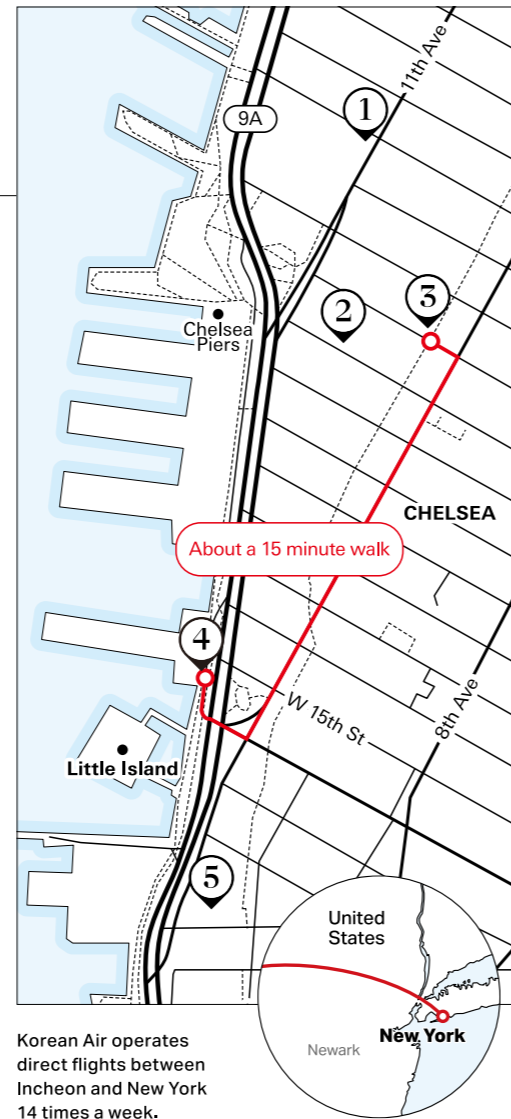
**3 하이라인**  
1930년대에 지어진 산업 유산인 고가철도를 재활용해 만든 뉴욕의 관광 명소이자 시민들이 사랑하는 산책로. 도시재생의 성공 사례로 세계적인 주목을 받고 있다. 뉴욕 맨해튼의 웨스트사이드에 위치하며, 총 2.33km에 이른다. 걷는 동안 멋진 도시 풍경과 공공 예술 작품을 감상할 수 있다.  
thehighline.org

**4 Pier 57**  
From the rooftop park of Pier 57, you can enjoy views of Little Island and the Hudson River. Inside the Pier 57 building, Market 57 offers a variety of local foods to satisfy your cravings.

**4 피어 57**  
리틀 아일랜드를 감상할 수 있는 항공. 피어 57의 옥상 공원에서 리틀 아일랜드와 허드슨강의 아름다운 전경을 만끽할 수 있다. 본 건물에 위치한 마켓 57에서는 다양한 지역 음식으로 여행의 허기를 채울 수 있다.  
pier57nyc.com

**5 Whitney Museum of American Art**  
The Whitney is a cornerstone of American modern art showcasing significant works in American art history. Designed by Pritzker Prize-winning Italian architect Renzo Piano, the museum houses a collection of over 25,000 works.

**5 휘트니미술관**  
미국 미술사에서 중요한 작품들을 감상할 수 있는 현대 미술관. 하이라인, 첼시 마켓 등 주변 지역의 활기 넘치는 분위기를 함께 즐길 수 있다. 프리츠커 건축상 수상자인 이탈리아 건축가 렌조 피아노가 설계한 건축물로, 2만 5000점 이상의 작품을 소장하고 있다.  
whitney.org



Korean Air operates direct flights between Incheon and New York 14 times a week. 대한항공은 인천-뉴욕 직항 편을 주 14회 운항한다.



# Human-Centered Architecture

새로운 경험을 추구하는 헤더윅의 인간적인 건축

Often hailed as the “Leonardo da Vinci of our time,” Thomas Heatherwick’s trajectory as a globally renowned designer and architect continues to ascend. The 2018 opening of Coal Drops Yard at King’s Cross, an important site from London’s Industrial Revolution era, sparked a new dialogue on urban regeneration, and Google’s UK headquarters in the King’s Cross area is expected to be completed at the end of 2025. Adding to this impressive portfolio is the masterplan for London Olympia, a symbol of the city’s modern heritage, which is expected to be unveiled later this year.

Heatherwick will bring his vision for “human-centered architecture” to Seoul this year as the General Director of the 5<sup>th</sup> Seoul Biennale of Architecture and Urbanism. This major exhibition is expected to feature collaborations with 20 teams of diverse artists working with both Korean and international communities. Adding to the anticipation, the Nodeul Island project—selected through an open call in 2024—is also currently underway, helmed by Heatherwick Studio. As Heatherwick’s visits to Korea become more frequent, his deeper understanding of Korea’s local culture and landscapes will undoubtedly be reflected in the Nodeul Island project.

1 | 2

1, 2. Little Island is a highly meaningful project, created through the collaboration of various New York-based experts.

1, 2. 리틀 아일랜드는 뉴욕에 기반을 둔 다양한 전문가가 함께 만들어 낸 매우 의미 있는 프로젝트다.

‘이 시대의 레오나르도 다빈치’라고 불리는 토마스 헤더윅의 행보는 점점 더 흥미로워지고 있다. 런던 산업혁명의 중요 장소인 킹스크로스에 있는 ‘콜 드롭스 야드’가 재생에 대한 새로운 화두를 던지며 2018년 개관했고, 구글 영국 본사도 2025년 말 완공 예정이다. 그뿐만이 아니다. 근대를 대표하는 ‘올림피아 런던’의 마스터플랜도 올해 연말에 공개를 계획 중이다. 특별히 올해는 헤더윅이 총감독을 맡은 <제5회 서울도시건축비엔날레>를 통해 그가 말하는 ‘인간적인 건축’을 주제로 한 대형 전시를 서울에서 만나볼 수 있다. 그가 세계적으로 이끌고 있는 ‘휴머니이즈’ 캠페인의 정신이 녹아 있는 행사로 한국 및 국제적인 커뮤니티와 협업하는 다양한 예술가 20팀이 함께 만드는 전시다. 또한 2024년 ‘노들 글로벌 예술섬 국제지명설계공모’에 선정된 헤더윅의 ‘SOUNDSCAPE(소리풍경)’ 프로젝트도 현재 한창 진행 중이다. 헤더윅의 한국 방문이 잦아진 만큼 한국의 지역 문화와 풍경에 대한 그의 이해가 더욱 깊어져 이번 프로젝트에 잘 녹아들길 기대해 본다.

Lee Jiyeon is the director of the SUUM project and a curator. She curated Heatherwick Studio: Building Soulfulness at Culture Station Seoul 284 in 2023, and she is the project director for the main exhibition of the 5<sup>th</sup> Seoul Biennale of Architecture and Urbanism 2025, working alongside chief director Thomas Heatherwick.

이지윤은 숭프로젝트 대표이자 큐레이터이다. 2023년 문화역 서울284에서 열린 <헤더윅 스튜디오: 감성을 빛다>전을 기획했으며, 2025년 <제5회 서울도시건축비엔날레>에서 토마스 헤더윅 총감독과 함께 메인 전시를 기획하고 있는 프로젝트 디렉터이다.

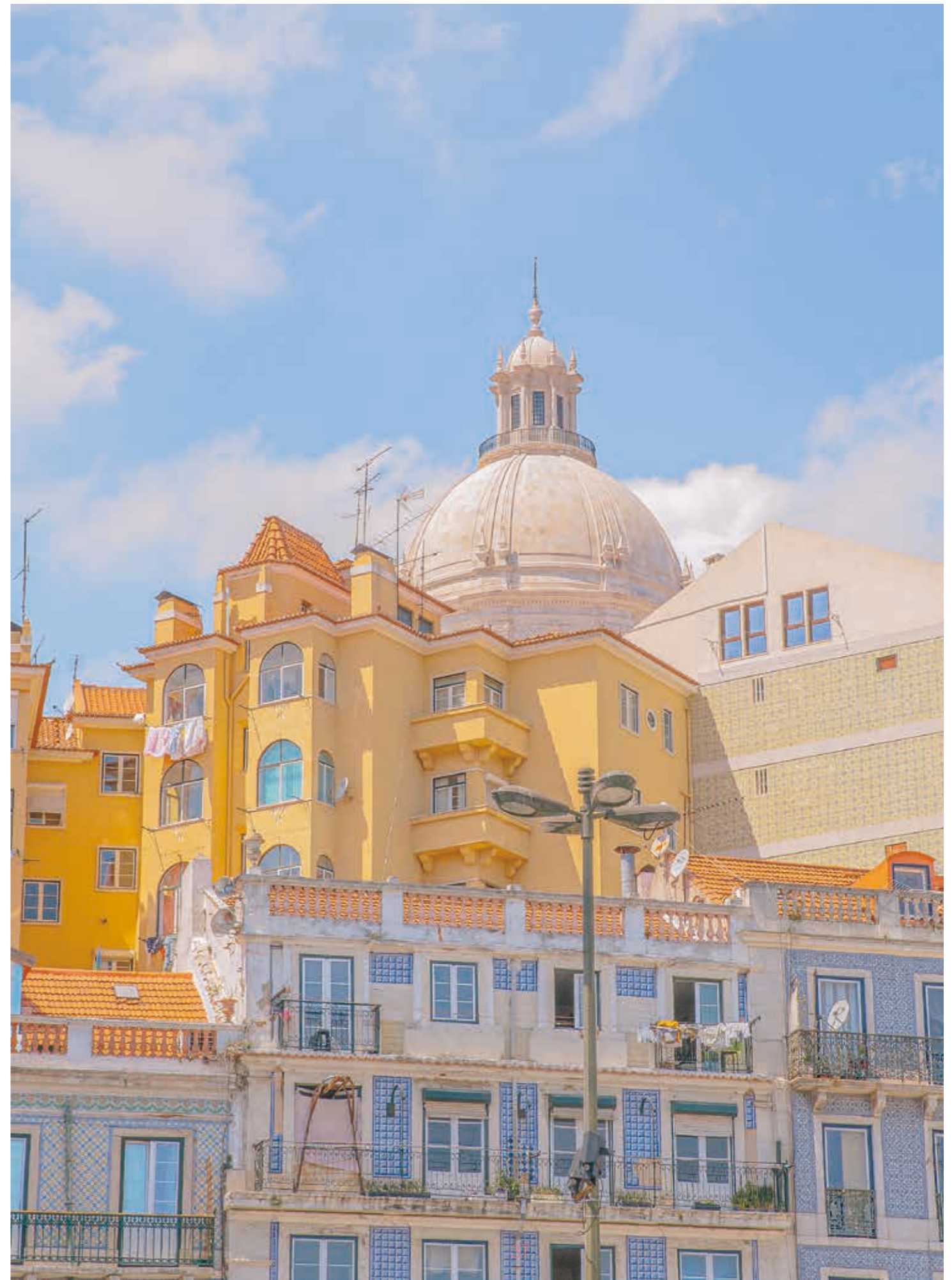
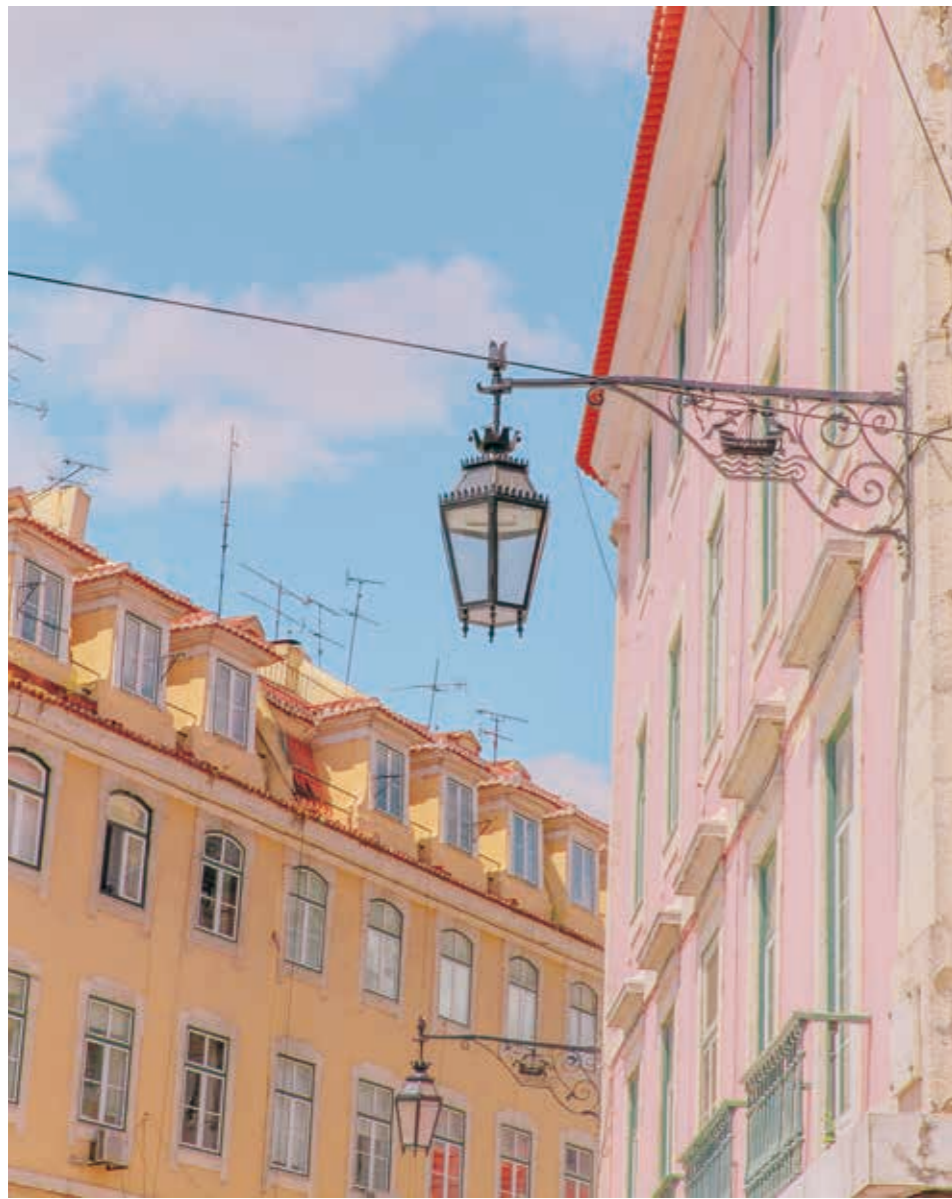
EYE BEYOND

# Springtime Delight in LISBON

리스본에서 피어나는 봄

Photography by Teresa Freitas



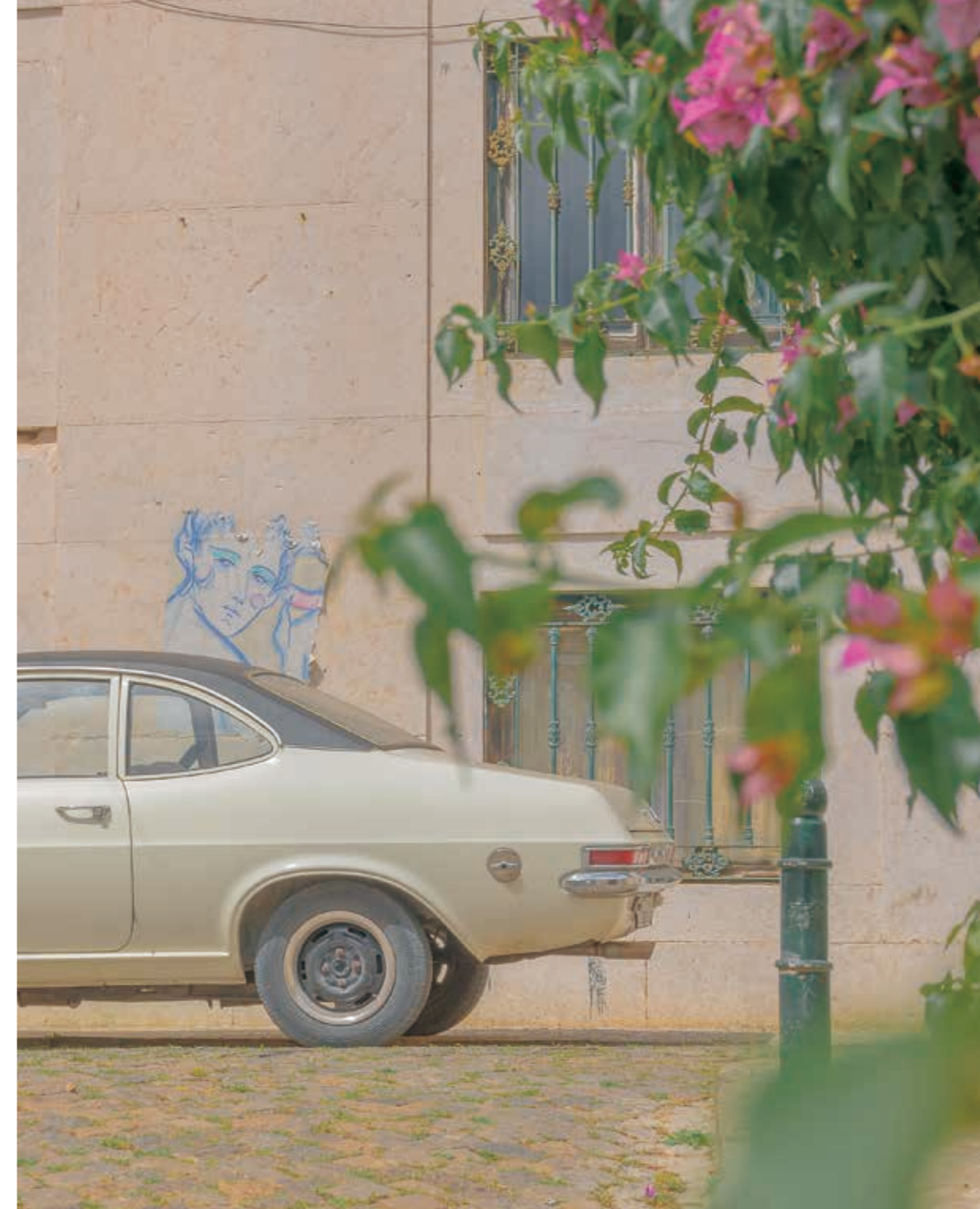




If Lisbon were to be likened to a season, it would undoubtedly be spring. With its blend of warmth and captivating pastel tones, the enchanting city feels like a painting brought to life.

리스본을 사계절 중 하나로 비유한다면 단연 봄일 것이다. 따스함과 화려함이 어우러진 파스텔 톤의 도시 리스본은 그 자체로 한 폭의 그림 같다.





Korean Air operates direct flights between Incheon and Lisbon 3 times a week.  
대한항공은 인천-리스본 직항 편을 주 3회 운항한다.

**Teresa Freitas** (b. 1990) is a Portuguese visual artist and photographer. With her ability to transform ordinary scenes of daily life into extraordinary moments through color, light and composition, she has become a notable figure in contemporary photographic art.

**테레사 프레이타스**(1990년 출생)는 포르투갈 출신의 비주얼 아티스트이자 사진작가로 몽환적인 색감과 독창적인 스타일이 특징이다. 색감, 빛, 구도를 통해 평범한 일상의 장면을 특별한 순간으로 만드는 능력으로 현대 사진 예술계에서 주목받고 있다.



GARDENS BY THE BAY  
가든스 바이 더 베이

지속 가능한  
새로운 싱가포르

# Living Green in SINGAPORE



Singapore is a place where lush greenery flourishes between towering buildings, and people and nature coexist in harmony. We highlight some of the city-state's best sustainable draws for your next visit.

Written by Jocelyn Tan

Korean Air operates direct flights between Incheon and Singapore 21 times a week. 대한항공은 인천-싱가포르 직항 편을 주 21회 운항한다.

고층 빌딩 사이로 푸른 녹음이 어우러진 싱가포르는 자연과 도시가 조화를 이루며 공존하는 곳이다. 익숙하다고 느낄 때마다 새로운 모습을 보여주는 이 도시에서, 지속 가능한 라이프스타일을 직접 경험해 보자.

© unspash.com - Sergio Sata

Spanning over one million square meters, Gardens by the Bay is a shining example of sustainable urban design featuring themed gardens, observation decks and the two energy-efficient conservatories — Cloud Forest and Flower Dome. The Supertrees are vertical gardens that showcase a variety of plants, complete with environmentally sustainable features such as photovoltaic cells on their canopies, which harvest solar energy for helping to light up the trees at night. The most popular spot is Cloud Forest, home to rare tropical highland plants. Its popularity is driven by "Avatar: The Experience," inspired by James Cameron's film *Avatar*. With sculptures reminiscent of the movie's setting, lush greenery, waterfalls and immersive lighting, the urban park offers a truly unique experience.

## 에너지가 넘치는 경계 없는 정원

가든스 바이 더 베이는 인공 조형물과 아름다운 자연이 조화를 이룬 거대한 도심 정원이다. 약 100만㎡의 부지에 테마 정원, 온실, 전망대 그리고 클라우드 포레스트와 플라워 돔이라는 두 개의 정원이 들어서 있다. 슈퍼트리들은 야간 조명에 사용하는 태양열 에너지를 모으는 캐노피형 광전지를 비롯해 지속 가능한 요소들로 완성된 수직 정원이다. 가장 인기 있는 장소는 열대 고산 지역의 희귀식물이 가득한 클라우드 포레스트. 제임스 캐머런의 영화 <아바타>를 테마로 조성한 '아바타: 더 익스피리언스' 덕분이다. 영화 속 배경을 연상시키는 조형물과 초록빛 식물, 폭포, 조명 등의 장치가 어우러져 특별한 체험을 선사한다.

gardensthebay

**Zero Food Waste Meets Creativity**

FURA is a sustainability-focused bar in Singapore led by Christina Rasmussen, former head forager at Noma, and Sasha Wijidessa, former head bartender at Operation Dagger. The bar's menu, titled "Journal of Future Food," features innovative cocktails and dishes made from locally sourced ingredients. FURA also explores alternative ingredients like insect proteins and cell-cultured milk to reduce its environmental impact. Recognized for its commitment to sustainability, FURA won the 2024 Ketel One Sustainable Bar Award, bestowed by Asia's 50 Best Bars.

**제로 푸드 웨이스트와 창의성의 조화**

퓨라는 '노마'의 헤드 포레이저(다이닝에 사용하는 야생 재료를 채집하는 담당자)였던 크리스티나 라스무센과 '오퍼레이션 대거'의 헤드 바텐더였던 사샤 위지데사가 함께 이끄는 지속가능성을 중심에 둔 바다. '미래 식량 저널'이라는 제목이 붙은 메뉴에는 지역에서 조달한 대안적 식재료로 만든 혁신적 칵테일과 안주가 가득하다. 또한 환경에 미치는 영향을 최소화하기 위해 곤충 단백질이나 세포배양 우유 같은 대안적 재료를 탐구한다. 이러한 노력을 인정받은 퓨라는 2024년 케텔 원 서스테이너블 바 어워드에 선정돼 '아시아 최고의 바 50곳' 중 하나로 꼽히기도 했다. @ fura.sg



FURA  
퓨라

© FURA

**Reviving Scrap Fabric Into New Creations**

The Singapore-based design house GINLEE Studio is known for its innovative approach to slow fashion and sustainability. GINLEE Studio's circular initiative MAKE is the polar opposite of fast fashion. Rather than mass-manufacturing its products, it creates them in-store, on demand. A key part of this is MAKE O, an initiative that involves reducing waste by transforming unused fabrics into uniquely redesigned products, using offcuts, repair and upcycling techniques. A unique experience for tourists is the chance to make their own bags at GINLEE Studio. Customers who join the MAKE Pleat Bag Experience learn the basics of pleating and get to choose the color of their bag.



GINLEE STUDIO  
진리 스튜디오

**자투리 천을 새로운 창조물로 되살리다**

진리 스튜디오는 슬로 패션과 지속가능성을 추구하는 패션 스튜디오다. '메이크'는 진리 스튜디오의 순환형 이니셔티브로 패스트 패션 모델에 반해 고객이 원할 때만 매장에서 직접 제작된다. 이니셔티브의 핵심인 '메이크 오'는 자투리 활용을 통해 패브릭을 독특한 리디자인 제품으로 변신시켜 폐기물을 줄인다. 여행자들은 이곳에서 나만의 가방을 만드는 특별한 체험을 통해 단순 소비를 넘어 창작의 즐거움을 더한 지속 가능한 패션을 경험할 수 있다. @ ginleestudio

© GINLEE Studio



© New Bahru

NEW BAHRU  
뉴 바루

**What If We Could Upcycle Buildings?**

New Bahru is a newly transformed creative lifestyle hub in River Valley. Once home to Nan Chiau High School, this space has become a vibrant community destination where creativity and innovation take center stage. Home to over 40 local brands, New Bahru offers a diverse mix of dining, retail, wellness, enrichment, arts and culture. The complex is also a hub for cultural events, art exhibitions and pop-up markets, which give it a lively and ever-evolving atmosphere. Whether you're a food lover, fashion enthusiast or art aficionado, New Bahru is sure to satisfy, making it an exciting addition to Singapore's expanding list of vibrant destinations.

**건물도 업사이클링이 가능하다면?**

뉴 바루는 싱가포르 리버벨리에서 새로운 모습으로 선보인 창의적인 라이프스타일 허브다. 과거 난치아우고등학교였던 건물은 이제 창조와 혁신을 중심에 둔 생기 넘치는 커뮤니티 공간으로 탈바꿈했다. 40개 이상의 로컬 브랜드가 입점한 이곳에서는 다양한 다이닝, 상점, 예술과 문화를 만날 수 있다. 문화 행사, 미술 전시, 팝업스토어가 열려 끊임없이 변화하는 분위기를 즐길 수 있으며, 뉴 바루는 늘어나는 싱가포르의 개성 있는 볼거리 중 한 곳으로 자리매김하고 있다.

© newbahru

**A Culinary Experience Crafted with Local Ingredients**

Led by Chef LG Han, Restaurant Labyrinth's menu is made up of 90% locally sourced ingredients, with produce procured from renowned local farms. The Michelin-starred establishment's commitment to using fresh, sustainable ingredients helps support local farmers and reduce its environmental impact. Chef Han uses a creative approach to transform traditional flavors, reimagining Singapore's culinary heritage through innovative techniques and prioritizing sustainability. Diners here can enjoy a taste of Singapore's diverse food landscape while knowing they are supporting local communities and minimizing their environmental impact.

**로컬 재료로 완성된 미식의 여정**

레스토랑 래버린스는 지역에서 생산한 식재료로 만든 싱가포르 퀴진을 만날 수 있는 곳이다. <미쉐린 가이드>에도 소개된 엘지 한 셰프가 이끄는 스타 레스토랑에서는 지역 농산품을 메뉴의 90% 이상에 사용한다. 이러한 노력은 지역 농부를 돕는 한편 환경에 미치는 부정적인 영향도 감소시킨다. 이곳에서 다채로운 싱가포르 음식을 즐기다 보면, 자신이 지역사회를 지원하고 있는 동시에 환경에 미치는 영향을 최소화하기 위해 노력하고 있음을 의식하게 된다.

© restaurantlabyrinth



LABYRINTH  
레스토랑 래버린스

© Labyrinth

# Artistic Moments in LONDON

## 런던에서 만나는 창조적인 순간들

London is more than just a destination; it's a vibrant stage where past, present and future art forms intersect and come alive. To feel the echoes of bygone days and witness the avant-garde, check out the following spots, which include opulent venues dating back to the Victorian era through to bold, modern spaces pulsating with creative energy.

런던은 단순한 여행지가 아니다. 이곳은 미래의 예술이 교차하며 생동하는 거대한 무대다. 빅토리아시대의 화려한 흔적부터 현대적인 창의성이 반짝이는 공간까지, 도시 곳곳에서 과거의 숨결을 느끼고 미래를 향한 대담한 시도와 만남으로 당신만의 예술적인 순간을 만들어보자.



**Tristan Sharps** is a pioneering figure in the realm of immersive theater, renowned for transforming unconventional spaces into captivating stages where audiences and art converge. London served as the fertile ground where his artistic vision first bloomed.

트리스탄 샤프스는 몰입형 공연 선구자이자 비정형적인 공간을 무대로 삼아 관객과 예술이 하나 되는 독특한 경험을 창조하는 연출가다. 건축, 시각 예술, 영화에 대한 열정에서 비롯된 그의 작업은 공간 자체를 공연의 핵심 요소로 삼으며, 관객들이 단순히 공연을 보는 것이 아니라 작품의 일부로 참여하게 한다. 런던은 그의 예술적 열정이 싹튼 도시다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and London 7 times a week.  
대한항공은 인천—런던 직항 편을 주 7회 운항한다.



## Battersea Arts Centre

### 배터리 아트 센터

🌐 bac.org.uk

The transformation of a late 19<sup>th</sup>-century Victorian town hall into the Battersea Arts Centre, a vibrant hub for creativity, has bridged London's past and present, breathing new life into the city's theatrical landscape. The building itself feels like a work of art, its historic architecture providing a dramatic setting for experimental performances and participatory workshops. It's a place where art, people and the community converge on a stage steeped in history.

19세기 말 빅토리아시대 시청 건물이 창작 허브로 변신한 배터리 아트 센터는 런던의 과거와 현재를 이으며, 그 어느 때보다도 런던 연극계에 강렬한 에너지를 불어넣고 있다. 건물 자체가 작품의 일부로 느껴지는 고풍스러운 분위기에서 실험적 공연과 참여형 워크숍이 펼쳐지고, 역사와 살아 숨 쉬는 무대에서 예술과 사람 그리고 지역사회가 어우러지는 순간을 만날 수 있다.



1

## Cafe OTO

### 카페 오토

🌐 cafeoto.co.uk

Nestled in the heart of Dalston, a vibrant and eclectic neighborhood in East London, Cafe OTO is a heaven for music enthusiasts. A favorite haunt of Tristan Sharps, the café serves as a tranquil space for a daytime coffee and transforms into a hub for experimental music and improvisation as night falls. It's a space where artists and audiences breathe the same air, blurring the lines between performer and spectator, where the unconventional is celebrated, and the unexpected is always around the corner.

런던의 동쪽, 개성 넘치는 달스턴에 자리한 카페 오토는 음악을 사랑하는 사람들에게 좋은 안식처가 된다. 트리스탄 샤프스가 가장 자주 찾는 곳으로 낮에는 따뜻한 커피 한잔과 함께 휴식을, 밤에는 경계를 허무는 실험적 음악과 즉흥연주로 색다른 감각을 선사한다. 아티스트와 청중이 함께 호흡하는 공간으로, 대중적이지 않지만 독창적이고 예측 불가능한 매력을 가진다.



3

## Arcola Theatre

### 아콜라 극장

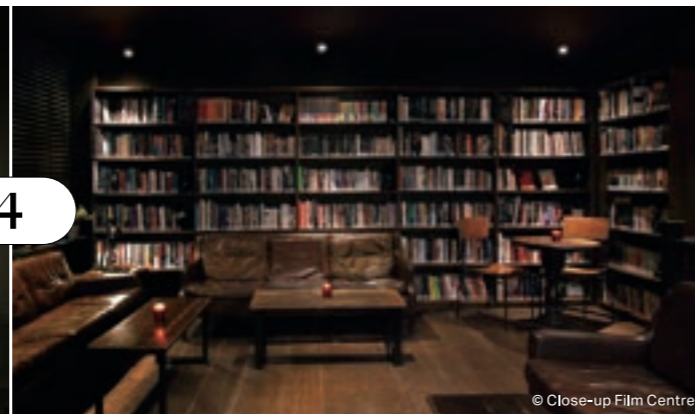
🌐 arcolatheatre.com

Just a stone's throw from Cafe OTO, Arcola Theatre further amplifies Dalston's artistic energy. Housed in a converted factory building, Arcola's unique ambiance sets the stage for immersive performances where the audience is brought into close proximity with the actors. From familiar classics to bold new works, the diverse repertoire keeps the theater buzzing. The theater's commitment to sustainability—much of their electricity is powered by rooftop solar panels—makes the space even more special.

카페 오토에서 몇 걸음 떨어진 곳에 위치한 아콜라 극장은 달스턴의 예술적 에너지를 완성하는 또 하나의 공간이다. 개조된 공장 건물의 독특한 분위기 속에서 관객과 배우가 가까이 호흡하는 몰입감 있는 공연이 펼쳐진다. 익숙한 고전극부터 신선한 창작극까지 다양한 작품이 무대를 채우며, 옥상에 설치된 태양광 패널은 극장 전력 대부분을 충당하는 등 그들만이 가진 친환경 철학은 이곳에 특별함을 더한다.



4



© Close-up Film Centre

## Close-Up Film Centre

클로즈업 필름 센터

closeupfilmcentre.com

Located in London's Shoreditch neighborhood, the Close-Up Film Centre is a vibrant hub for independent, experimental and classic cinema. With a 40-seat cinema, the venue hosts screenings, director Q&As and other events, creating an unparalleled viewing experience enhanced by state-of-the-art digital projection and surround sound. Its extensive library, boasting over 26,000 titles, offers a deep dive into the history of cinema. The space also maintains a rich online archive, including issues of the influential film magazine *Vertigo*.

쇼어디치에 위치한 클로즈업 필름 센터는 독립영화와 실험영화, 고전영화에 초점을 맞춘 런던의 대표적인 영화 허브다. 40석 규모의 극장에서는 다양한 작품 상영뿐 아니라 감독과의 대화 같은 특별 이벤트가 열리며, 최신 디지털 상영 시스템과 서라운드 사운드로 완벽한 관람 환경을 제공한다. 2만 6000개 이상의 자료를 보유한 도서관은 영화사의 흐름을 깊이 탐구할 수 있는 기회를 제공하며, 유서 깊은 <버티고> 매거진 등 풍부한 온라인 아카이브도 지원한다.



5

## The Coronet Theatre

코로넷 극장

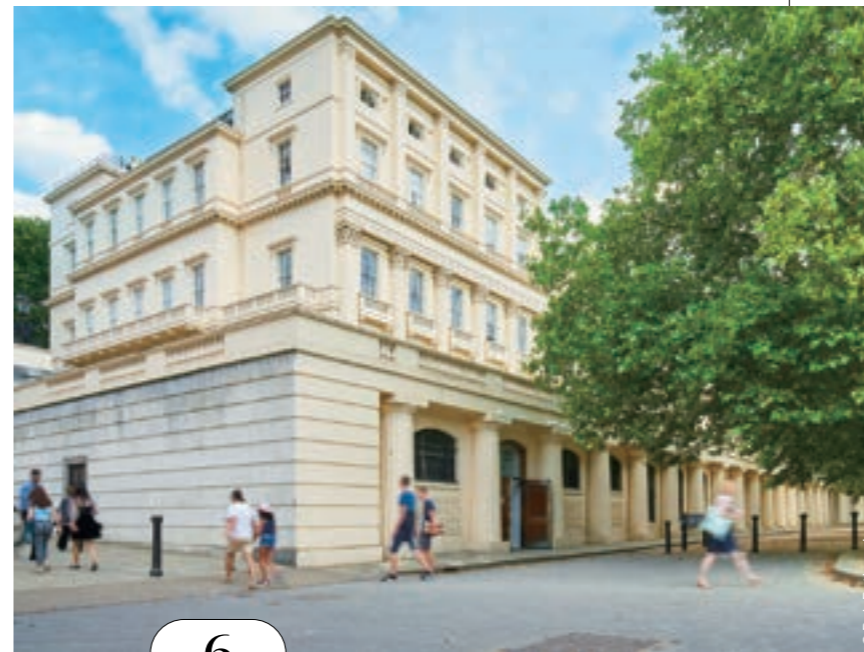
thecoronettheatre.com

Built in 1898, the Coronet Theatre retains the opulent charm of Victorian architecture while embracing the cutting edge of contemporary art. Its time-worn walls blend seamlessly with the quiet elegance of Notting Hill, captivating visitors from the moment they step inside. Once frequented by King Edward VII and the place where the renowned stage actor John Gielgud saw his first Shakespeare play, the Coronet Theatre has evolved beyond being a traditional performance space. Now embracing experimental theater, dance, music and independent film, it's continually pushing the boundaries of artistic expression.



© David Jensen

1898년에 세워진 코로넷 극장은 빅토리아시대의 화려한 건축미를 고스란히 간직한 채 현대 예술의 최전선에서 있다. 영국 왕 에드워드 7세가 자주 찾았고, 셰익스피어 희곡 연기의 대가로 잘 알려진 존 길구드가 첫 셰익스피어 희곡 공연을 본 것으로도 유명한 이곳은 이제 단순히 공연장을 넘어 실험적인 연극, 무용, 음악 공연과 독립영화 상영까지 아우르며 예술의 경계를 허문다.



6

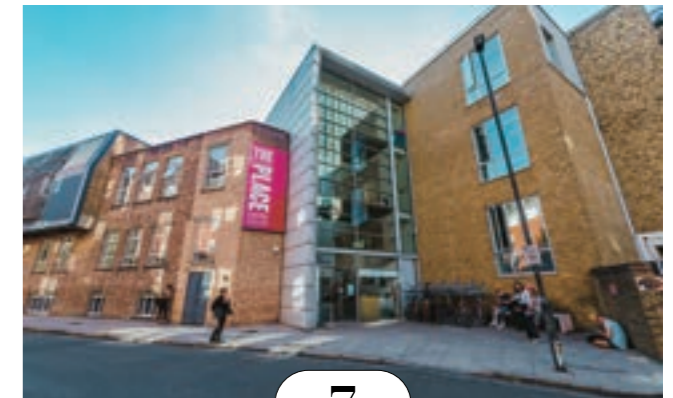
## Institute of Contemporary Arts

ICA

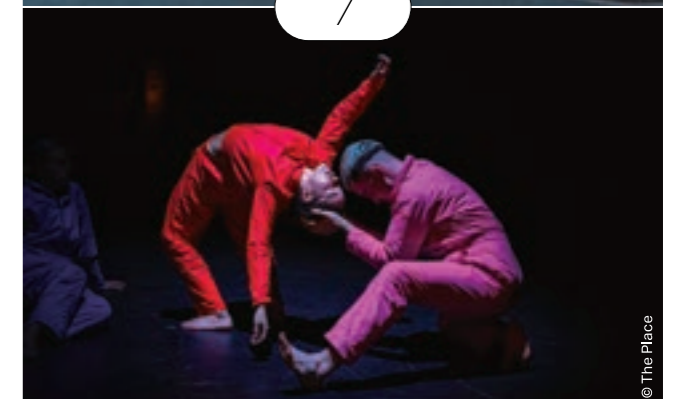
ica.art

Situated on The Mall, the tree-lined royal road in the heart of London, the ICA is a must-visit for anyone seeking an immersive experience in contemporary culture and art. Its cross-disciplinary program, spanning film, music, performance and visual arts, offers a constant stream of inspiration and creative energy. From exhibitions to film festivals and thought-provoking discussions, the ICA creates unique moments found nowhere else. The ICA's history is equally compelling. It has showcased works by iconic artists like Jackson Pollock and Jean-Michel Basquiat, and it continues to champion emerging artists and experimental ideas, shaping the future of art. Above all, the ICA stands out as an inclusive space that embraces cultural diversity.

런던 중심부 더 몰에 위치한 ICA는 현대 문화와 예술을 경험할 수 있는 필수 방문지다. 영화, 음악, 공연, 시각예술 등 장르를 넘나드는 프로그램은 매년 새로운 자극을 선사하며, 전시와 영화제 그리고 토론까지 어디서도 경험할 수 없는 독창적인 순간을 만들어낸다. ICA의 역사도 매력적이다. 잭슨 폴록, 장미셸 바스키아 같은 거장들의 작품이 소개됐고, 오늘날은 신진 예술가들의 실험적인 아이디어를 지원하며, 미래 예술의 방향을 제시한다. 무엇보다 다양한 문화와 정체성을 존중하며 누구나 환영하는 포용적인 공간이라는 점이 돋보인다.



7



© The Place

## The Place

더 플레이스

theplace.org.uk

For lovers of contemporary dance and anyone who might be curious about this dynamic art form, The Place is an essential destination. The Robin Howard Theatre, within the building, is an intimate setting where every movement and breath resonates. The Place regularly showcases fresh, innovative works, and it offers a diverse range of contemporary dance classes. Their short, intensive courses are a fantastic opportunity to immerse yourself in movement, from simple jumps to dynamic floorwork, while in London.

현대무용을 사랑한다면, 아니 처음 접해보더라도 더 플레이스는 놓쳐서는 안 될 특별한 곳이다. 건물 내 로빈 하워드 극장에서는 무용수들의 숨소리까지 느껴지는 가까운 거리에서 공연을 즐길 수 있다. 무대 위에서는 매번 최신 작품이 공연되고, 무대 아래에서는 다양한 현대무용 워크숍이 함께 진행된다. 단기 수업도 마련돼 있으니 시간이 된다면 참여해 보는 것도 좋다. 간단한 점프부터 역동적인 동작까지 몸을 자유롭게 움직이며 배워볼 수 있다.

# See, Savor & Stroll KUMAMOTO

느린 여행으로 만나는 구마모토현

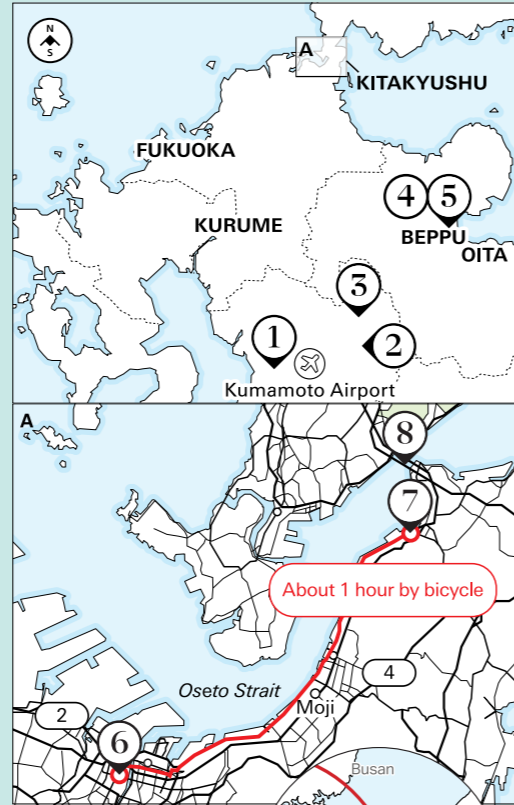
Japan's Kumamoto Prefecture is a place where time seems to stand still, with a beauty reminiscent of a scene from a film by Makoto Shinkai. Here, your heart will be stirred by the grandeur of nature, then calmed by the serene surroundings.

구마모토현은 마치 시간이 잠시 멈춘 듯, 조용히 여행자를 맞아들인다. 웅장한 자연 속에서 마음이 벅차오르는 동시에 서서히 고요해진다. 신카이 마코토 감독의 영화 속에서 튀어나온 듯한 아름다운 구마모토현을 시작으로 규슈섬 곳곳을 누비는 여정을 시작해 보자.



**Kkujun** is a travel vlogger who seeks his own path and pace through slow travel. Since parting ways with his office job in 2023, he's traveled around Japan, Vietnam and Taiwan on a non-motorized kick scooter he affectionately calls "Ssingssingi."

'느린 여행'을 통해 자신만의 트랙과 속도를 찾는 여행 크리에이터 꾸준. 2023년 회사를 떠나 '쌍쌍이'로 부르는 무동력 킥보드만으로 일본, 베트남, 타이완을 종주했다. 속도를 낮추면 비로소 보이는 것들이 있다. 예측할 수 없는 길 위에서 심을 도와주며 인사이트를 준 곳, 허기를 달래준 식당 등 느린 여행 속 소중히 다가온 장소들을 소개한다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Kumamoto 3 times a week.

대한항공은 인천—구마모토 직항 편을 주 3회 운항한다.



2

## Mount Aso's Nakadake Crater

아소산 나카다케 화구

In the center of Mt. Aso's caldera, considered one of the world's largest, is the volcanic Nakadake crater—a place where you can put your finger on the pulse of nature. The crater can be easily reached by vehicle. The area around the crater offers a variety of vantage points for experiencing nature at its most vivid and magnificent. The smell of sulfur and steam rising from inside the crater reminds you that you're standing on an active volcano. Before you visit, make sure to check access to the crater, which can be closed depending on the weather and volcanic activity.

아소산 나카다케 화구는 세계에서 가장 큰 칼데라 지형 중 하나인 아소산의 심장부로, 살아 있는 자연의 숨결을 가까이에서 느낄 수 있는 곳이다. 차량으로 쉽게 접근할 수 있으며 분화구 주변에는 자연의 웅장함을 체감할 수 있는 다양한 관찰 지점이 마련돼 있다. 분화구 내부에서 피어오르는 수증기와 유황 냄새가 활화산 특유의 생동감을 더하며 대자연의 경이로움을 생생히 체험할 수 있다는 점이 특징. 단, 분화구는 기상 조건이나 화산활동 상황에 따라 출입이 제한될 수 있으니 방문 전 확인이 필요하다.



3

## Daikanbo Lookout

다이칸보 전망대

Daikanbo Lookout is the spot for getting a panoramic view of the Aso region. It's easy to reach, about 20 minutes by car from the city of Aso. The drive itself serves as a great chance to take in the beauty of nature. Upon arriving at the lookout, gaze out upon the endless fields spreading across the caldera. On a clear day, you can see all the way to Kumamoto Plain. The setting sun casts a golden glow across the fields, a highlight you won't want to miss.

다이칸보 전망대는 아소 지역의 대자연을 한 눈에 담을 수 있는 최고의 명소로, 아소시에서 차로 약 20분 거리에 있어 접근성이 뛰어나다. 드라이브 코스 자체가 아름다워 이동 중에도 자연의 매력을 만끽할 수 있다. 전망대에 도착하면 끝없이 펼쳐진 칼데라 평야와 웅장한 산맥이 한눈에 들어오며, 맑은 날에는 멀리 구마모토 평야까지 조망할 수 있다. 특히 해 질 녘의 황금빛 풍경은 시간을 내어 반드시 즐겨야 할 하이라이프다.

1

## Yokobachi 요코바치



For an authentic taste of Kumamoto's local dining scene, Yokobachi is a perfect choice. This traditional izakaya-style establishment captivates both locals and travelers with its warm, inviting wooden interior and lively atmosphere. Savor fresh seafood and Kumamoto specialties, with the horse meat sashimi being a particular highlight. Pair your selection of exquisitely prepared Japanese *otsumami* (small snacks) with a local sake for a truly immersive culinary experience.

구마모토에서 정취 있는 로컬 다이닝을 경험하고 싶다면, 요코바치가 제격이다. 전통적인 이자카야 스타일의 이곳은 따뜻한 목조 인테리어와 활기찬 분위기로 현지인과 여행자 모두를 사로잡는다. 신선한 해산물과 구마모토 특산 요리를 맛볼 수 있으며, 특히 말고기 사시미가 인기 메뉴다. 정갈한 일본식 안주와 함께 현지 사케를 곁들이면 깊은 미식의 세계로 빠져들게 된다.



4

## Hells of Beppu

벳푸 지옥 순례

The Hells of Beppu are a series of seven hot springs referred to as *jigoku* (hell) in the Beppu area, each with a unique appeal. Roam through these "hells" to experience an ethereal landscape forged by nature. Each hot spring is sure to leave a lasting impression: Umi Jigoku ("Sea Hell") simmers with a blue color, Chinoike Jigoku ("Blood Pond Hell") is colored red. There are also foot baths in the area for soaking your weary feet after taking in Beppu's rich hot spring culture.

벳푸 지옥 순례는 벳푸 온천의 색다른 매력을 느낄 수 있는 코스다. '지옥'이라 불리는 이곳은 각기 다른 특징을 지닌 일곱 개의 온천 지대를 둘러보며 자연이 만들어낸 이국적인 풍경과 신비로움을 감상할 수 있다. 끓어오르는 푸른 열탕의 우미 지옥, 붉게 물든 치노이케 지옥 등은 그 모습만으로도 강렬한 인상을 남긴다. 온천을 둘러보며 족욕을 즐기는 공간도 있어 벳푸에서 온천 문화의 다채로운 매력을 충분히 느낄 수 있다.



5

## Jigoku Mushi Kobo Kannawa

지옥 찜 공방 칸나와

Beppu's *jigoku mushi* or "hell-steaming" is a distinctive culinary technique that takes advantage of the hot springs in the area. Those visiting the establishment Jigoku Mushi Kobo Kannawa can try various fresh ingredients, including vegetables and seafood, steamed in the hot springs as a great way to accentuate their flavor. Visitors have the added pleasure of experiencing the whole process amid plumes of rising steam.

벳푸의 지옥 찜 공방 칸나와는 온천의 열기를 활용해 음식을 찌는 독특한 방식으로 유명한 곳이다. 온천수의 뜨거운 증기로 다양한 재료를 찌는데, 채소, 해산물 등 신선한 재료 본연의 맛을 살리는 조리법으로 많은 사랑을 받고 있다. 공방 방문객들은 증기로 가득한 조리 과정을 직접 경험하며 느끼는 재미가 있다.

## 6 Kokura Castle

고쿠라성



© Fukuoka Prefecture Tourism Association

Kokura Castle is a historical site in the city of Kitakyushu, in Japan's Fukuoka Prefecture. Drop by this picturesque castle to discover traces of the Edo period. Built in the 17<sup>th</sup> century, this castle elegantly combines whitewashed walls with black rooftops. The interior of the castle serves as a museum, featuring a rich assortment of informative exhibits about the region's history and culture. The castle is surrounded by a moat and Japanese-style gardens that are an excellent place for a leisurely stroll.

고쿠라성은 일본 후쿠오카현 기타큐슈시에 위치한 역사적인 명소로, 에도시대의 정취를 느낄 수 있는 아름다운 성이다. 17세기에 세워진 이 성은 깔끔한 흰색 외벽과 검은색 지붕이 조화를 이루며 우아한 자태를 뽐낸다. 성 내부를 역사 자료관으로 꾸며서 지역의 역사와 문화를 배울 수 있는 전시물이 풍부하다. 주변에는 일본식 정원과 해자가 어우러져 성을 둘러보며 느긋한 산책을 즐기기에 제격이다.



7

## Moji Port 모지코항

© Fukuoka Prefecture Tourism Association

Moji (Moji Port) is located in the northern part of Kitakyushu City. The area around the port has become especially popular because of the retro vibe that harks back to Japan's early modern history. The buildings of the port, which was a flourishing center of trade and commerce in the early 20<sup>th</sup> century, have been preserved, sending visitors on a nostalgic trip to the past. The famed landmark of Moji Station and the other buildings along the shore provide the ideal backdrop for a selfie. Souvenir shops and restaurants offering a taste of fresh fish are located near the port, making this a perfect destination for a delightful stroll and some delicious bites.

모지코항은 기타큐슈시의 북쪽 끝에 위치한 항구. 일본 근대 역사를 느낄 수 있는 레트로한 분위기 때문에 많은 이의 사랑을 받는 명소다. 20세기 초반 무역과 교역의 중심지로 번성했던 이곳은 당시의 건축물을 그대로 보존하고 있어 시간 여행을 떠난 듯한 느낌을 준다. 대표적 랜드마크인 모지코역과 바다를 따라 늘어선 역사적 건물들은 사진 찍기에 더없이 좋은 배경을 제공한다. 항구 근처에는 신선한 해산물을 맛볼 수 있는 레스토랑과 기념품 가게가 즐비해 여유로운 산책과 함께 미식, 쇼핑을 즐길 수 있는 완벽한 여행지다.

8

## Kanmon Bridge 간몬대교



The Kanmon Bridge is an iconic bridge connecting Japan's major islands of Honshu and Kyushu. The bridge is a grand structure, reaching 1,068m across the waves of the open ocean to connect Kitakyushu, a city in Fukuoka Prefecture; and Shimonoseki, a city in Yamaguchi Prefecture. In the daytime, the blue sky kisses the ocean below. At night, the bridge lights up, setting a more intimate mood. Near the bridge are observation decks and trails offering a closer look at the Kanmon Straits, making this a popular spot for tourists. Pedestrians and cyclists can have the opportunity of crossing the straits underwater via the Kanmon Tunnel.

간몬대교는 혼슈와 규슈를 연결하는 상징적인 다리로, 후쿠오카현 기타큐슈시와 야마구치현 시모노세키를 잇는 중요한 관문이다. 길이 1068m에 이르는 이 대교는 탁 트인 바다 위를 가로지르며 웅장한 자태를 뽐낸다. 낮에는 푸른 하늘과 바다가 조화를 이루고 밤에 밝히는 조명은 낭만적인 분위기를 자아낸다. 다리 근처에는 간몬해협을 가까이서 감상할 수 있는 산책로와 전망대가 관광객들에게 인기 있는 포인트다. 특히 간몬터널을 통해 도보 또는 자전거로 해협을 건너는 독특한 경험도 즐길 수 있다.

퓨전 기지, 남영동

# A WALK THROUGH TIME IN NAMYEONG-DONG

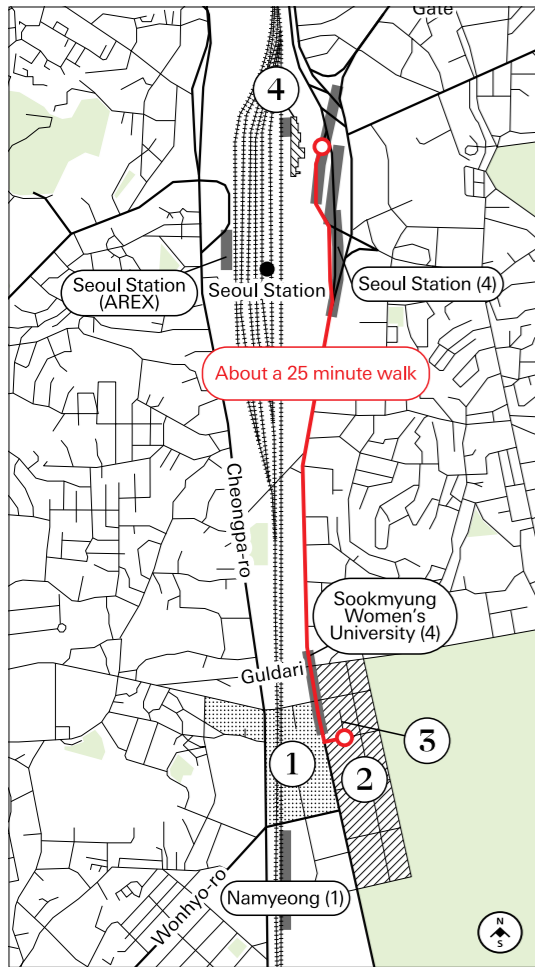
Seoul's past and present come together in the backstreets of Namyeong-dong where historical landmarks meet exciting new eateries.

서울의 어제와 오늘이 공존하는 남영동을 걷는다. 골목 이곳에는 역사의 흔적들이, 골목 저곳에는 새로운 미식 탐험지가 가득하다.

Written by Nho Soyoung / Photography by Choi Yongjoon



Scan the QR code to see a related video in the digital magazine. 관련 영상은 디지털 매거진에서 확인하세요.



Rubbing shoulders with the former US military base, central Seoul's Namyeong-dong is full of alleys bearing traces of the past. Unlike much of Yongsan-gu District, rapidly taken over by dazzling skyscrapers such as the David Chipperfield-designed headquarters of Amorepacific, Namyeong-dong quietly holds on to its past. Boasting the establishments of multiple chefs from the Netflix hit *Culinary Class Wars*, the area is enjoying a culinary renaissance, with diners queuing up for favorites old and new. Don't miss out on this walking itinerary from Namyeong-dong to Seoul Station, a quintessential Seoul experience that sheds light on the city's past and present.

지금은 폐쇄된 미군기지 옆 울타리를 따라 걷다 남영동에 다다르면 시간이 멈춘 듯한 골목길을 마주할 수 있다. 영국 건축가 데이비드 치퍼필드가 설계한 아모레퍼시픽그룹 사옥을 비롯한 각종 고층 건물이 즐비한 용산 일대와 달리 남영동은 서울의 과거를 온전히 간직한 채 고요히 숨 쉬고 있다. 최근 넷플릭스 예능 <흑백요리사: 요리 계급 전쟁> 시리즈에 출연한 셰프들의 식당이 다수 위치한 미식 거점으로 소문나며 과거와 현재의 맛과 멋이 어우러진 '퓨전 기지' 남영동. 이곳에서 출발해 언제나 서울의 중심이자 첫인상이 돼왔던 서울역까지, 어제와 오늘의 서울을 담은 거리들을 도보로 걸어본다.

## 1 The Underpasses

굴다리 동네



A set of landmarks that give you a sense of the neighborhood's DNA are its two pedestrian underpasses. Assumed to have been built at the same time as the Gyeongin Line, Korea's first railway, Namyeong-dong's underpasses are urban features rarely seen in central Seoul today. Clustered around the underpass near Sookmyung Women's University Station are long-standing establishments including Guldari Maejeom, a supermarket; Guldari Guksu, a noodle shop; and Guldari Pocha, a tent-style restaurant and drinking establishment. (Guldari means "underpass" in Korean.)

굴다리가 보인다. 누군가는 이 동네 일대를 굴다리로 떠올리기도 한다. 지상으로 철도가 다니기 위해 도로 위쪽으로 세워진 굴다리 구조는 서울 도심에서 보기 드문 풍경으로, 조금은 낯선 서울을 경험할 수 있는 곳이다. 우리나라 최초의 철도인 경인선과 함께 건설된 것으로 추정되는 남영동의 두 굴다리 가운데 특히 서울역과 가까운 숙대입구역 굴다리 근처에는 굴다리매점, 굴다리국수, 굴다리포차와 같이 '굴다리'라는 이름으로 대표되는 노포들을 쉽게 만날 수 있다.

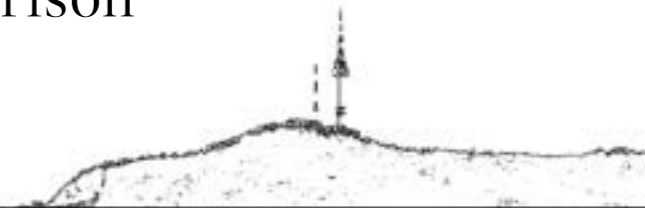


The Namyeong Station underpass  
남영동을 알리는 상징과도 같은 남영역 굴다리 풍경



## 2 Namyong-dong and Yongsan U.S. Army Garrison

서울 '남쪽의 군영', 남영동과 미군기지



Separated by just a wall from the Yongsan U.S. Army Garrison, Namyong-dong was called Yeongbyeongjeong during the Japanese occupation of Korea (1910–45). Many Japanese lived in the area, and remnants of the past remain in the form of Japanese-style houses. Much of the original architecture has survived because of building restrictions linked to the U.S. military base, formerly the headquarters of the Japanese Imperial Army.

Namyong-dong is a hip place for foodies thanks to the buzz generated by Netflix's *Culinary Class Wars*. In addition to Namyong Chicken, run by chef Oh Juntak ("Yeongtak"), and Hyun Sangwook's Keebo Edamame, on the neighborhood's popular main street, diners are spoiled for choice with Via Toledo Pasta Bar, run by Kwon Sungjun ("Napoli Mafia"); Nawoo Namyong, a wine bar run by Park Jiyeong ("Kitchen Gangster"); and Yangmoon, run by chef Ko Seokhyeon. All are within walking distance of one another. For epicures seeking out Seoul's finest, Namyong-dong is all about its chefs, not its military base. No introduction of Namyong-dong's culinary heritage would be complete without mentioning its two most famous dishes: a Korean-style assorted grilled steak dish and *budae jjigae*, aka army stew. Teolbo, a restaurant founded 50 years ago, according to its bright yellow sign, is a mainstay of Steak Alley. Don't expect a typical steak, though—the dish here dates back to when locals began serving up cuts of beef, sausages and bacon from the military base as a mixed grilled steak dish with chopped-up potatoes, eggplant, bell pepper and mushrooms thrown in for good measure. Served with side dishes such as spicy garlic chives and shredded cabbage salad with ketchup, this is steak with a Korean twist. The restaurant's version of army stew is called *budae jeongol*, and it's made with an oxtail broth base along with the usual "Made in USA" processed meats, which makes the stew less spicy and more flavorful than typical ones in Korea.

남영동은 용산미군기지와 맞닿은 담장으로 구획되는데 일제강점기에는 '연병정(練兵町)'이라 불리며 인근에 일본인이 다수 거주했다. 그 영향으로 아직까지도 일본군의 가족이나 군무원들이 살았던 적산가옥이 일부 남아 있어 골목골목에는 지나온 시간의 흔적이 가득하다. 일본 군영을 이어받은 미군부대의 영향으로 개발이 제한돼 자연스레 옛집의 모습을 그대로 가지고 있다고 한다. 동네 중심으로 들어서면 지나온 세월을 함께한 노포와 최근 생긴 가게들이 골목에 조화로이 자리 잡고 있다. 쉬이 가시지 않는 미식 열풍의 주역, 넷플릭스 예능 <흑백요리사: 요리 계급 전쟁>을 기준으로 가장 주목받는 동네는 남영동이라는 소문이 들린다. 실제로 시즌 1에 나온 영탁 오준탁 셰프의 '남영닭', 간귀 현상욱 셰프의 '키보 에다마메'가 보이는 남영동 중심가를 기준으로 나폴리 맛피아 권성준 셰프의 '비아 톨레도 파스타바', 키친 갱스터 박지영 셰프의 '나우 남영', 4.8.100 고석현 셰프의 '남영동양문' 본점 등이 모두 도보로 방문할 수 있는 거리에 위치한다. 서울의 새로운 맛이 궁금한 이들에게 이제 남영동은 미군기지가 아닌 미식의 기지다. 미군기지 근처의 헤리티지를 그대로 간직한 퓨전 음식, 스테이크와 부대찌개 가게는 남영동의 변치 않는 상징이다. '50년 전통'을 노란 간판에 내건 '털보집'은 스테이크 거리의 시작을 알린다. 남영동의 스테이크는 흔히 알고 있는 양식 스테이크와는 조금 다른데, 인접한 미군기지에서 반출된 소고기와 함께 '미제' 소시지와 베이컨 등을 구워서 먹던 음식이 한국식으로 변형됐다고 한다. 주한미군 병사들의 향수를 불러일으켰던 남영동의 스테이크는 각종 소시지, 햄, 소고기와 함께 감자, 가지, 피망, 버섯이 불판에 올려져 나온다. 한국식 스테이크답게 부추무침과 토마토케첩을 뿌린 양배추샐러드를 곁들여 먹는다. 사골 베이스의 국물에 'Made in USA' 소시지와 햄이 들어간 털보집의 부대전골은 흔히 알던 자극적인 부대찌개와는 다르게 색다른 풍미를 제공한다.



1. Namyong-dong is full of old, creatively adorned buildings.
2. Steak houses in Namyong-dong's Steak Alley
3. Teolbo dishes up a blend of beef, sausages, bacon, onions and bell peppers, served with a special sauce.



### 3 Namyong Arcade Est. 1922

Since 1922, 남영아케이드



A few steps from Steak Alley is the entrance of Namyong Arcade (signage in Korean), built in 1922 by the Japanese as a covered shopping arcade for local residents. Cathedral-style lighting meets high wooden ceilings and concrete walls in this idiosyncratic structure that houses a warren of now mostly empty stalls. Occupied until the 2010s by grocers and other small business owners who sold necessities such as rice and eggs, the arcade currently hosts three businesses. These serve up food and drink that suits the space's early 20<sup>th</sup>-century ambiance.

Wooden accents and a high ceiling complete the laid-back, cozy atmosphere of the specialty coffee shop and roaster Daily Routine. Savor a cup of coffee brewed to order while enjoying a moment of quiet, or do some people-watching by observing the regulars and enthusiasts making the pilgrimage to this gem of a café.

If you're feeling peckish, head to Tanmak, a new venture by chef Oh Juntak of *Culinary Class Wars* fame. Tanmak specializes in charcoal-grilled dishes paired with traditional Korean alcohol. Tanmak is modeled after an *izakaya*, a traditional Japanese bar that serves bite-size dishes that go well with the drinks. Let yourself be seduced by flavorful dishes such as pickled radish with mackerel sashimi or Thai-style pork ribs. Or try the restaurant Yooyongwook BBQ Lab. As you might expect from an establishment with such a name, the succulent cuts here and traditional-style fermented sauces speak volumes about the chef's dedication and creativity. At this reservation-only restaurant, be prepared for so much more than barbecue.

스테이크 거리를 지나 걸음을 옮겨 대로변 골목길에 서면 '남영아케이드'라는 간판 아래 입구가 보인다. 따라 들어가면 무려 100년이 넘는 아케이드형 건축물을 만날 수 있다.

1922년 당시 근처 일본인과 조선인들을 위한 주택지에 건설한 공설시장이었던 곳으로, 콘크리트 외벽과 대비를 이루는 높은 목조 지붕이 성당식 채광 구조를 만나 독특한 외형을 완성한다. '아케이드'라는 이름에서 알 수 있듯 내부와 외부를 잇는 복도식 구조로 이뤄진 이곳에서는 실제로 쌀과 달걀 등을 파는 상점들이 2010년대까지 운영됐고, 현재는 세 곳의 카페와 음식점이 영업 중이다. 건물만큼이나 내공이 쌓인 이곳 업소들은 음식과 함께 흘러온 한 세기가 넘는 시간의 흐름을 고요히 내뿜는다.

로스터리 카페 '데일리루틴'에서는 높은 층고와 목재가 주는 포근한 분위기 속에서 커피의 맛에 온전히 집중할 수 있다. 소량으로 로스팅한 원두를 섬세하게 내린 한 잔의 커피와 함께 사색이 가능한 공간. 말 그대로 데일리 루틴처럼 이곳에 들르는 동네 주민들과 멀리서 찾아온 여행객 모두를 만날 수 있는 카페의 정석과도 같은 곳이다.

<흑백요리사: 요리 계급 전쟁> 시즌 1에서 영탄으로 이름을 알린 오준탁 셰프의 또 다른 공간 '탄막'도 이곳에 위치한다. 숯을 사용한 요리와 함께 전통주를 페어링할 수 있는 요리 주점이다. 절인 무를 곁들인 고등어회부터 타이식 터치가 가미된 등갈비찜까지 전통주와 조합할 수 있는 신선한 제안들로 가득하다.

'유용옥바베큐연구소'는 유용옥 소장의 고기 요리에 대한 깊은 연구와 실험을 바탕으로 특별한 바비큐 경험을 제공한다. 다양한 고기 부위에 맞는 조리법에 한국식 장과 같은 K-터치를 가미해 어디에서도 맛볼 수 없는 독창적인 코리안 바비큐를 선보인다. 예약제로 운영하는 곳으로 한끼 식사 이상의 경험을 만들 수 있다.

© Lee Myoung Seob (Urban Standard Lab)



1  
2 3

1. The entrance to Namyong Arcade
2. The dishes at Tanmak can be paired with traditional alcoholic beverages.
3. Try Chef Yoo Yongwook's carefully crafted meat dishes at Yooyongwook BBQ Lab.

1. 남영아케이드의 독특한 입구 전경
2. 탄막의 메뉴들은 전통주와 함께 맛보기를 권한다.
3. 유용옥 셰프의 고민이 담긴 고기 요리들을 유용옥바베큐연구소에서 만날 수 있다.

1. The exterior facade of Culture Station Seoul 284
  2. Exhibitions are held at the former train station.
1. 문화역서울284의 전경
  2. 옛 모습을 고스란히 간직한 내부에서는 전시 관람도 가능하다.



## 4

## Culture Station Seoul 284

문화역서울284



If you've enjoyed this itinerary so far, why not make Seoul Station your last destination? Originally built in 1900 as Namdaemun Station and renamed Gyeongseong Station, then Seoul Station, the building underwent extensive restoration work before reopening to the public in 2011 as Culture Station Seoul 284. Now an exhibition space and performance venue, its faithfully restored interior is nothing like your typical white cube gallery. Be sure to check opening times in advance as they may vary. Visitors to the Yeonnam Bangatgan café's location at Culture Station Seoul 284 are whisked away to various provinces across Korea without ever needing to buy a train ticket: The establishment carefully curates the products of local brands and creators. *Bangatgan* means "mill" in Korean, which accounts for the sesame seeds and bottles of sesame oil for sale, as well as the café's signature drinks and traditional snacks made from local grains. ☺

여행을 마무리하며 그동안 스쳐 지나가기만 했던 서울역을 목적지 삼아보면 어떨까? 문화역서울284는 옛 경성역 건물을 초기 모습을 살려 복원한 복합문화공간이다. 1900년에 남대문정차장으로 지어진 공간이 경성역, 서울역이라는 이름을 거쳐 2011년 새롭게 문을 열었다. 회화, 설치, 공연 등 다양한 예술 전시가 열리는 이곳에서는 여타 화이트큐브로 대표되는 전시 공간과는 달리 옛 서울역 모습 그대로가 전시의 배경이 된다. 공간 한쪽에는 기차를 타지 않아도 전국을 만날 수 있는 카페 '연남방앗간'이 마련돼 전시 관람이 아니더라도 느긋하게 시간을 보낼 수 있다. 이곳은 로컬 브랜드의 상품과 크리에이터들을 소개하는 다리 역할을 하는 동네 방앗간과도 같은 곳이다. 방앗간이라는 이름처럼 참기름과 깨, 곡물을 재해석한 음료 등 한국의 전통 메뉴에도 충실하다. ☺



# ODE TO NAMUL

봄나물 예찬



Spring is synonymous with *namul*, or wild greens, in Korea. As we welcome the season of growth and renewal, we hear from those who find inspiration in *namul*'s culinary potential.

봄 하면 나물, 나물 하면 봄이다.  
봄을 맞아 나물로부터 요리의 영감을 얻는 이들과  
나물에 관해 이야기를 나누다.

Written by Nho Soyoung / Photography by Shin Hoon



Scan the QR code to see a related video in the digital magazine.  
관련 영상은 디지털 매거진에서 확인하세요.



Blanching seasonal *namul* before drying allows you to enjoy them in various ways throughout the year. Clockwise from the top: Korean goat's beard, bamboo shoots, castor aralia tree shoots, amur wallflower shoots, and hardy kiwi shoots  
봄나물을 살짝 데친 후 보관하면 사계절 내내 다양한 방법으로 조리할 수 있는 건나물이 된다. (12시부터 시계 방향으로) 눈개승마(일명 삼나물), 죽순, 엄나무순, 부지깥이, 다래순을 담았다.

For Koreans, spring isn't just a season; it's also an occasion to feast on *namul*, often translated as wild greens. The legend about the birth of Dangun, forerunner of the Korean nation, speaks of Ungnyeo, a bear who turns into a person after spending 100 days eating *ssuk* (mugwort) and garlic. Some think the garlic mentioned here isn't the garlic we know today, but rather a kind of *namul*—more specifically, a wild chive known as *dallae*. As such, mugwort, *dallae* and all of Korea's other fragrant wild greens are deeply rooted in Korean history, and in Korean sensibility. That's especially true of the spring greens that sprout from the thawing earth to signal that winter's icy reign has ended for another year.

### Namul's Time to Shine

Spring is the season when the greatest variety of *namul* can be encountered at the dinner table. These greens are ingredients that epitomize Korean cuisine. But the word *namul* refers not only to the edible plants found in the wild, but also to the dishes made from them, whether they be blanched, boiled or steamed. *Namul* are divided into a number of categories, including spring greens (*bom-namul*), mountain greens (*san-namul*), field greens (*deul-namul*) and leafy greens (*ip-namul*), depending on where and when they're collected. For this article, we consulted with two experts who have dug into the culinary roots of *namul* to help us better understand them.

One of those experts is Yoon Taehyeon, who makes good use of *namul* in the dishes served at Hwanggeum Kongbat, a restaurant that has received a "bib gourmand" from the Michelin Guide, as well as the Michelin Green Star from 2021 to 2023. Yoon has an abiding passion for nature-based dishes oriented on soybeans and vegetables. When Yoon was asked about *namul*, the first thing he mentioned was spring greens.

Yoon Taehyeon, the owner of Hwanggeum Kongbat '황금콩밭' 윤태현 대표



For me, the most vibrant image is when the spring greens sprout after winter's cold has passed. When I pick the greens sprouting in the fields and hills in late winter and early spring, their fragrance evokes the vibrance of spring. That memory is how I'd define *namul*."

A distinctive feature of spring greens is that they emerge from the winter with a stash of stored nutrients. Research shows that their vitamin and mineral content is richer than *namul* gathered in other seasons. To top it off, spring greens' aromatic flavor leaves a lasting impression on the palate.

한국인에게 봄은 나물과 함께 온다. 한민족의 시조인 단군의 탄생 설화에서 곰은 100일간 썩과 마늘을 먹고 사람으로 변해 웅녀가 된다. 신화 속 마늘은 오늘날의 마늘이 아닌 나물류, 그중에서도 달래(또는 명이나물)로 추측되곤 한다. 썩과 달래로 대표되는 나물이라는 존재는 한국의 역사와 정서에 깊게 뿌리 내리고 있다. 특히 겨우내 언 땅을 녹이며 봄을 알리듯 움트는 봄나물이면 더더욱 그럴 것이다.

### 사계절, 봄 그리고 나물

식탁에서 사계절 중 가장 다양한 나물을 접할 수 있는 계절, 봄. 나물은 한국 식문화의 고유성을 보여주는 대표적인 식재료이자 음식이다. 나물은 사람이 먹을 수 있는 풀잎 그대로의 식재료를 지칭함과 동시에 데치고 삶고 찌는 등의 조리법을 가리키기도 한다. 또한 봄나물, 산나물, 들나물, 잎나물과 같이 그 종류와 구분 방식도 채취 장소와 시기에 따라 여러 갈래로 나뉜다. 우리의 근원을 나물에서 찾는 두 명의 '나물 전문가'에게 이렇게나 다양한 나물에 대해 물었다. 3년 연속 미쉐린 그린 스타(2021~2023), 빙 구르망 '황금콩밭'의 윤태현 대표는 나물과 함께하는 한 상 차림으로 손님을 맞이하는 것으로 유명하다. 자연으로부터 뿌리 내린 콩과 채식 기반의 미식에 관심이 깊은 그에게 나물에 대해 묻자 가장 먼저 봄나물 이야기를 시작했다.

"저에게 나물은 추운 겨울이 지나고 싹트는 봄나물의 이미지로 가장 강렬하게 다가와요. 늦겨울이나 초봄에 들판과 야산에서 솟아나기 시작하는 나물과 순을 직접 캐고 따면서 향긋한 향을 통해 봄기운을 느꼈던 기억은 나물에 대한 정의 그 자체 같아요."

실제 연구 결과 나물 중의 나물, 봄나물은 긴 겨울 동안 응축된 영양분을 고스란히 가지고 있어 다른 계절에 비해 비타민, 미네랄을 비롯한 영양소가 더욱 풍부한 것으로 알려져 있다. 응축된 영양과 향으로 먹는 봄나물이 주는 강렬한 맛은 나물에 대한 전반적인 인상을 만들어내기에 충분하다. 그래서 봄과 나물은 떼려야 뗄 수 없는 관계인가 보다.

'나물'이라는 단어가 있음에도 '봄나물'이라는 각별한 단어가 탄생한 것처럼 말이다.



1 2  
3 4

1. Young shoots of the hardy kiwi vines are picked and eaten as greens.
2. *Dureup* sprouting from the tree announces the arrival of spring.
3. You can find a variety of tender greens in the market like *eomsun* (leaves of castor aralia trees).
4. Canola greens and graveyard moss are representative spring greens in Korea.

1. 다래나무의 어린 새순을 꺾어 나물로 먹는다.
2. 봄을 알리는 대표 봄 나물 두릅이 나무에 피어난 모습
3. 봄이 되면 시장에서 엄나무순을 비롯해 다양한 순 나물을 만날 수 있다.
4. 유채나물과 들나물은 한국에서 흔히 접할 수 있는 대표적인 봄나물이다.



1 2  
3 4

1. A dish called *ssuk beomuri* (steamed Mugwort mixed with rice flour)
2. *Chamjuk* (red toon) pairs well with gochujang.
3. *Mideodeok* elevates the taste of *namul*. Steaming it with *dureup* creates a new dish.
4. *Namul* salad with cuttlefish, served with *hallabong* (Korean citrus fruit).

1. 썩을 쌀가루에 버무려 찌내면 썩버무리가 된다.
2. 참죽나물은 고추장과 환상의 조합을 이룬다.
3. 미더덕과 두릅을 함께 찌내면 나물의 풍미를 끌어올린 새로운 요리가 된다.
4. 유채, 돌나물과 갑오징어를 조합해 한라봉을 곁들인 나물 샐러드

No wonder spring and *namul* are so interconnected in the minds of Koreans. That also explains why the specific word *bom-namul* (spring greens) was created, as if *namul* alone were not enough. The second expert interviewed is Jang Minyeong, a food explorer and former staff writer for the food documentary

*Korean Cuisine and Dining*. Today, Jang is one of the co-founders of Our PlanEAT, a company committed to sustainable food culture.

Reflecting the Korean belief that food in season is the best tonic, Jang regards seasonality as the most important part of her culinary choices.

And what food could better convey seasonality than wild greens?

Jang Minyeong, co-founder of Our PlanEAT '아워플래닛' 장민영 대표



“Along with the season itself, the very word “spring greens” evokes a sense of germination. There’s also the anticipation about the appearance of shoots and sprouts we couldn’t see during the winter. The fact is that spring is when *namul* are the tastiest. But there are lots of greens to enjoy not only in the spring, but also in the summer and fall. Given Korea’s four distinct seasons, eating *namul* is a way to savor the unique seasonal characteristics of spring, summer, fall and winter.”

A fundamental aspect of *namul*-based cuisine is that the food ought to be eaten in season. Seasonal greens support culinary variations that bring joy and energy to one’s routine.

### A Familiar Presence

So which spring greens should we indulge in? Yoon’s first suggestion was mugwort, and for a simple reason. Mugwort is remarkably hardy, capable of growing in the harshest of environments. As a common green, it’s easy to find and can be prepared in a variety of ways. That’s why mugwort is a familiar spring green for any Korean.



“Mugwort tends to be eaten as a *muchim* (seasoned side dish), but it also has an amazing aroma when added to soup. In coastal areas, mugwort soup is often prepared with *dodari* (type of flounder), while in inland areas where seafood is out of reach, the aromatic green is added to *doenjang* (fermented soybean paste) soup. When I had hunger pangs as a child, we’d often mix up mugwort with rice flour to serve *ssuk beomuri* as a makeshift meal in the spring. Nowadays, mugwort is not just *namul*. It’s opening up a new gustatory genre.”

가장 좋아하던 TV 프로그램인 <한국인의 밥상> 취재 작가를 거친 음식 탐험가이자 지속 가능한 식문화를 고민하는 '아워플래닛'의 장민영 대표. 계절 음식만 한 보약이 없다는 말처럼 그녀가 음식을 먹을 때 가장 중요하게 생각하는 것은 계절성이다. 그리고 나물 요리는 그 계절을 가장 잘 느낄 수 있는 음식이다.

“계절과 맞물려 그 단어만으로도 봄나물은 무언가가 태동하는 느낌을 주죠. 겨울에 미처 보지 못했던 새순과 싹이 올라오는 것에 대한 설렘도 있고요. 봄에 나물이 제일 맛있는 것도 사실이에요. 봄을 시작으로 여름, 가을까지도 푸성귀라고 할 수 있는 초록 나물이 굉장히 많아요. 나물을 먹는다는 건 사계절이 뚜렷한 우리나라에서 봄, 여름, 가을, 겨울이라는 계절을 먹는 셈이죠.”

나물의 본질은 그 계절에 먹어야 하는 음식을 그 때에 맞추어 먹는 것. 계절 나물은 식탁 위의 작은 변주로 일상에 활력을 더해 찰나의 기쁨을 준다.

### 봄나물은 '익숙함'

그렇다면 어떤 봄나물을 탐닉해 볼까? 윤태현 대표는 봄나물로 가장 먼저 썩을 소개한다. 이유는 간단하다. 생명력이 강한 썩은 척박한 환경에서도 '썩썩' 자란다. 흔한 나물이라 구하기 쉬우며 그만큼 다양하게 변주할 수 있다. 그래서 썩은 한국인이려면 누구나 익숙한 봄나물의 이름이다.

“썩은 무침으로도 먹지만 국에 넣으면 향이 일품이죠. 해안가에서는 도다리와 함께 끓여 많이 먹고 해산물이 부족한 내륙에서는 된장국으로 즐겨 먹습니다. 제 어린 시절, 배고팠던 시절에는 봄에 썩버무리를 해서 끼니 대신으로 많이 먹었어요. 오늘날 썩은 나물 이상으로 새로운 맛의 장르를 개척하고 있기도 하죠.”

As Yoon's remark suggests, mugwort is a unique Korean flavor that has launched its own genre. Thanks to its distinctive flavor and color, the herb is used not only in traditional rice cake, but also in lattes and cakes, to name just a few concoctions. Mugwort's popularity is part of a trend for Korean millennials to chase nostalgia and take pleasure in the past. As it happens, certain types of mugwort contain a toxic compound that has led certain countries, including France, to ban or limit its use outside of medicinal contexts. As such, the plant is consumed in few regions, and only certain varieties are considered edible. But that just makes Korea's mugwort all the more special. While mugwort grows in grasslands around the world, the main variety in Korea is less toxic than others, especially the young leaves found in spring. It was only natural for its tender leaves to become a food source. So mugwort and other easily found greens that are associated with the spring come closest to the definition of *namul* as "an all-inclusive term for various kinds of edible plants and leaves."

### Tender Sprouts

We now shift our focus to wild greens that aren't commonly found in spring. Jang seeks springtime energy in sprouts—the fresh shoots that grow from stems and branches.



"New shoots, and especially those growing on trees, often taste sour, astringent and bitter. They can be seen as under appreciated flavors and aromas. But there's also a joy that comes from finding a gustatory balance by combining ingredients with such diverse flavors."

These shoots are collected from such plants as the *dureup* (angelica tree), *hwasalnamu* (burning bush), *darae* (hardy kiwi), and *chamjuk* (red toon). Even the names of these greens may be unfamiliar to many readers. *Dureup*, the prince of spring greens, generally refers to the nutrient-rich shoots on the branches of the angelica tree. The shoots growing on the tips of burning bush branches look like arrow fletching (which explains the Korean name *hwasalnamu*, meaning "arrow tree"). Another name for that green is *honnip namul*. The shoots growing on the hardy kiwi and the red toon plants also signal survival of another long winter. The flavor of these shoots is just as unique as their names. ☺

윤 대표의 말처럼 쑥은 이제 하나의 장르가 된 한국의 독특한 맛 중 하나다. 독특한 향미와 색으로 전통적인 조리법을 따른 쑥떡부터 쑥 라테, 쑥 케이크 등 변주를 가미한 것까지 쑥 음식이 준비하다. 과거의 향수와 추억을 다시 즐기고자 하는 '할매니얼' 트렌드를 타고 새로운 '요즘의 맛'으로 부상했다. 다만 쑥의 경우 고유한 독성 때문에 프랑스를 비롯한 일부 국가에서는 종자에 따라 개인의 사용 외에는 판매가 금지돼 있고, 식용으로 사용하는 종류와 지역 또한 매우 한정적이다. 그런데 바로 이 점이 한국의 쑥을 더욱 특별하게 만든다. 쑥은 초목 지대라면 어디서든 잘 자라는 식물이지만 한국에서 자생하는 주된 종의 경우 타종보다 독성이 현저히 낮다. 특히 봄철에는 독성이 거의 없어 어리고 연한 잎을 자연스레 식품으로 활용해 왔다. 이렇듯 쑥처럼 봄이 되면 늘 떠오르고 쉽게 구할 수 있는 나물이야말로 "사람이 먹을 수 있는 풀이나 나뭇잎 따위를 통틀어 이르는 말"이라는 사전적 정의에 걸맞아 보인다.

### 새순

봄에 흔히 접할 수 있는 다른 나물에도 주목해 보자. 장민영 대표는 나뭇가지나 풀의 줄기에서 솟은 새싹인 '순'을 보며 봄의 기운을 찾는다.

"새싹, 특히 나무의 순은 시고 뽕고 짹짹한 맛이 나는 경우가 많아요. 어떻게 보면 선호하지 않는 향과 맛이기도 하죠. 하지만 이렇게 다양한 맛을 가진 식재료를 조합해 미각의 균형을 맞추면서 생기는 기쁨도 있거든요."

두릅부터 화살나무순, 다래순, 참죽나물 (가죽나물)까지. 어떤 이에게는 이름조차 낯선 나물 종류다. '봄나물의 황제' 두릅은 겨우내 저장된 영양분이 가지 끝에 맺힌 것으로, 두릅나무(참두릅)의 어린 순이다. 화살나무는 나뭇가지가 마치 화살촉처럼 화살 끝에 달린 깃털 같은 독특한 모양을 가져 이런 이름이 붙었다. 화살나무의 가지 끝에 달린 새순, 화살나무순은 홀잎나물이라는 다른 이름으로도 불린다. 다래순과 참죽나물 역시 이름은 다르지만 모두 긴 겨울을 이겨낸 나무가 새순으로 봄을 알리는 신호다. ☺



Bom namul (spring greens) can shine on the table all on their own. 한식의 기반이 되는 나물이 놓인 한상차림. 봄나물은 그 자체로 최고의 반찬이 된다.

GRADATION K—1

Gradation K is a column dedicated to exploring the distinctive aesthetics of Korea, tracing its inherent beauty and elegance from tradition to modernity. This inaugural journey delves into the art of *eoullim*, where disparate elements converge in a seamless balance to create a refined and exquisite whole.

Gradation K는 전통에서 현대에 이르기까지 한국 고유의 아름다움과 멋이 깃든 전통 미학을 오늘의 시선에서 탐구하는 칼럼이다. 그 첫 번째 주제는 서로 다른 요소들이 조화를 이루며 완성되는 '어울림'의 미학이다.

# 한국의 미학, 어울림

# The Exquisite Beauty of EOULLIM

Koreans have long embraced a cultural ethos centered on harmonious coexistence and shared enjoyment known as *eoullim*. This deeply ingrained tradition involves a diverse range of individuals coming together as a community, sharing life's joys and sorrows, their ups and downs. It's about maintaining individual uniqueness while still blending into a collective, generating a creative synergy through shared experiences and mutual enjoyment. This very essence of harmonious coexistence finds its most profound expression in Korea's culinary and recreational traditions. This isn't merely a relic of the past; it's a vital, living value cherished by Koreans today and destined to be carried forward into the future.

예로부터 한국인에게는 '함께 어울려 살며 즐기는' 정서가 내재되어 있다. 각양각색의 사람들이 어우러져 하나의 공동체를 이루어 희로애락을 나누고, 그렇게 한 판, 한 마당이 돼 각자의 고유성을 잃지 않으면서도 융합하고 화합해 함께 흥을 돋우어 창의적인 조화를 발산하는 것. 그 어울림의 정서가 오롯이 녹아 있는 문화적 결정체가 바로 한국의 식문화와 놀이 문화다. 그것은 전통에서 그치지 않고, 현재에도 지니고 있으며 미래에도 이어질 귀한 한국의 가치이다.

Edited by Lee Jungjoo / Photography by Park Chanwoo / Food by Kim Jungeun / Traditional Korean Confections by Noh Youngok / Styling by Lee Seunghee

In Korea, holidays like Seollal (Lunar New Year) or Chuseok (Korean Thanksgiving) are times when families, relatives and friends gather to play *yutnori* (traditional Korean board game).

한국에서는 설이나 추석 등의 명절이 되면 가족, 혹은 친척과 지인들이 어울려 윷놀이 하는 풍경이 펼쳐진다.



# Harmony on the Dining Table

## The Essence of Hansik

Written by Joo Youngha

In 2005, Kate Bratskeir, a New York-based food and health columnist, contacted Cecilia Hae-Jin Lee, author of *Eating Korean*, to inquire about the proper way to eat Korean food. Cecilia's response was simple yet profound: "All *banchan* is communal." Perplexed, Kate sought clarification. Cecilia explained that in a traditional Korean meal, only the rice and soup are served in individual portions; all other dishes, including *banchan* (side dishes) are meant to be shared among those seated at the table.

For most Koreans, the true essence of *hansik* (Korean cuisine) lies in savoring each bite—a harmonious blend of rice, soup and *banchan* all intermingling in the mouth. But how did this unique dining custom come to be? The cornerstone of the Korean diet is rice or *bap*, a grain prepared without the addition of salt, fruits or other ingredients. While it could serve as sustenance after meticulous chewing, it would hardly be considered a delicious experience. American linguist Dan Jurafsky suggests that cultures where cooked grains are a dietary staple tend to mix "starch foods" and "non-starch foods" together in their mouths. However, Koreans take this a step further, incorporating soup or *guk* into this harmonious blend, creating the ideal combination of rice, soup and side dishes. The prevalence of soup in the Korean diet can be traced back to the not-so-distant past when, less than a century ago, people primarily consumed rice mixed with barley or other grains instead of pure white rice. Even steamed non-glutinous rice was made with brown rice, with less of the husk removed than in modern times. This less refined rice, similar to other mixed-grain rice, required thorough chewing for proper digestion.

The practice of combining soup and *banchan* with each spoonful of rice emerged as an effective way to consume these less refined grains. Koreans find this combination not only palatable but truly delicious. As rice, a complex carbohydrate, is chewed, salivary amylase, an enzyme in saliva, is activated. Specifically, this enzyme in saliva breaks down the

## 한식, 식탁 위의 어울림

2005년, 미국 뉴욕에 거주하는 음식과 건강 칼럼니스트 케이트 브래츠키어가 <이팅 코리아>의 저자인 세실리아 해진 리에게 전화로 한국 음식 먹는 방법에 대해 물었다. 그러자 세실리아는 "모든 반찬은 공용입니다"라고 말했다. 케이트가 도대체 무슨 의미인지 물었더니, 세실리아는 한식 음식점에 가면 밥 한 공기과 국 한 대접만 개인용이고 다른 음식은 식탁에 앉은 사람들이 함께 나눠 먹어야 한다는 뜻이라고 답했다. 한국인 대부분은 밥과 국, 반찬을 입에 넣고 함께 씹으면서 느끼는 맛을 진짜 한식이라고 생각한다. 왜 이런 인식이 생겨났을까?

한국인의 주식은 곡물로 지은 밥이다. 미국의 언어학자 덴 주라프스키는 곡물로 지은 밥을 주식으로 먹는 지역의 사람들은 '전분 음식'과 '비전분 음식'을 입안에서 섞어 먹는 습관이 있다고 말했다. 다만 한국인은 여기에 국을 더 보태 '밥+국+반찬'이 함께 입안에서 어울리는 맛을 좋아한다. 대부분의 한국인이 식사 때 국을 빠트리지 않는 이유는 100여 년 전 순 멍쌀만 넣은 쌀밥이 아닌 '쌀과 보리' 혹은 '쌀과 잡곡'을 섞어 지은 밥을 주로 먹었기 때문이다. 부드럽지 않은 곡물로 지은 밥을 효과적으로 먹기 위해 국과 반찬을 함께 입안에 넣고 먹는 식사법이 생겨났고, 한국인은 이렇게 먹어야 맛있다고 생각한다. 전분 덩어리인 밥을 오랫동안 씹으면 침 속에 들어 있는 효소인 아밀라아제가 활성화된다. 특히 아밀라아제의 프티알린이 밥 속 전분을 가수분해해 당으로 바꿔준다. 밥을 씹으면 단맛이 나는 것은 이 때문이다. 여기에 국과 반찬을 보태면 입안에는 아미노산의 구수한 맛이 가득해진다. 이 맛이 바로 한국인이 좋아하는 '한국의 맛'이다.

*Gujeolpan* is a dish featuring nine delicacies arranged around *miljeonbyeong* (thin wheat crepes), served on an intricately partitioned platter. This traditional Korean dish is a testament to the refined artistry of Korean cuisine, almost like a culinary work of art in itself. The image below shows *gujeolpan* served on a partitioned brass platter, featuring *jidam* (yellow and white

decorative egg garnish), alongside cucumber, shiitake mushrooms, carrots, *doraji* (bellflower root), zucchini and beef. The vegetables are all finely julienned and meticulously stir-fried before being placed in a nonagon platter. Diners can use their chopsticks to add a bit of each ingredient into a wheat crepe to experience the vibrant harmony of nutrition and flavors with each bite.

아홉 칸으로 나뉜 접시의 둘레에 여덟 가지 음식을 담고 가운데에 얇게 부친 밀전병을 정성껏 담아 내는 구절판. 섬세한 손맛이 깃들여 예술 작품에 견주어도 손색없는 전통 한식이다. 유기 구절판 위에 황·백 지단, 곱게 채쳐 볶은 오이, 표고버섯, 당근, 도라지, 애호박, 소고기를 담았다. 각종 채를 밀전병 안에 조금씩 덜어 넣고 싸서 먹으면 색과 영양소, 맛의 조화로운 어울림을 한 입에서 맛볼 수 있다.





*Gimbap*, rice thinly spread on *gim* (dried seaweed) layered with a colorful medley of ingredients and rolled, embodies the essence of Korean dining — bringing together rice and various *banchan* into a single, satisfying experience. Today's diverse *gimbap* variations showcase creativity and evolving tastes, all anchored by a foundation of rice, *danmuji* (pickled radish), egg, cucumber and carrots.

마른 김 위에 밥을 얇게 늘려 깔고 갖가지 재료를 얹은 다음 말아 내는 김밥은 밥에 여러 반찬을 곁들여 함께먹는 한국의 식문화가 고스란히 배어 있는 음식이다. 요즘은 김밥의 주재료인 밥과 단무지와 달걀, 오이, 당근 등의 기본 채소 외에도 다양한 재료를 넣어 색다른 어울림을 느낄 수 있는 가지각색 버전의 김밥이 각자 다른 취향을 저격하며 입맛을 사로잡고 있다.

starch in the rice, converting it into sugars, hence the subtle sweetness you can taste when chewing rice. The addition of soup and *banchan* further enhances the experience, creating a symphony of savory flavors derived from amino acids. This unique blend of tastes defines what Koreans cherish as the authentic “flavor of Korea.”

There are Korean flavors that even non-Koreans love. In 2013, Jonathan Gold (1960–2018), the Pulitzer Prize-winning American food critic, tweeted on October 10 that a Korean dish was “...kind of mind-bending in its simplicity. And so good.” His followers chimed in with comments like, “My second favorite Korean dish” and “The bowl is so hot it seems to have been brought from a fusion reactor.” The dish that sparked this online conversation was none other than bibimbap. The secret to achieving the perfect harmony of flavors in bibimbap is gochujang, or red chili paste. When time is short, or when appetites are lacking, Koreans often turn to bibimbap, a simple yet satisfying combination of rice and *banchan*. Bibimbap is also often enjoyed with *kongnamulguk* (bean sprout soup) or *seonjiguk* (ox blood soup), essential accompaniments that elevate the bibimbap experience to another level.

The experience of having *gukbap* (soup with rice) offers a unique harmony as the rice and soup are served together in one bowl. This allows them to savor the amino acids in both the rice and the soup, enhancing the experience. However, they are also sure to enjoy kimchi or other *banchan* as they are eating it. That is how one gets the perfect balance of flavors through rice, soup and *banchan*, infusing the meal with genuine Korean flavor.

Koreans often extend the invitation, “Let’s grab a meal sometime,” after meeting someone new. This reflects a deep-seated belief that sharing a meal fosters closer connections. In the Korean language, there’s a specific word for a group of people who dine together: *sikgu*. The term traditionally refers to people who live under the same roof and share meals together. However, it can encompass individuals who work together as part of a larger community, implying a sense of belonging and shared purpose.

Koreans firmly believe that sharing a meal creates a sense of community, even among strangers. This is why at a shared table, only the rice and soup are served individually, while all the *banchan* are communal. While the COVID-19 pandemic has accelerated a shift towards solo dining, the underlying concept of *sikgu* remains deeply ingrained in Korean culture. The hope is that you too can enjoy *eoullim* by sitting down for a meal filled with a sense of togetherness. ☺

**Joo Youngha** is one of Korea’s leading food anthropologists. He is a professor at the Graduate School of Korean Studies at the Academy of Korean Studies.

한국인뿐 아니라 외국인도 좋아하는 한국의 맛이 있다. 음식 비평으로 풀리처상을 수상한 미국 기자 조나단 골드는 2013년 10월 10일 옛 트위터(엑스)에 “... 그 단순함에 약간은 마음이 휘어잡히는 것 같다. 그리고 너무 좋다”라는 글을 올렸다. 조나단이 언급한 이 음식은 바로 지금 여러분 앞에 놓여 있을지도 모르는 비빔밥이다. 고추장은 비빔밥 재료들의 어울림을 극대화해 주는 양념이다.

한국인은 반찬이 마땅치 않을 때나 입맛이 없을 때, 또는 빨리 끼니를 해결해야 할 때 식탁 위에 올려진 밥과 반찬을 섞어 비빔밥을 만든다. 많은 한국인이 비빔밥을 먹을 때 콩나물국이나 선짓국을 곁들인다. 그래야 ‘밥+반찬+국’의 ‘핵융합’이 입안에서 완성된다. ‘밥+국’이 아예 한 그릇에 담긴 국밥은 또 다른 어울림의 음식이다. 오늘날 많은 한국인이 곰탕, 설렁탕, 순댓국, 육개장, 콩나물국밥 등을 즐겨 먹는다. 또 국이 나오면 밥을 말아서 먹는 것도 좋아한다. 그렇게 먹으면 ‘밥+국’에서 우리나라의 아미노산의 맛을 만끽할 수 있다. 한국인은 국밥을 먹을 때도 김치나 반찬을 반드시 함께 먹는다. 그래야 ‘밥+국+반찬’의 조화가 이뤄지며 한국의 맛이 가득해지기 때문이다. 한국인은 처음 만난 사람과 대화를 나눈 후 “언제 밥 한번 같이 먹자”는 말을 습관처럼 한다. ‘함께 식사’를 하면 더욱 친밀해진다고 믿기 때문이다. 그런데 한국어에는 함께 식사하는 공동체를 부르는 말이 따로 있다. 바로 ‘식구’다. 식구는 한국계 한자어인 ‘食口(식구)’에서 나온 단어다. 좁은 의미의 식구는 한집에 함께 살면서 끼니를 같이하는 사람을 가리킨다. 넓은 의미의 식구는 같은 공동체에 속해 함께 일하는 사람을 비유적으로 이르는 말이다. 한국인은 잘 모르던 사람도 함께 식사를 하면 공동체가 된다고 굳게 믿는다. 그래서 함께 식탁에 앉은 사람끼리는 개인용인 밥과 국을 제외하고 나머지 반찬은 모두 공용으로 먹는다. 코로나19 이후 한국인의 ‘함께 식사’는 ‘혼자 식사’로 급속하게 바뀌었지만 ‘밥+국+반찬’을 입안에서 어울려 먹고 비빔밥과 국밥을 즐겨 먹는 한국 문화 속에는 식구의 관념이 여전히 강력하게 흐른다. ☺

주요하는 한국을 대표하는 식품인류학자로 한국고등연구원 한국학대학원 교수로 재직 중이다.

## The Spirit of Harmony in K-Recreation Culture

### K-놀이 문화에 담긴 어울림의 정서

From the song *APT.*, by BLACKPINK member Rosé and Bruno Mars featuring a traditional Korean drinking game, to the captivating games of *gonggi* (Korean jacks) and *jegichagi* (hacky sack) showcased in the Netflix series *Squid Game 2*, K-content continues to captivate global audiences, and interest in Korean recreation culture is also on the rise. We explore what makes “K-recreation culture” so appealing.

Written by Jung Dukhyun

## Shall We Play?

### 같이 놀래?

블랙핑크 멤버 로제가 부른 ‘아파트’에 담긴 한국의 술 게임, 넷플릭스 드라마 <오징어 게임 시즌 2>로 화제가 된 공기놀이와 제기차기. K-콘텐츠의 전 세계적 인기와 더불어 한국의 놀이 문화에 대한 관심 또한 커지고 있다. 이른바 ‘K-놀이 문화’에는 어떤 매력이 숨겨져 있는 걸까?

“Chaeyoung’s [Rosé’s Korean name] favorite random game...” These are the opening words to *APT.*, the song by BLACKPINK member Rosé and pop star Bruno Mars that swept across the globe. This infectious tune, with its relentlessly catchy chorus of “*Apateu, apateu*” draws inspiration from a popular Korean drinking game. The game involves participants stacking their hands like the floors of a building and calling out a random floor number. As the players take turns moving their hand from the bottom of the stack to the top and count the floors, whoever’s hand falls on the designated floor has to drink. To showcase the origins of the song, the music video shows Bruno Mars and Rosé playing the hand-stacking game while seated in a studio. While the song’s inherent catchiness is undeniable, the incorporation of Korean game culture added another layer of appeal, contributing to its viral success, with countless videos of people worldwide playing it flooding YouTube.

This isn’t the first time Korean games have captured the world’s attention. The global phenomenon of the Netflix show, *Squid Game*, introduced a wide audience to traditional Korean games like red light, green light and the *dalgona* carving game, creating a global craze. Recently, *Squid Game 2* has brought attention to games like *gonggi* (Korean jacks), *jegichagi* (hacky sack), and the number matching game round and round. What is the secret behind the widespread appeal of these unfamiliar Korean games? These games are incredibly easy to learn and play, yet they possess a captivating addictiveness that draws players in.

This inherent simplicity is a hallmark of Korean game culture. For instance, *gonggi*, featured in *Squid Game 2*, involves tossing and catching five small objects—pebbles, dice or even chocolate snacks—in a series of increasingly complex maneuvers. Games like red light, green light and round and round require no equipment at all; just gather a group of people and you’re ready to play. The rules are so simple that anyone can grasp them instantly. However, there’s one essential element that underpins these games: the spirit of togetherness or *eoullim*. Many traditional Korean games are inherently social, designed to be enjoyed collectively. *Yutnori*, a board game traditionally played during holidays, brings families, neighbors and friends together, strengthening bonds and fostering a sense of community. *Ganggangsullae*, a traditional circle dance performed by a group holding hands and moving in a circular pattern, embodies the interconnectedness of individuals. *Neolttwigi*, a seesaw game where two people alternate jumping on a long plank, requires cooperation and balance.

Of course, the concept of social games isn’t unique to Korea. The dictionary definition of “play” often implies group participation. However, the recent spotlight on Korean recreation culture through K-content highlights a distinctive emphasis

“채영이가 좋아하는 랜덤 게임.” 로제가 팝스타 브루노 마스와 함께 불러 전 세계적 인기를 끈 노래 ‘APT.’(이하 ‘아파트’)는 그렇게 시작한다. 이 곡은 한국인이란면 익숙한 술 게임에서 따왔다. 노래가 가진 흥겨움이 이 곡의 매력이지만 한국의 놀이 문화가 갖고 있는 재미 요소 또한 이 곡이 신드롬을 일으킨 이유 중 하나다. 실제로 노래의 인기와 더불어 유튜브에는 전 세계인들이 ‘아파트 게임’을 하는 진풍경이 넘쳐나기 시작했다. 우리는 이미 <오징어 게임>을 통해서도 이런 경험을 한 바 있다. 드라마가 글로벌 열풍을 일으키면서 전 세계 곳곳에서 이 작품에 등장한 ‘무궁화꽃이 피었습니다’, ‘달고나 게임’ 같은 놀이를 하는 진풍경이 연출됐다. <오징어 게임 시즌 2>에서는 공기놀이, 제기차기와 함께 ‘등글게 등글게’ 짝짓기 게임이 화제가 됐다. 외국인들에게는 낯설 수 있는 한국의 놀이 문화가 이렇게 유행처럼 퍼져나가게 된 비결은 뭘까? 그건 바로 누구나 따라 할 수 있을 정도로 간단하고, 쉽지만 일단 한번 해보면 빠져들게 만드는 강력한 중독성이다. 이것은 한국 놀이 문화의 특징이기도 하다. 예를 들어 이번 <오징어 게임 시즌 2>에서 화제가 된 공기놀이는 다섯 알의 공기를 던지고 받고 점으며 하는 놀이인데, 작은 돌이든 주사위든 다섯 알만 있으면 언제 어디서든 할 수 있다. ‘무궁화꽃이 피었습니다’나 ‘등글게 등글게’ 짝짓기 게임은 심지어 아무것도 필요 없다. 그저 여럿이 모이기만 하면 할 수 있는 놀이다.

이들 놀이에서 빼놓을 수 없는 한 가지 전제 조건은 ‘함께 어울린다’는 것이다. 특히 한국의 전통놀이는 사실상 함께 어울리는 것만으로 놀이가 되는 것들이 적지 않다. 명절이면 가족이나 이웃, 친구들이 모여 즐기던 윷놀이는 그 공동체의 친목을 다지게 하고, 강강술래는 여러 사람이 모여 손을 잡고 원을 그리며 빙빙 도는 동안 서로가 이어진 존재라는 걸 체험하게 하며, 널뛰기는 널을 놓고 양편에서 번갈아 뛰어오를 때 두 사람이 협동과 균형을 맞춰야 한다. 제기차기나 딱지치기, 팽이치기, 공기놀이, 연날리기 등 혼자서도 할 수는 있지만 둘 이상이 모여 함께해야 그 맛이 나는 놀이들도 마찬가지로 많다.

물론 이처럼 함께 어울려서 노는 놀이 문화가 우리나라만의 특징은 아니다. 그럼에도 특히 최근 들어 K-콘텐츠를 통해 새삼 전 세계에서 주목하는 한국의 놀이 문화가 함께 어울리는 놀이들의 특징을 제대로



Samulnori invites participants to immerse themselves and play together, emphasizing harmony and communication.

전통 타악기들이 만들어내는 음악에 몸을 맡기며 함께 노는 사물놀이는 공동체의 어울림과 소통을 강조한다.



Light sticks symbolize K-pop fandom culture, reflecting Korea's spirit of togetherness.

K-팝 아이돌 응원봉은 한국 특유의 흥겨운 어울림의 정서가 담겨 있는 팬덤 문화의 상징이다.

© Nira Westervelt

on communal enjoyment. This emphasis can be traced back to Korea's agrarian past, where a strong sense of community was essential for survival and prosperity. Despite the transformation from an agrarian society to an industrialized and now information-based society, a fondness and nostalgia for these traditional games remains. This is evident in the enduring popularity of TV reality shows like *Two Days and One Night* and *New Journey to the West*, which frequently incorporate traditional games.

While it's true that many traditional games have faded from everyday life in Korea's fast-paced, technologically driven society, the spirit of communal enjoyment persists, albeit in evolved forms. The drinking game that inspired the song *APT.* exemplifies this adaptation, demonstrating how the essence of Korean recreation culture continues to thrive in new contexts. The vibrant celebratory culture witnessed during the 2002 Korea-Japan World Cup match is another compelling example. From fans shouting along to the synchronized chants of the Red Devils (the official fan club of South Korea's national soccer team), to the collective display of intricate card stunts in stadiums bearing the message "Dreams can come true," all embody the joyous spirit of communal participation.

This unique play culture has also found expression in the passionate world of K-pop fandom. The synchronized fan choreography and chants, elaborate fan projects and collective energy displayed at K-pop concerts are a modern-day manifestation of traditional Korean game culture writ large. The recent introduction of digitally controlled light sticks, capable of synchronized color changes and flashing patterns, has further enhanced the visual spectacle of these events, creating an even more immersive and unified fan experience at concerts and events. This distinctive, participatory fan culture has become a major draw for international artists, who are eager to experience the unparalleled energy of fans in Korea.

Korean recreation culture, like K-pop fandom culture, continues to evolve, adapting to contemporary trends while retaining its core values. Moreover, through the interconnectedness of the digital age, the spirit of Korean recreation is now reaching a global audience, transcending geographical boundaries. The viral spread of the *APT.* drinking game and the games featured in *Squid Game* underscores the universal appeal of communal enjoyment, a value deeply embedded in the Korean psyche. The stage is now set for the world to join in, to experience the joy of togetherness through the captivating lens of Korean recreation culture. ☺

**Jung Dukhyun** is a pop culture critic who spreads the value of popular culture through his writing, broadcasting appearances and lectures.

보여주는데, 과거 농경사회에서 체화된 공동체문화가 한국 사회에 여전히 특징적인 정서로 남아 있기 때문이다. 한국 사회 역시 농경사회를 벗어나 산업사회를 거쳐 정보화사회로 넘어왔지만 과거의 놀이 문화에 대한 향수와 추억은 여전히 있다.

〈1박 2일〉부터 〈신서유기〉까지, 윗놀이나 제기차기 같은 전통놀이를 게임화해서 보여주는 무수한 TV 예능 프로그램이 최근까지도 나오는 이유다. '아파트' 노래 속 술 게임에서 볼 수 있듯이, 한국의 놀이 문화는 그 형태는 바뀌었지만 여전히 어울림의 정서가 이어지고 있다. 2002년 월드컵 당시 보여줬던 응원 문화가 대표적인 사례다. '붉은악마'라는 응원단에 맞춰 누가 시키지 않아도 저마다 빨간 티셔츠를 차려입고 응원했던 모습이나 경기장에서 "꿈은 이루어진다" 같은 문구를 카드섹션으로 모두가 함께 표현해 내는 모습 속에는 함께해서 즐거운 어울림의 놀이 문화가 담겨 있다.

이러한 놀이 문화는 최근 한국인 특유의 팬덤 문화로도 이어지고 있다. K-팝 팬덤이 공연장에 함께 모여 보여주는 팬덤 문화는 한국 놀이 문화의 콘서트 버전이라고 해도 과언이 아니다. 미리 인터넷을 통해 응원 안무와 구호를 배워 온 팬들이 일사불란하게 노래에 맞춰 응원하는 모습은 장관을 이루는데, 이 또한 팬들의 놀이 문화다. 최근에는 이 콘서트 문화에 디지털이 가세해 색과 불의 점멸까지 조절할 수 있는 응원봉이 더해지면서 공연장 풍경이 더 다채로워졌다. 이러한 특유의 어우러지는 팬덤 문화는 해외 아티스트들이 한국에서 공연하고 싶어 하는 가장 큰 이유로 자리 잡게 됐다.

K-팝 팬덤 문화처럼 한국의 놀이 문화는 현재에도 새로운 형태로 이어지는 중이다. 디지털로 연결된 글로벌 네트워크를 타고 그 어울림의 대상 또한 지구촌으로 넓혀지고 있다. '아파트'의 술 게임이나 〈오징어 게임〉의 놀이들이 mim처럼 번져나가는 데에는 그 밑바탕에 깔린 한국인 특유의 어울림의 정서가 작용하기 때문이다. 이제 한국인만이 아닌 전 세계인이 함께 어울릴 수 있는 장이 한국의 놀이 문화를 통해 열리고 있다. ☺

**정덕현**은 대중문화 평론가이자 칼럼니스트로 기고, 방송, 강연을 통해 대중문화의 가치를 알리고 있다.

# My Journey to Their Universe

Written by Jeong Youjeong / Illustration by Kwon Minho & Hwal

나는 그들의 Part. 1

정유정

우주로 간다.

## Jeong Youjeong



### OMNIBUS STORY

Our inaugural contributor is Jeong Youjeong, the acclaimed writer behind *Seven Years of Darkness*, *The Good Son* and *Shoot Me in the Heart*. We are delighted to present her vivid travel essay, a testament to her mastery of prose that seamlessly blurs the lines between fiction and reality.

*MorningCalm presents Omnibus Story, a series of creative works that infuse everyday themes with the language of insight. We hope that each piece, brought to life through the contributions of multinational and multidisciplinary experts, will spark novel ideas and conversations, both during your flight and long after you've landed.*

정유정은 인간 본성의 이면을 탐구하는 강렬한 서사와 치밀한 플롯으로 독자와 평단의 주목을 받는 대한민국 대표 소설가다. <내 인생의 스프링캠프>와 <내 심장을 쏘라>로 문학상을 수상했으며, <7년의 밤>, <28>, <종의 기원> 등은 국내외에서 큰 사랑을 받았다. 특히 <7년의 밤>과 <내 심장을 쏘라>는 영화화됐으며, 그의 작품은 22개국에서 번역 출간됐다. 2021년부터 '육망 3부작'을 집필, 2024년 <영원한 천국>을 출간해 베스트셀러에 올랐다.

〈모닝칼름〉은 일상의 주제에 통찰의 언어를 더한 ‘옴니버스 스토리’를 연재한다. 다국적, 다방면의 전문가들의 연재로 완성되는 ‘옴니버스 스토리’가 비행 중 그리고 비행이 끝난 후에도 새로운 사유의 문을 열어 주기를 바란다. 그 첫 번째 작가는 정유정.



PROLOGUE — Why Did the Noblewoman Give the Manservant the Very Finest Food?

Doha Airport was enveloped in a sweltering haze. The moment I stepped out of the boarding gate, a gasp escaped my lips. It felt as if a raging inferno was bearing down on me. My companion and I held our breath and sprinted, full throttle, towards the shuttle bus that would ferry us to our connecting flight to Cairo.

We were the first to breach the bus doors, securing adjacent seats near the entrance. A seemingly endless stream of passengers followed, packing themselves in like vegetables in a hot pot. Backpacks and suitcases were crammed in every available space, creating a precarious jumble that threatened to topple with the slightest movement. I tried to conceal a smug grin as I quickly pulled out my fan.

We were en route to Cairo, invited to a literary event hosted by the Korean Cultural Center in Egypt. I was attending as a writer, and my companion—the managing editor and second-in-command at the publishing house that releases my books (I’ll refer to her affectionately as “Jinny” for the purpose of this article)—was there as a publisher.

The journey had been arduous. There were no direct flights, requiring a layover in Doha, and the flight to Doha alone took over ten hours.

Yet, I felt neither bored nor fatigued. I was wide awake, eyes alert with a sense of anticipation. A premonition,

프롤로그 —

마님은 왜 돌쇠에게 쌀밥을 줬을까?

도하 공항은 뜨거운 수증기가 뒤덮고 있었다. 탑승 게이트를 나서자마자 헉, 소리부터 튀어나왔다. 펄펄 끓는 용암이 정면에서 덮쳐오는 기분이었다. 나와 내 동행은 숨을 참고 뛰기 시작했다. 우리를 카이로행 비행기로 실어 갈 셔틀버스를 향해, 전속력으로.

우리는 1등으로 버스 문을 통과했다. 덕택에 문 옆 좌석에 나란히 앉을 수도 있었다. 우리 뒤로 사람들이 끝도 없이 올라왔다. 나베 요리의 채소처럼 차곡차곡 쟁여졌다. 트렁크와 배낭까지 뒤엎쳐 누군가 발 한번 움짤하는 날엔 줄줄이 쓰러질 지경이 됐다. 나는 흐뭇한 표정을 들키지 않으려고 얼른 부채를 꺼냈다.

우리는 주이집트한국문화원에서 주최하는 한국 문학 주간 행사 참석 차 카이로로 가는 길이었다. 나는 작가로, 동행은 출판인으로 초청을 받았다(그녀는 내 책을 내주는 출판사의 총괄 이사이자 오너 다음으로 높은 사람이나 이 글에선 애칭으로 ‘지니’라 부르기로 하자).

만만치 않은 여정이었다. 직항이 없어 도하에서 환승해야 했고, 도하까지 가는 데만도 10시간 이상 걸렸다. 그런데도 지루하거나 피곤하지 않았다. 잔뜩 각성해서 눈을 푹뭉뭉하게 뜨고 있었다. 어떤 예감 같은 것이 있었다. 큰 산에 막혀 몇 달째 공회전 중인 신작 작업에 이 여행이 해결책을 주리라는 근거 없는 예감.

perhaps unfounded, whispered that this trip might hold the key to unlocking my writer's block, a creative impasse that had stalled my new novel for months.

The bus lurched forward, and a man suddenly appeared from behind the throng of passengers, stepping directly in front of us. He began shouting in Arabic. Although I didn't understand a word of the language, his meaning was unmistakable. The clipped, commanding tone, the imperious expression and voice, the wagging index finger—all combined to form a sentence with no room for misinterpretation:

"You two, get up."

The man wore a uniform. That, in itself, was intimidating. I couldn't discern whether it was a military, police or airport staff uniform, but he certainly looked authorized to issue such a command. Jinny inquired politely in English, "Sir, have we done something wrong?"

The uniformed man didn't answer. He simply snapped at us, ordering us to get up, quickly. It felt as if one more question might result in handcuffs. We stood up. A woman emerged from behind the uniformed man, her appearance striking. She sat down in my seat and crossed her legs elegantly. She placed her handbag in Jinny's seat. I took a moment to assess the woman: an emerald-green hijab, a sparkling dress, wrists and fingers heavy with gold and jewels. She looked like a noblewoman from an Arab royal family. I felt the impulse to inform her, "Excuse me, Madam, that's my seat."

She raised her chin, her gaze sweeping down over her cheekbones to fix on the uniformed man. The look conveyed a clear command: "Get rid of them."

The uniformed man turned, positioning himself between us and the woman. Jinny, her tone now less polite, attempted to reason with him, but he remained unresponsive. He stood there, a broad, unyielding barrier, blocking our view and refusing to budge. He even extended his arm, forming a makeshift barrier to prevent us from approaching the woman. Jinny shot me a bewildered look. "Are we being mugged in broad daylight?"

It certainly felt that way. The duo's identities seemed obvious: the noblewoman and her manservant. The situation was also crystal clear. This manservant had brazenly seized the seats of unsuspecting foreigners to accommodate his mistress and her handbag.

My face flushed, and a disbelieving laugh escaped me. The heat of anger was mixed with the absurdity of the situation, which made me laugh, and once I had started laughing, it felt awkward to suddenly turn serious and

버스가 출발했다. 동시에 한 남자가 사람들 뒤에서 우리 앞으로 튀어나왔다. 그는 우리를 향해 아랍어로 고함을 지르기 시작했다. 아랍어라곤 쥐뿔도 모르지만 뭐라고 하는지는 단번에 이해했다. 딱딱 끊기는 명령 투 어조, 고압적인 표정과 목소리, 검지를 깎다이는 손짓을 조합하자 이런 문장이 완성됐다.

너네 둘 다 일어나.

남자는 제복을 입고 있었다. 1차로 그 점에 주눅이 들었다. 군인 제복인지, 경찰 제복인지, 공항 직원 제복인지는 모르겠지만 "일어나라" 명령할 자격이 있는 자로 보였다.

지나가 공손한 영어로 물었다. 선생님, 우리가 무슨 잘못이라도? 제복 남자는 답하지 않았다. 버럭 성을 내며 빨리 일어나라 재촉했을 뿐. 한 번 더 물으면 수갑이라도 채울 분위기였다. 우리는 일어났다. 제복 남자의 등 뒤에선 웬 여자가 나타났다. 그녀는 내 자리에 앉더니 우아하게 다리를 꼬았다. 지니의 자리엔 들고 있던 핸드백을 내려놓았다. 나는 여자를 찬찬히 훑어봤다. 진초록 히잡과 반짝이 원피스, 금덩어리와 보석으로 중무장한 손목, 손가락. 여자는 어느 아랍 귀족 가문의 마님처럼 보였다. 나는 알려주고 싶었다. 마님, 거긴 제 자립니다만.

그녀는 턱을 들고, 광대뼈 밑으로 시선을 미끄러뜨려 제복 남자를 봤다. 시선의 의미는 이리했다. 저것들 좀 치워라.

제복 남자는 몸을 틀어 나와 지니를 등지고 섰다. 지니가 아까보다 덜 공손한 영어로 대화를 재시도했으나 묵묵부답이었다. 너른 등쪽으로 우리의 시야를 차단한 채 꿈쩍하지 않았다. 우리가 마님 옆으로 접근하지 못하도록 팔을 뻗어 걸계까지 쳤다. 지니는 황당해하는 눈으로 나를 봤다. 우리 지금 눈 뜨고 코 베인 거 같은데.

그런 것 같았다. 두 남녀의 정체는 마님과 돌쇠 커플이겠지. 무슨 일이 일어났는지도 이해됐다. 저 아랍 돌쇠는 마님과 마님의 핸드백을 모시고자 만만해 보이는 외국인의 자리를 강탈한 것이었다. 얼굴이 달아오르고 헛웃음이 터졌다. 열은 받는데 어이없어 웃음이 나고, 웃은 마당에 다시 정색해서 따지기도 뭇한 상황이었다. 실은 따질 시간도 없었다. 버스가 이미 비행기 앞에 도착해 있었다. 버스 문이 열리자 돌쇠는 팔로 차단 봉을 만들어 출구로 향하는 이들의 움직임을 막았다. 마님은 레드카펫을 걷듯 사뿐사뿐 하차하셨다.

비행기 안에서 우리는 마님과 다시 만났다. 비상구 옆 좌석에 홀로 앉아 있었다. 핸드백은 마님의 무릎에 놓여 있고 돌쇠는 보이지 않았다. 의문이 꼬리를 물고 떠올랐다.

demand our seats back. Besides, there wasn't time to argue. The bus had already reached the plane. As the bus doors opened, the manservant used his arm to create a barrier, halting the flow of passengers exiting. The lady disembarked with the grace of someone walking a red carpet.

On the plane, we encountered the lady again. She was seated alone next to the emergency exit, her handbag resting on her lap. The manservant was nowhere to be seen. Questions swirled in my mind. Why was she in economy class, not first class or business? Perhaps her private jet had malfunctioned, forcing her to scramble for an economy ticket. What did she think of us, the gullible foreigners whose seats she had commandeered? And where had the manservant disappeared to?

Jinny and I engaged in a lengthy discussion, dissecting these perplexing questions. As we approached Cairo, we reached a consensus: "Whatever happened..."

"...tonight, she'll be serving that manservant the very finest food."

#### CAIRO — A Savior in the Cave

The enjoyment of a journey hinges on the relationship with one's travel companion. Even the most breathtaking destinations and meticulously crafted itineraries can turn into nightmares if the dynamic with your travel partner sours. Don't we all know of friendships that have ended after an ill-fated trip? In this respect, Jinny is my ideal travel companion. I can't say for sure that I'm her ideal companion, however.

We share remarkably similar daily routines, tastes and physical endurance. We're both early risers, unfussy eaters, capable of endless conversations on trivial topics, and enthusiastic about extreme activities. We can handle both subzero temperatures and scorching heat, undeterred by blizzards or torrential downpours.

We each have our respective strengths. I'm good at tasks requiring physical exertion. Jinny is fluent in English and German. This means we rarely face linguistic challenges wherever we go. She also possesses an uncanny ability to read my mind, instantly understanding my thoughts with a mere glance. This unspoken

마님께선 왜 이코노미에 계실까? 퍼스트나 비즈니스 클래스가 아니고? 혹시 전용 제트가 고장 나는 바람에 다급하게 구한 티켓이 이코노미였을까? 저 마님 눈엔 어리바리 자리를 빼앗긴 우리가 뭐로 보였을까? 그나저나 돌쇠는 어디로 갔을까? 나와 지니는 이러한 의문들에 대해 기나긴 토론을 해봤다. 카이로에 도착할 즈음 내린 결론은 이랬다. 어쩔거냐...

오늘 밤 마님께선 돌쇠에게 쌀밥을 고봉으로 주실 거야.

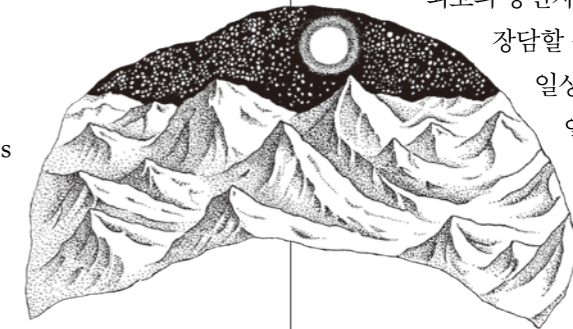
#### 카이로 — 동굴 속의 구원자

여행의 즐거움은 동반자와의 관계에 달려 있다. 제아무리 멋진 장소, 멋진 계획도 동행과의 합이 틀어지면 악몽이 된다. 오랜 친구끼리 여행을 떠났다가 진절머리를 내며 돌아오는 경우도 왕왕 있지 않은가. 그런 점에서 지니는 내게 최고의 동반자다. 지니에게도 내가 최선이라고는

장담할 수 없겠지만. 우선 그녀와 나는 일상 패턴, 취향, 체력 조건이 비슷하다.

일찍 자고 일찍 일어난다는 점에서, 식성이 까다롭지 않다는 점에서, 사소한 주제로 장시간 수다가 가능하다는 점에서, 과격한 '놀이'에 열광한다는 점에서, 영하 40°C에서 영상 40°C까지, 극단의 기후를 소화해 낸다는 점에서, 눈보라나 비바람에 기죽지 않고 돌아다닌다는 점에서.

제각각 주특기도 하나씩 있다. 나는 힘쓰는 일을 잘한다. 지니는 영어와 독일어가 가능하다. 세상 어디에 가든 언어 때문에 고생하는 일은 거의 없다는 얘기다. 독심술도 가능해서 눈만 마주쳐도 뭘 말인지 재깍 알아차린다. 이 무언 소통의 경지는 아마도 지난 10여 년간 함께한 해외 문학 행사나 취재 여행의 결과물일 것이다. 여행 목적지가 정해지면, 꼼꼼한 지니가 계획을 세우고 세부 일정을 짠다. 덜렁쇠인 나는 닥치고 따르는 매우 어려운 일을 맡고 있다. 카이로에서도 마찬가지였다. 짐 풀자마자 호텔을 나서면서도 지니에게 "어딜 가느냐" 묻지 않았다. "어디로 가겠느냐" 묻은 이는 공항에 마중 나온 한국문화원의 현지인 직원



communication is perhaps the fruit of a decade spent together on numerous literary events and media coverage abroad.

When a destination is chosen, Jinny, the meticulous planner, takes charge of the itinerary and detailed schedule. I, ever the scatterbrain, am entrusted with the arduous task of following her lead. Cairo was no exception. I didn't even ask her where we were going as we left the hotel immediately after unpacking. It was A, the local staff member from the Korean Cultural Center who had met us at the airport, who asked, "Where would you like to go?" He had volunteered to be our guide for the day on account of his fluency in Korean. He mentioned that due to the late hour, we would likely only have time to visit one place. Jinny's choice was neither the Pyramids nor the Egyptian Museum. It was the Naguib Mahfouz Café in Khan el-Khalili market.

Our car navigated the chaotic streets of Cairo. We were jostled by massive trailers, dump trucks, buses, cars, motorcycles, bicycles and horse-drawn carts. A hazy smog enveloped the city's skyline, and people bustled along sidewalks lined with timeworn buildings. The scene felt like a blend of modern summer and medieval autumn, a disconcerting juxtaposition that evoked a sense of time travel. Perhaps it was the jarring contrast between the familiar and the foreign. If the medieval autumn felt alien, the modern summer was reminiscent of Korea in the early 1980s.

The car stopped at the entrance to the market. Our guide gave us two pieces of advice. Guard your belongings from pickpockets. And close your ears. He warned us against falling prey to the smooth-talking shopkeepers. He recommended a fixed-price store called Jordi within the market for souvenir shopping. For someone like me, notorious for my susceptibility to persuasive sales pitches, this was a Herculean task.

As we entered the market, A shared some history. Khan el-Khalili, meaning "the prince's inn," was a traditional market established in the 14<sup>th</sup> century in the Islamic district. Often compared to Istanbul's Grand Bazaar, Khan el-Khalili is one of the largest markets in the nation boasting an astonishing array of goods — "everything under the sun in Egypt's emporium." The entrance itself confirmed this reputation.

An endless succession of shops selling gold, jewelry, spices, candles, pottery, carpets and handicrafts lined the streets. Overwhelmed by the sheer volume of merchandise, the bustling crowds, the similar-looking buildings and the labyrinthine alleyways, I felt a sense

A였다. 한국어가 가능해 일일 가이드 역할을 맡았다고 했다. 늦은 오후라 한 곳 정도만 갈 수 있을 것 같다고도 했다. 지니의 선택은 피라미드도 박물관도 아니었다. 칸 엘칼릴리 시장에 있다는 '마푸즈' 카페였다.

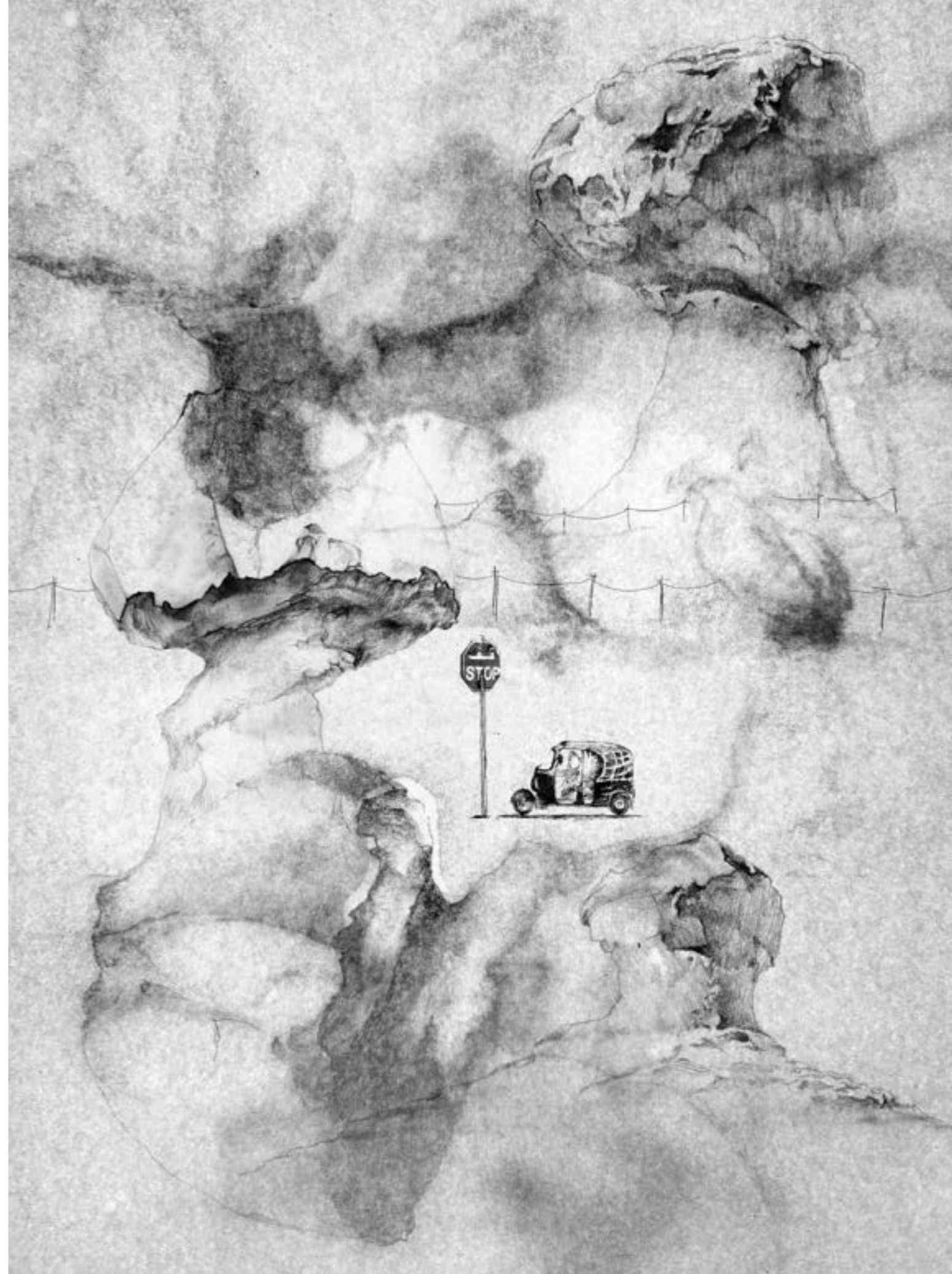
우리를 태운 차는 복잡한 도로를 뚫고 달리기 시작했다. 대형 트레일러와 덤프트럭과 버스와 승용차와 오토바이와 자전거와 말수레가 우리 옆을 스쳐갔다. 부연 대기가 도시의 하늘을 에워싸고, 사람들은 오래된 건물들 앞을 활기찬 걸음으로 오갔다. 현대의 여름과 중세의 가을이 뒤섞인 풍경이었다. 어쩐지 시간 여행을 떠난 듯한 기분이었다. 아마도 친숙함과 낯섦의 간극에서 온 혼란이었을 것이다. 중세의 가을이 낯설었다면, 현대의 여름은 1980년대 초반의 한국을 보는 것 같았다.

차가 시장 입구에서 멈췄다. A는 두 가지 사항을 주지시켰다. 소매치기가 있으니 소지품을 잘 간수하라. 귀를 닫으라. 가게 점원의 달달한 꼬임에 넘어가지 말라는 이야기였다. 시장 안에 '조르디'라는 정찰제 상가가 따로 있다고 했다. 기념품이 필요하면 그곳에서 사라고 했다. 팔랑귀로 동네에서 명성이 자자한 내겐 너무나도 어려운 주문이었다.

시장 안으로 들어서며 A는 시장에 대한 이야기를 들려줬다. 칸 엘칼릴리는 '왕자의 여관'이라는 뜻으로, 14세기경 이슬람 지구에 세워진 전통시장이었다. 이스탄불의 그랜드 바자르처럼 이집트에서 가장 큰 시장이었고, 없는 것 빼고 다 있는 '이집트 만물상'이었다. 그 명성을 입구에서부터 확인할 수 있었다. 금은방, 보석상은 물론이고 향신료, 향초, 그릇, 카펫, 수공예품을 파는 가게들이 끝도 없이 이어졌다. 기가 질릴 만큼 많은 물건과 복적대는 인파와 비슷비슷해 보이는 건물과 구불구불한 골목 사이에서 나는 길을 잃을 것 같은 기분이 됐다. 그 틈에도 팔랑귀는 초당 두 번꼴로 팔랑거렸다. 홀린 듯이 물건값을 물어보면 지니가 나직하게 속삭이고는 했다. 조르디...

지니의 속삭임을 약 30번쯤이나 들었을까? 우리는 낙타 간판이 있는 건물에 다다랐다. 2층에 조르디 매장이 있다고 했다. 그곳에서 리버풀 FC의 간판스타이자 이집트 국민의 자부심, 모하메드 살라의 저지를 샀다. 그 나라 스포츠 스타의 유니폼은 여행지에서 습관처럼 사 오는 기념품이었다. 내가 그 나라의 인상을 간직하는 방식이기도 했다. 내 또래의 한국인이 IMF 시절의 박찬호를 기억하듯.

조르디에서 마푸즈 카페는 그리 멀지 않았다. 아랍연맹의



of disorientation. Even amid this sensory overload, my attention was constantly drawn to the tempting displays. I found myself instinctively inquiring about prices, only to be met with Jinny's gentle whisper: "Jordi..."

After about thirty such reminders, we reached a building adorned with a camel sign. Jordi was located on the second floor. There, I bought a Mohamed Salah jersey, the Liverpool FC superstar and a source of national pride for Egyptians. Collecting jerseys of local sports heroes had become a travel habit, a way of preserving my impressions of a country. Just as Koreans of my generation remember Park Chan-ho during the Asian Financial Crisis of the late 1990s.

Naguib Mahfouz Café was not far from Jordi. It was said to be the favorite haunt of Naguib Mahfouz, the first Nobel laureate in Literature from the Arab League. Rumor had it that he actually wrote at El Fishawy Cafe and merely loitered at Mahfouz. If that were true, I mused, then Naguib Mahfouz Café might be the true birthplace of Mahfouz's literary genius. Loitering is an essential human activity, and play is the wellspring of human imagination.

Mahfouz resembled a traditional restaurant more than a café. It featured ornate wall decorations, a striking marble floor with geometric patterns, gold-trimmed tables with matching ashtrays (Our guide informed us that smoking remains prevalent in Egypt, where alcohol consumption is limited), cushions embroidered with Arabic letters, and velvet chairs draped with white covers.

Jinny ordered some pita bread and Turkish coffee. Meanwhile, my attention was drawn to an elderly man sitting in a corner with a shoeshine box. Our eyes met, and he approached me, uttering words I understood without A's translation:

"Shoe shine?"  
I glanced down at my worn-out work boots, their faux leather not exactly requiring professional attention, but I said yes anyway. It was, in fact, the eleven-year-old girl conjured up from my memories who answered.

I was born and raised in a small town in Korea's Jeolla Province. My father, a county office worker, would sometimes call me during his lunch break, summoning me for errands. He'd ask me to bring a change of clothes in case of an emergency, or a file folder he'd left on his desk.

These were my lucky days. They meant my father wasn't calling me to his office, but to Hong's Coffee Shop, a nearby establishment. There, I was always greeted with warmth and hospitality. Madam Hong, the owner, dressed in elegant *hanbok* (traditional Korean clothing),

첫 노벨문학상 수상자, 이집트의 위대한 소설가 나기브 마푸즈의 단골 카페라 했다. 떠도는 소문에 따르면, 실제 집필은 '엘피샤위'라는 카페에서 했고 마푸즈에선 주로 노닥거리기만 했다고 한다. 만약 그게 사실이라면, 마푸즈 문학의 진정한 태 자리는 이곳 마푸즈 카페일 거라는 생각이 들었다. 노닥거리기는 인간에게 아주 중요한 놀이고, 놀이는 인간 상상력의 모체이므로.

마푸즈의 첫인상은 카페보다는 전통 레스토랑에 가까웠다. 고풍스러운 벽 장식과 기하학무늬가 강렬한 대리석 바닥, 금장 테이블에 금장 재떨이(A가 말하기를, 술을 마시지 않는 이집트에선 국민 대부분이 흡연자란다), 아랍문자가 새겨진 쿠션과 흰 덮개를 늘어뜨린 벨벳 의자. 지니가 이집트 전통 빵인 피타브레드와 터키시 커피를 시켰다. 그사이 나는 카페 한구석에 구두 통을 놓고 앉아 있는 노인에게 눈이 팔렸다. 시선이 마주치자 노인이 다가와서 말을 걸었다. A의 통역 없이도 알아서 알아들을 수 있는 말이었다.

구두 닦으실라우?  
흡연자가 올라앉은 내 워커를 내려다봤다. 인조가죽이라 전문가의 손질이 필요치 않았지만 예스, 라고 답했다. 사실은 기억에서 불러 나온 열한 살 소녀가 한 대답이었다.

나는 전라도의 한 소읍에서 태어나 그곳에서 어린 시절을 보냈다. 아버지는 군청 공무원이었는데, 가끔 점심시간에 전화를 걸어 내게 심부름을 시키곤 했다. 갑자기 비상이 걸렸으니 갈아입을 속옷을 가져오라든가 책상에 놔둔 서류봉투를 가져오라든가. 소위 땡잡은 날이었다. 아버지가 부르는 곳은 군청 사무실이 아니었다. 군청 근처에 있는 '홍다방'이었다. 그곳에 가면 나는 늘 환대를 받았다. 고운 한복 차림의 홍 마담은 바삭바삭한 토스트와 따뜻한 코코아차를 만들어줬다. 어디 그뿐일까? 내가 먹는 모습을 지켜보며 아버지에게 이렇게 속삭거리곤 했다.

따님이 참 귀엽게 생겼어요.  
이 세상에 유전자적 표현형에 대한 칭찬만큼이나 기분 좋은 게 또 있을까? 머리털이 난 이래 내게 귀엽다고 말해주는 홍다방 홍 마담 말고는 없었다. 해봐야 입만 아픈 애기지만, 나는 어머니에게 홍 마담이 아버지 곁에 딱 붙어 팔짱을 끼었다고 일러바치지 않았다. 그랬다간 두 번 다시 홍다방에 갈 수 없을 테니까.

토스트를 다 먹을 즈음이면 구두를 닦는 아저씨가 다방에 등장하고는 했다. 아저씨가 아버지의 구두를 가져가면 나는 쫓싸게 뒤를 따라갔다. 다방 입구에 있는 작은 구둣방 앞에 쫓그려 앉아 아버지의 현 구두가 번쩍번쩍한 새 구두로

*If that were true,  
I mused, then Mahfouz  
Café might be the true  
birthplace of Mahfouz's  
literary genius.  
Loitering is an essential  
human activity, and play  
is the wellspring of human  
imagination.*

그게 사실이라면,  
마푸즈 문학의 진정한 태 자리는 이곳  
마푸즈 카페일 거라는 생각이 들었다.  
노닥거리기는 인간에게  
아주 중요한 놀이고,  
놀이는 인간 상상력의  
모체이므로.

탈바꿈하는 걸 지켜봤다. 먼지를 털고, 구두약을 바르고, 불 붙인 신문지로 구두코를 지져서 불광을 내고. 이 과정을 몇 번이나 지켜본 끝에 나도 할 수 있겠다는 결론을 내렸다. 구두를 닦아두면 그만한 보상도 따라올 테고. 나는 망설이지 않고 행동에 들어갔다. 아버지의 현 구두를 마당 창고로 끌고 들어가서, 구두약을 바르고, 신문지 조각에 불을 붙여서...

그날 나는 창고를 홀랑 태워먹을 뻔했다.

#

카이로에 온 지 사흘이 지났다. 공식 일정인 문학 행사는 모두 끝났다. 우리에게겐 하루의 자유 시간이 남았다. 오전은 기자의 피라미드를 돌아다니며 보냈다. 점심 무렵엔 근처에 있는 메리어트 메나 하우스 호텔 정원에 가 있었다. 이 정원은 피라미드가 보이는 걸로 유명한데, 우리가 보고 싶은 것은 따로 있었다. 1943년 이 호텔에선 한국의 독립을 보장한 카이로회담이 열렸다. 장제스 총통이 의제로 올려 한국의 독립을 강력하게 주장했다고 한다. 이를 기념하는 카이로선언 기념비가 처칠 가든에 자리 잡고 있었다. 우리는 나란히 서서 기념비의 선언 문구를 읽었다.

"한국이 자유롭고 독립된 나라가 될 것임을 선언한다."  
경례라도 붙이고 싶은 심정이었다. 100년도 안 되는 시간에 식민지에서 선진국 대열로 뛰어오른 내 나라에. 이 감정을 한 단어로 줄이면 '국뽕' 정도가 될까?

호텔 레스토랑에서 늦은 점심을 먹으면서 지니가 다음 일정에 대해 말을 꺼냈다. 선택하라 했다. 본래 계획대로 카이로박물관에 갈지, 한국문화원 주재원이 추천한 모카탐 마을(만시야르 나세르)의 성 시몬 수도원에 갈지. 시간상, 둘 다 가는 건 불가능했다. 나는 후자에 한 표 던졌다. 지니도 후자에. 만장일치였다.

모카탐 마을은 '쓰레기 마을'이라 불리는 카이로 외곽 동네였다. 주민들은 쓰레기 수거와 재활용품을 분리하는 일로 먹고산다고 했다. 외부인에게 호의적이지 않다고도 했다. 이런저런 이유로 택시나 우버는 마을에 들어가는 걸 꺼린다 했다. 어찌어찌 가더라도 돌아올 교통편이 문제였다. 주재원 말로는, 외국인 이 마을에서 대중교통을 이용하는 건 현명한 일이 아니었다. 지니는 여러 번 시도한 끝에 우버를 잡았다. 카이로의 여타 택시와는 달리 에어컨이 시원스레 작동되고 내부도 깔끔했다. 기사는 서글서글한

would prepare crispy toast and hot cocoa. And that wasn't all. She would watch me eat and whisper to my father, "Your daughter is so adorable."

Is there anything more gratifying than receiving a compliment on one's genetic makeup? Since growing my hair out, Madam Hong of Hong's Coffee Shop had been the only one who had called me cute. It goes without saying, but I never told my mother that Madam Hong had been clinging to my father's arm. That would have been the end of my visits to Hong's Coffee Shop.

Around the time I finished my toast, the shoeshine man would usually arrive. He would take my father's shoes, and I would eagerly follow him. Squatting outside the coffee shop, in front of a small shoe-shining stall, I'd watch, mesmerized, as my father's worn-out shoes were transformed into gleaming, almost new ones. The dust would be brushed off, polish applied, and then, the final touch—a piece of burning newspaper used to buff the toe caps to a brilliant shine.

After observing this process countless times, I concluded that I could do it myself. Polishing his shoes would surely earn me a reward. I didn't hesitate. I dragged my father's old shoes to the backyard shed, applied polish, lit a piece of newspaper...

That day, I nearly burned down the shed.

#

Three days had passed since our arrival in Cairo. The official literary events were over. We had one day of free time remaining. We spent the morning exploring the Pyramids of Giza. Around lunchtime, we found ourselves in the garden of the Marriott Mena House Hotel nearby. The garden is famous for its view of the pyramids, but that wasn't what we were there to see.

In 1943, this hotel hosted the Cairo Conference, where the Cairo Declaration was issued, guaranteeing Korea's independence. Chinese President Chiang Kai-shek had reportedly championed Korea's independence during the conference. A monument commemorating the Cairo Declaration stands in the Churchill Garden. We stood side-by-side, reading the inscription:

"Korea shall become free and independent."

I felt a surge of patriotism, wanting to salute my country, which had risen from colonial rule to become a developed nation in less than a century. Perhaps "an intense feeling of national pride" would be the closest phrase to describe this emotion.

“  
*Korea shall  
become  
free and  
independent.*  
”

“  
한국이  
자유롭고 독립된 나라가  
될 것임을 선언한다.  
”

Over a late lunch at the hotel restaurant, Jinny brought up our next destination. She gave me a choice. We could follow our original plan and visit the National Museum of Egyptian Civilization, or we could explore Saint Simon Monastery in Mokattam, a place recommended by a Korean expatriate employee at the Korean Cultural Center. Time constraints meant we could only choose one. I opted for the latter. Jinny concurred. It was unanimous.

On the outskirts of Cairo is Manshiyat Nasser, a neighborhood known as "Garbage City." Its residents earned their living by collecting trash and sorting recyclables. They were said to be unwelcoming to outsiders. For various reasons, taxis and Ubers were reluctant to enter the village. Even if we managed to get there, finding transportation back would be a problem. The staff member had advised against foreigners using public transportation in the village.

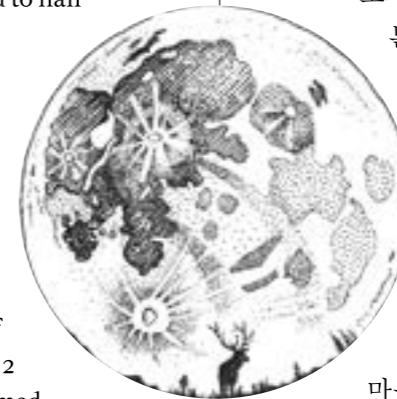
After several attempts, Jinny managed to hail an Uber. Unlike the other taxis in Cairo, this one had functioning air conditioning and a clean interior. The driver, a middle-aged man with a friendly demeanor, introduced himself as Mohamed. He shared the same name as the owner of the jersey I'd bought on my first day, Mohamed Salah, which, for some reason, made me feel a sense of kinship. I decided to call him Mohamed 2 to differentiate him from the first Mohamed.

Thankfully, this second Mohamed spoke English, allowing for easy communication with Jinny. Even more fortunately, he expressed a fondness for Koreans. This allowed us to relax and enjoy the ride.

After driving southeast of Cairo for less than an hour, we entered the village. Even with the car windows closed, a foul stench permeated the air. It was an overwhelming, unfamiliar odor. The car passed through an entrance where garbage was piled high, then navigated narrow, winding streets. I started breathing through my mouth. I could hear Mohamed 2 talking about the village.

In Arabic, *Mokattam* means "cut off." It had originally been a mountain, but quarrying for the construction of the Pyramids and the Sphinx had left it truncated, hence the name. The government had decided to establish a settlement for garbage collectors at the foot of the cliffs, and that was the origin of the village. Cairo residents called them Zabbeen, meaning "garbage collectors."

Around 30,000 people resided in the village at the base of Mokattam Hills, most of whom suffered from



인상을 가진 중년 남자로 자신을 모하메드라 소개했다. 첫날 산 저지의 주인공, 모하메드 살라와 이름이 같아 나 혼자 친밀감을 느꼈다. '모하메드 2'라는 의미에서 그를 '투'라고 부르기로 했다. 고맙게도 투는 영어가 가능해서 지니와 수월하게 의사소통이 됐다. 더 고맙게도 한국인에게 호감을 갖고 있었다. 덕택에 긴장을 풀고 이동시간을 유쾌하게 보낼 수 있었다.

카이로 남동쪽을 향해 1시간 정도나 달렸을까? 차는 모카탐 마을로 들어섰다. 차창을 닫고 있는데도 악취가 급류처럼 쏠려 들어왔다. 난생처음 맡아보는 무지막지한 냄새였다. 차는 쓰레기가 언덕을 이룬 입구를 지나 좁고 구불구불한 길을 통과했다. 나는 입으로 숨을 쉬기 시작했다. 열어 둔 귀로는 투가 알려주는 마을 이야기를 들었다.

모카탐은 아랍어로 '잘려나가다'라는 뜻이었다.

본시 돌산이었으나 피라미드와 스�핑크스를 만들려고 채석장으로 쓰다 보니 산이 잘려나가 이런 이름이 붙었다. 정부는 이곳 절벽 밑에 쓰레기 수집인의 정착지를 조성하기로 결정했고, 그것이 마을이 시작된 유래였다. 카이로 시민은 이들을 자발린이라고 부르는데, '쓰레기 줍는 사람'을 뜻한다고 했다. 현재 모카탐 마을에 정착한 이는 약 3만여 명, 그들 대부분이

기관지 질환을 앓고 있었다. 90%가 이슬람교도인 이 나라에서 소수의 콥트 교도이기도 했다. 인류 역사가 말하듯, 다수에 반하는 소수집단에는 박해의 서사가 따르기 마련이었다. 서사가 참혹해질수록 그들의 신앙과 신념은 더욱 강화됐을 것이고. 그들은 이집션들이 꺼리는 일을 맡으면서 차별과 탄압을 견뎌냈다고 했다.

나는 새삼스러운 눈으로 차창 밖을 내다봤다. 마을 풍경이 차체와 함께 흔들리며 스쳐갔다. 아무렇게나 쌓여 있는 쓰레기 더미, 허름한 집 창문마다 걸려 있는 콥트십자가, 빵 가게와 식료품 가게, 철물점, 상가 뒤편에는 높다랗고 창문이 없는 건물들이 서 있었다. 쓰레기 분류 작업은 아이와 여자가 맡는다고 했다. 카이로 시내에서 쓰레기를 수거해 오는 건 전통적으로 남자가 하는 일이었다.

마을 길은 1.5km쯤에서 끝났다. 가파른 경사로와 함께 십계명, 예수, 마리아 등이 새겨진 암벽이 나타났다. 더 올라가자 암벽 밑에 자리 잡은 성 시몬 수도원이 모습을 드러냈다. 투는 근처 주차장에 차를 세웠다. 본래는 우리를

respiratory illnesses. While around 90 percent of the country was Muslim, the majority of Mokattam's residents were minority Coptic Christians. As history demonstrates, minority groups often face persecution, their narratives marked by hardship. As their stories became more harrowing, their faith and convictions likely grew stronger. They endured discrimination and oppression, taking on the jobs shunned by other Egyptians.

I observed the passing scenery with a renewed perspective. The landscape blurred past the car window: heaps of haphazardly piled trash, the Coptic crosses hanging in the windows of dilapidated houses, bakeries, grocery stores and hardware stores. Behind the shops stood tall, windowless buildings. These were the garbage sorting facilities, where the work was primarily done by children and women. Collecting garbage from Cairo city center was traditionally a male occupation.

The village road ended after about a kilometer and a half. A steep slope appeared, along with rock walls carved with images of the Ten Commandments, Jesus and Mary. Further up, Saint Simon Monastery, nestled at the foot of the cliffs, came into view.

Mohamed 2 parked the car nearby. He had initially planned to drop us off and leave, but he changed his mind in a most welcome turn of events. He decided to wait for us until we finished our sightseeing and take us back to Cairo. He reasoned that it would be better than returning with an empty car, even if it meant a slight delay. He even offered to act as our guide, without asking for any guide fees or tips. Given our return journey concerns, we were immensely grateful.

Saint Simon Monastery's main worship hall, known as Tanner's Hall, featured an arch-shaped stone structure at its entrance. I murmured the inscription carved above the arch:

“Amen Come Lord Jesus”

According to Mohamed 2, this was the cry uttered by early Coptic Christians facing persecution and death. Entering the arch, the vastness of the worship hall unfolded before us. Like a tiered lecture hall, it was carved out of the rock face, descending from top to bottom. It was awe-inspiring in scale. One of the largest cave churches in the Middle East, it could accommodate up to 20,000 of the faithful. Rows of chairs, seemingly endless, stretched out beneath a rock ceiling that appeared ready to collapse at any moment.

내려주고 돌아갈 예정이었으나 매우 바람직한 방향으로 계획을 바꿨다. 관광이 끝나기를 기다렸다가 우리를 다시 카이로 시내에 데려다주기로. 조금 지체하더라도 빈 차로 나가는 것보다는 낫다는 생각이었다. 원한다면 가이드 역할도 해주겠노라 했다. 가이드 비용이나 팁은 따로 요구하지 않았다. 귀환이 문제였던 우리에게겐 그저 고마운 제의였다.

성 시몬 수도원의 예배당인 태너스 홀 입구엔 돌로 만든 아치 구조물이 있었다. 나는 아치 위에 새겨진 문구를 입속말로 읽어봤다.

“Amen Come

Lord Jesus”

투에 따르면, 초기 콥트 교도가 박해를 받아 죽음을 맞이할 때 부르짖던 문구였다. 아치 안으로 들어서자 예배당이 한눈에 내려다보였다. 계단식 강의실처럼, 위에서 아래로 바위벽을 파 내려간 형태였고, 그 규모가 상상을 초월했다. 중동에서 가장 큰 동굴 교회 중 하나로 2만 명까지 수용이 가능하다고 했다. 이를 증명하듯, 금방이라도 내려앉을 것 같은 바위 천장 아래로 의자들이 끝도 없이 도열해 있었다. 얼마나 지난한 과정이었을까? 한 사람 한 사람, 1cm, 2cm, 손으로 바위를 파내가며 만들었을 텐데. 때로 암벽이 무너져 내리기도 했을 텐데. 땀과 먼지로 범벅이 된 살갓 밑에서 자갈한 소름이 밀고 올라왔다. 신앙과 신념의 조합은 못 해낼 일이 없는 인류 최강의 무기구나, 싶어서.

What a painstaking process it must have been. Carved out by hand, centimeter by centimeter, one person at a time. There must have been times when the rock face collapsed. A prickling sensation crept over my skin, beneath the sweat and dust. It was a testament to human faith and conviction, the ultimate weapon that seemed capable of achieving anything.

We descended the long staircase, pausing to examine the wall carvings depicting the life of Saint Simon the Tanner, a Coptic saint, as we went. When we reached the lowest level, near the altar, I felt another shiver. Organ music was playing from somewhere. It seemed to be coming from the altar itself, but from my vantage point, I couldn't see the organist or even the instrument. The music was unlike anything I'd heard before. The melody was majestic and beautiful, resonating like a celestial hymn. Each sacred note seemed to resonate with the divine.

I suddenly felt parched. Swallowing dryly, I turned towards where the breeze was coming from. Beyond the high cave ceiling, the evening sky was ablaze. The setting sun cast long shadows of light across the rows of chairs in the worship hall. It was as if a deity was about to descend, following that path of light. The organ music playing behind me sounded like a hymn of salvation, welcoming the divine presence.

Was the cool sensation that brushed my forehead a breeze? Or was it an illusion, born of light and sound? I remember feeling momentarily dazed. And I remember what I thought at that moment.

If the entire human race were to face its end in the next 30 seconds, what would I be doing? I would probably be sitting in my chair at home, recalling this path of light and this organ music. ☺

우리는 긴 계단을 내려갔다. 콥트 성인인 시몬 태너의 생애를 새겨 넣은 벽 장식을 들여다보면서 한 칸씩, 서서히. 맨 아래쪽 연단 앞에 다다랐을 때 다시 소름이 돋았다. 어디선가 오르간 연주가 들려오고 있었다. 단상 안쪽에 놓인 오르간 같은데 서 있는 위치상 연주자도, 연주 모습도 볼 수 없었다. 이전에 들어보지 못한 생경한 음악이었다. 천장에서 울리는 듯 장엄하고 아름다운 멜로디였다. 음 하나하나가 신과 감응하는 것처럼 성스러운 소리였다.

어쩐지 목이 타는 느낌이었다. 나는 마른침을 삼키며 바람이 불어오는 곳으로 몸을 돌리고 섰다. 높다란 동굴 천장 너머로 저녁 하늘이 붉게 타고 있었다. 노을은 예배당에 도열한 의자들 위로 빛의 길을 만들었다. 그 길을 밟고 금방이라도 신이 걸어 내려올 것 같았다. 등 뒤에서 울리는 오르간 연주는 신을 맞이하는 구원의 노래로 들렸다.

그때 내 이마를 쓸고 간 서늘한 기운은 바람이었을까, 아니면 빛과 소리가 내 몸에 새긴 환각이었을까? 잠시 멍했던 기억이 난다. 그때 했던 생각도 기억난다. 만약 30초 후에 전 인류가 종말을 맞는다면 나는 무엇을 하고 있을까? 아마도 내 집 의자에 앉아 저 빛의 길과 오르간 연주를 떠올리지 않을까? ☺



Find My Journey to Their Universe in the digital magazine. Read Part 2 in the next issue. <나는 그들의 우주로 간다>는 <모닝캡> 디지털 매거진에서도 만날 수 있습니다. 다음 이야기는 다음 호 Part 2에서 이어집니다.

# HAEGUE YANG

Haegue Yang is undeniably one of the most attention-grabbing artists on the art scene in 2025. *MorningCalm* sat down with Haegue Yang, who pushes boundaries and redefines contemporary art on the global stage.

Written by Choi Jini



Photos courtesy of Kukje Gallery

Courtesy of the artist and Nasher Sculpture Center © Kevin Todora

# THE POWER AND RESONANCE OF HAEGUE YANG

양혜규라는  
프리즘을 통한  
시공간 여행

2025년 미술계에서 가장 주목할 한국 아티스트는 단연코 양혜규다. 국제 미술 현장을 종횡무진하며 새로운 현대미술사를 써나가고 있는 양혜규를 <모닝칼>이 만났다.

Haegue Yang's solo exhibition *Lost Lands and Sunken Fields* is now on view at the Nasher Sculpture Center.

양혜규의 개인전 <사라진 땅과 침몰한 세상>이 미국 내셔널 조각 센터에서 진행 중이다.

Some 20 years ago, a young artist presented *Storage Piece* (2004), an installation composed of wrapped artworks stacked on Euro pallets that were neither able to be stored nor transported. At the time, this was a bold artistic statement on the harsh reality many young artists faced—the relentless cycle of constantly creating new works and yet having nowhere to store unsold pieces. Fast forward to March 2025. The Nasher Sculpture Center in Dallas, Texas, renowned for its exceptional collection of modern and contemporary sculptures from the late 19<sup>th</sup> century to the present, is hosting its first-ever solo exhibition by a Korean artist since it opened in 2003. The artist is none other than Haegue Yang.

International interest in Yang’s work has spanned continents, reaching across the Atlantic to the UK and the Netherlands. Kunsthal Rotterdam, a leading contemporary art institution in the Netherlands, is presenting *Haegue Yang: Leap Year*, a comprehensive survey of Yang’s three-decade-long career. This retrospective, which features approximately 120 works—including installations, sculptures and collages—is a touring exhibition that launched at the Hayward Gallery in London in October 2024 and ran there until early this year. Julian Stallabrass, a former professor of modern and contemporary art at the UK’s Courtauld Institute of Art, hailed Yang as “one of the most original and interesting artists of her generation,” praising her work for being not just beautiful but intellectually stimulating as well.

Haegue Yang is a “must-see” artist, consistently sought-after by art museums and biennales worldwide. Her thought-provoking work has sparked intriguing dialogues and cemented her global influence. Her intricate, philosophically rich works explore the complex interplay between time and space, past and present, past and future, convergence and dispersal, and the material and the spiritual, constantly seeking points of connections with the viewer. Further expanding Yang’s reach is a new commission that is set to be installed in Terminal 6 of New York’s JFK Airport in 2026; this will make her work accessible to the countless people traveling to and from the Big Apple. *MorningCalm* sat down for an in-depth interview with Haegue Yang, one of the most important artists active today.



Courtesy of the artist and Nasher Sculpture Center © Kevin Todora

시간을 거슬러 지난 2004년. 한 젊은 작가는 보관할 곳도, 더 이상 끌고 다닐 수도 없는 작품들을 포장해 쌓은 <창고 피스>라는 작품을 세상에 선보였다. 이것은 팔리지 않는 작품을 계속 만들 수밖에 없는 젊은 작가의 혹독한 현실과 처지를 그대로 보여주는 패기 어린 예술적 발언이었다. 이후 20여 년이 흘러 2025년 3월 현재, 미국 텍사스 댈러스에 위치한 내셔 조각 센터에서는 2003년 설립 이후 최초로 한국 작가의 개인전이 열리고 있는데 그 전시의 주인공이 양혜규다.

양혜규 작가에 대한 국제적 관심은 대서양을 넘어 영국과 네덜란드에서도 이어진다. 현대미술을 대표하는 네덜란드의 쿤스트할 로테르담에서는 약 30년에 이르는 양혜규의 작품 세계를 총망라하는 <양혜규: 윤년>전이 열리고 있다. 2024년 10월 9일부터 2025년 1월 5일까지 런던 헤이워드갤러리에서 개최된 동일 전시의 순회전으로 설치, 조각, 콜라주, 텍스트, 비디오, 사운드 등 다양한 매체를 아우르는 작품 120여 점을 서베이 전시 형식으로 다룬다. 영국 코톨드미술학교 미술사학과 교수를 지낸 줄리언 스탈라브라스는 “양혜규는 동시대 가장 독창적인 예술가 중 한 사람이다. 그녀의 작품은 아름답기도 하지만 무엇보다 지적 호기심을 자극한다”고 평했다.

이처럼 양혜규는 오늘날 전 세계 미술관과 비엔날레 등으로부터 끊이지 않는 러브콜을 받고 있는 ‘믿고 보는’ 작가이며, 흥미로운 논쟁마저도 국제적 영향력으로 증명하는 아티스트다. 집요함을 드러내는 그의 작품은 시간과 공간, 과거와 현재, 과거와 미래, 융합과 분산, 물질과 영성 등 상반된 것들의 얽히고설킨 관계와 사고 속에서 늘 감상자와의 접점을 찾아낸다.

한편 2026년에는 뉴욕 JFK 공항 6터미널에 양혜규의 작품이 설치될 예정이라 뉴욕 여행길에서도 그녀의 작품을 만날 수 있게 됐다. <모닝칼>이 국내외 미술계를 막론하고 지금 가장 주목할 작가인 양혜규를 만났다.



**You were ranked 48<sup>th</sup> on Art Review's "Power 100" list of the most influential figures in the art world for 2024.**

The concepts of aging and maturing have become increasingly important to me of late. I used to be a bit critical of renowned artists whose output slowed down or whose exhibitions became less frequent. But the more artworks I create, the more I realize that starting is the easiest part; maintaining momentum is incredibly challenging, and achieving another significant leap forward after initially gaining recognition is almost impossibly hard. I'm now acutely aware of how difficult



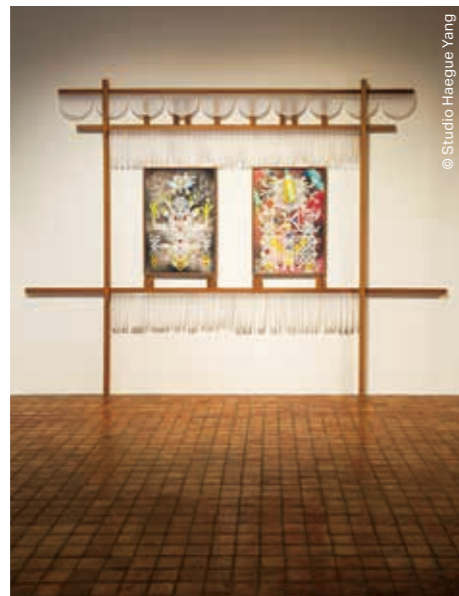
Courtesy of the artist and Nasher Sculpture Center  
© Kevin Todora

this current phase of my career trajectory is. So I want to approach this juncture with a sense of maturity. I don't believe that art can be objectively ranked. Of course, these trends can be considered part of contemporary discourse. Still, if an artist is consistently included despite the art world's shifting focus, it suggests something more enduring.

Mignon Votive—  
Scrubbing Sprig Seedpod #13,  
2025  
<아담한 봉헌-잔가지 숲길  
씨앗 주머니 #13>, 2025

**Your exhibition Leap Year at the Hayward Gallery generated significant interest from both critics and the public.**

Preparing for the survey exhibition at the Hayward Gallery was an opportunity for me to assess my own maturity. I realized I didn't try to do everything myself, which is a sign of growth. The curator's role was crucial to me, and the way their perspective shaped the exhibition speaks volumes about my development as an artist. In the past, I've been supported by individuals more established than me. They were my mentors, providing my art with historical nourishment and guiding my path forward. But now there's been a generational shift in the art world. At the Hayward, for instance, most of the curators, except for the director, are younger than me. This means I now find



© Studio Haegue Yang

Installation view of *The Open World*, Thailand Biennale, 2023  
제3회 타일랜드 비엔날레  
<열린 세상> 전시 전경, 2023

**<아트리뷰>지가 발표한 미술계 가장 영향력 있는 100인 '2024 파워 100'에 48위로 선정되었습니다. K-아트를 널리 알리는 선구자 역할을 톡톡히 하고 계십니다.**

근래 저에게 중요해진 키워드는 노화 그리고 성숙이에요. 과거에는 치기 어린 마음에 저명한 작가일수록 작업량이 감소하거나 작품 발표가 느슨해지는 것에 대한 반감 같은 게 있었어요. 하지만 하면 할수록 시작하는 것이 제일 쉽고, 유지하는 것은 참 어렵고, 명성을 이룬 뒤 또 한 번 도약하는 건 거의 불가능에 가깝다는 걸 깨닫게 됐죠. 그래서 새로이 뭔가를 시도해야 하는 지금과 같은 국면이 얼마나 어려운 상황인지 새삼 자각하면서, 동시에 이제까지 수없이 많은 훌륭한 작가들이 현행성을 유지하지 못하고 좌절하는 걸 목도했기에 저는 제 앞의 국면을 피하지 않고 마주 볼 수 있는 성숙함을 갖추고 싶어요. 미술이나 문화에 순위는 존재할 수 없다고 생각해요. 그러나 매번 미술계에 새로운 화두가 대두되고 있음에도 불구하고 꾸준히 선정된다면 그건 의미가 있을 것 같아요.

**헤이워드갤러리에서 열린 <양혜규: 윤년> 전시에 대한 평단이나 대중의 관심이 높았어요.**

헤이워드갤러리에서 서베이 전시를 준비하면서 스스로 저 자신의 성숙도를 가능해 본 것 같아요. 모든 것을 혼자서 다 하려고 하지 않았다는 점에서 말입니다. 저에게 큐레이터의 역할이 중요했는데, 큐레이터의 성향이 전시에 얼마나 반영될 수 있는지, 그 가능성이 작가로서 저의 성숙도를 얘기해 주거든요. 지금까지 저를 지원하고 응원했던 분들은 저보다 커리어가 더 높은 분들이었어요. 저에게 미술사적 양분을 공급하면서 이끌어준 이들이었죠. 1960년대와 1970년대 그리고 1980년대 플럭서스 같은 미술사의 큰 흐름에 저를 포섭하고 서구 미술사에 저 같은 낯선 외국 작가들이 안착할 수 있도록 하는 힘을 가진 분들이었어요. 그런데 이제 미술관도 세대교체를 했죠. 예를 들어 헤이워드갤러리 경우에도 관장을 제외하고 대부분의 큐레이터가 저보다 나이가 적어요. 이 전시를 담당했던 웅 마 역시 아시아 출신의 디아스포라지만, 저보다 젊은 세대죠. 이제 제가 그들의 선택을 받아야 하는 국면에 처했다는 의미인데, 이런 세대 및 세태의 변화가 저에겐 중요하고 또 즐거워요. 앞으로 다가올 새로운 시대에 저 같은 작가가 어떤 의미를 가질 수 있는지를 이들과 함께 고민하고 기획하면서 알게 될 수 있으니까요. 작가가 명성을 얻으면서 제일 잃기 쉬운 것이 바로 생명력이라고 생각해요. 한 작가가 안녕과 평화, 행복과 번영이 보장된 성공을 이루면 뭐 하나요? 다음 세대와의 연관성이 사라져버린다면 예술적으로는 죽은 거나 다름없죠. 대중은 전시의 표피만 보겠지만 한 작가가, 또 한 작가의 작품이 앞으로도 의미를 가질 수 있도록 연결고리를 만들어주는 전시로 <양혜규: 윤년>을 기획했어요.

**내서 조각 센터에서의 첫 한국인 전시이자 미술관이란 공간에 반응하는 전시라 해서 기대됩니다.**

내서 조각 센터는 큰 규모를 자랑하는 기관은 아니지만 작가주의적 시도를 배려하는 모험적인 장소예요. 그래서 이곳에서는 뉴욕, 파리, 런던 등의 주요 기관에서는 도모하기

myself at the receiving end of their selection, and this kind of shift is both significant and exciting for me. It makes me wonder about the relevance of artists such as myself in this new era. I believe that collaborating with them on exhibitions, conceptualizing and planning it together, will help me better understand this evolving landscape. One of the easiest things for an artist to lose, as they gain recognition, is their sense of vitality. With *Leap Year*, I aimed to create an exhibition that forged connections, ensuring that my status as an artist and my work would continue to hold meaning in the future.

**Your exhibition is Nasher Sculpture Center's first solo show featuring a Korean artist. The exhibition is said to engage with its distinctive space, adding to the anticipation.**

While the Nasher isn't a massive institution, it's a daring space that encourages artistic experimentation. This allows for adventures that might be difficult to undertake at major institutions in New York, Paris or London. I took a significant risk with this exhibition, incorporating a high proportion of new works and venturing into entirely new territory. Naturally, there were challenges and setbacks along the way. Ironically, many of the new pieces are small-scale sculptures, less than 30cm in size, which presented a unique personal challenge.

Courtesy of the artist and the Nasher Sculpture Center © Tim Hursley



Sonic Dress Vehicle—  
Hulky Head, 2018  
<소리 나는 의상 동차動車—  
우람 머리통>, 2018

**Final question. What does time mean to you?**

One of my favorite words is anachronic, which combines "chronic," derived from the Greek term *khronikos* (which means "of time" or "in order by time") with the prefix "ana," meaning against or backward. While it's sometimes translated negatively in Korean, I use the concept of anachronism in my work in a broader sense, not simply as something that goes against the contemporary zeitgeist but as a way to jumble up the very nature of temporality itself. Every generation has its own unique zeitgeist. I want to embrace it, to savor it, and even to ride the wild waves of our time. To do that, I need to deepen my understanding of time and the particular era we live in. This requires paying closer attention to the thoughts and actions of others, of different cultures, and of the world at large.



어려운 실험을 할 수 있어요. 저도 이번 전시에서 모험을 감행했어요. 신작 비율을 높여서 기존과 다른 완전히 새로운 시도를 했어요. 덕분에 시행착오도 많았지만요. 아이러니하게도 이번에 선보이는 신작 중에는 크기가 30cm 미만인 소형 조각들이 다수 포함돼 있는데, 그게 제게 일종의 자기 도전이 됐어요. 매번 헤비급 경기만 치르다가 이번에 확 감량하고 경량급으로 승부해 보기로 한 거죠. 이런 시도를 할 수 있는 기회가 와서 매우 좋습니다.

Red Broken Mountainous  
Labyrinth, 2008  
<붉은 끊어진 산악미로>, 2008

**마지막 질문입니다. 작가님에게 시간은 어떤 의미인가요?**

제가 자주 사용하는 단어 중 'anachronic'이란 게 있어요. 시간순을 뜻하는 'chronic'에 'ana'라는 반점두사가 더해진 단어예요. 한국말로로는 '시대착오적'이라는 다소 부정적인 의미로 번역되기도 하는데, 저는 단순히 시대에 반하는 것이 아니라 시간을 뒤죽박죽으로 만든다는 뜻으로 확대 해석해 작업 안에서 활용해요. 시간의 개념은 개인마다, 지역마다 다를 수 있거든요. 지금 시대만 봐도 누군가는 개발 과정을 순차적으로 겪었지만 또 누군가는 한 번에 몰아서 경험하게 될 수도 있어요. 시간의 무게나 압축성 같은 문제들이 각각 다르게 나타날 수 있는 거죠. 제가 작업을 본격적으로 시작했던 1990년대만 해도 평생 지속될 줄 알았던 '어버니즘'이라던가 '글로벌화' 같은 화두가 이후 이토록 다양하게 바뀔 줄 몰랐어요. 일생 동안 여러 개의 챕터가 압축적으로 전개될 거라고는 생각하지 못한 거죠. 이런 현상을 좋다, 나쁘다 혹은 손쉽게 압도적이다 등으로 뭉뚱그려 말하고 싶지는 않아요. 모든 세대는 자기만의 시대성을 갖고 있고, 세계는 그걸 감당하고 만끽하고 심지어는 그 야성의 파도 위에 올라타고 싶은 욕심이 있어요. 그래서 앞으로는 시간과 시대에 대한 이해도나 독해력을 더 높이려고 합니다. 그러기 위해서는 타인, 타 문화, 세계의 생각이나 활동에 좀 더 관심을 갖고, 보고, 생각해야 하겠죠.



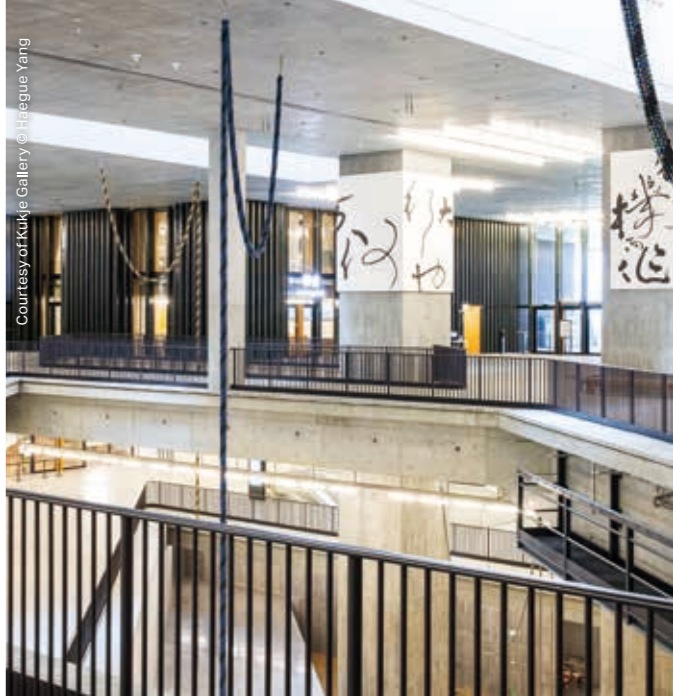
Courtesy of the Nasher Sculpture Center © Tim Hurstley



Courtesy of the Nasher Sculpture Center © Tim Hurstley



Courtesy of Kukje Gallery © Haegue Yang



Courtesy of Kukje Gallery © Haegue Yang

1 **Nasher Sculpture Center**  
내셔널 조각 센터

**Haegue Yang: Lost Lands and Sunken Fields**  
February 1, 2025 — April 27, 2025

The Nasher Sculpture Center is a world-renowned sculpture gallery in Dallas. Designed by Pritzker Prize-winning architect Renzo Piano, the Center is a must-visit for art enthusiasts. Haegue Yang's solo exhibition *Lost Lands and Sunken Fields* engages with the Center's unique architectural features—the harmony between the indoor exhibition space and the exquisite, mirror-lined garden as well as the building's low, understated profile. Yang's works don't simply rest on the floors but also cover walls, hang from ceilings and occupy part of the garden.

내셔널 조각 센터는 미국 텍사스주 댈러스에 위치한 조각 미술관으로 부호이자 예술 후원자인 레이먼드 내셔와 그의 아내 패츠 내셔가 수집한 방대한 20~21세기 조각 컬렉션을 기반으로 설립됐다. 프리츠커건축상 수상자이자 '빛의 건축가'로 불리는 렌조 피아노가 설계한 미술관으로 예술 애호가들의 발길이 끊이지 않는다.

양혜규는 내셔널 조각 센터의 건축적 특징에 반응해 빛과 어둠, 공중과 지상, 부력과 중력, 희소함과 밀도라는 일련의 대조를 탐구한다. 빛으로 가득한 미술관에 들어서는 순간 천장에 매달린 작품들이 관람객을 맞이한다.

🌐 [nashersculpturecenter.org](http://nashersculpturecenter.org)  
✈ Korean Air operates direct flights between Incheon and Dallas 7 times a week.  
대한항공 인천—댈러스 직항 편 주 7회 운항

2 **Kunsthall Rotterdam**  
쿤스트할 로테르담

**Haegue Yang: Leap Year**  
March 1, 2025 — August 31, 2025

Kunsthall Rotterdam, a contemporary art museum in Rotterdam, Netherlands, opened in 1992. Launched by the Hayward Gallery in London, *Leap Year* is a touring exhibition that will eventually move from Rotterdam to Zurich. The exhibition comprises approximately 120 works that provide an overview of the artist's prolific career, which began some 30 years ago. This is Yang's first solo exhibition in the Netherlands. Familiar everyday objects like aluminum blinds, drying racks and metallic bells evoke sensory associations while simultaneously deconstructing conventional dichotomies, such as the opposition between abstract and concrete.

쿤스트할 로테르담은 네덜란드를 대표하는 현대미술관으로 직선적인 형태와 개방감을 강조하는 현대적이고 독특한 건축 디자인이 특징이다.

<양혜규: 윤년>전은 설치미술, 조각, 비디오, 텍스트, 오디오 등 다양한 매체를 다루는 120여 점의 방대한 작품들을 선보인다. 알루미늄 블라인드, 건조대, 금속 방울과 같은 일상적인 물체들을 통해 감각적인 연상을 불러일으키며, 추상과 구상의 대립과 같은 기존의 이분법적 구분을 해체한다.

🌐 [kunsthall.nl](http://kunsthall.nl)  
✈ Korean Air operates direct flights between Incheon and Amsterdam / Schiphol 4 times a week.  
대한항공 인천—암스테르담/스키폴 직항 편 주 4회 운항

3 **Contemporary Art Museum St. Louis**  
세인트루이스현대미술관

**Haegue Yang**  
September 5, 2025 — February 8, 2026

Established in 1980, the Contemporary Art Museum St. Louis (CAM) showcases a diverse array of media and types of art, including installation art, paintings, sculptures, video art and performance art. The museum's *Haegue Yang* exhibition will be the Korean artist's first solo show at CAM. In addition to some of her recent sculptural works, the exhibition will feature new pieces that reflect on the architecture of the museum, the history of the areas around the Mississippi River and pre-colonial life in the St. Louis area.

세인트루이스현대미술관, 일명 CAM은 설치미술, 회화, 조각, 비디오아트, 퍼포먼스 등 다양한 매체와 형식의 작품들을 전시하며, 신진 작가부터 유명 현대 작가들까지 폭넓게 소개한다. 현대적인 건축물의 구조와 디자인은 미술관 전시와 밀접하게 연관돼, 예술을 경험하는 과정 자체를 특별하게 만든다. 이번 전시는 CAM에서 열리는 양혜규의 첫 개인전으로 미술관 건축에 대응하는 신작이 공개될 예정이다. 미시시피강의 경관과 세인트루이스 지역의 식민지 이전 역사를 고찰하는 이번 전시를 기대해도 좋다.

🌐 [camstl.org](http://camstl.org)  
✈ Korean Air operates direct flights between Incheon and Atlanta / Chicago / Dallas 7 times a week.  
Take a connecting flight to St. Louis from one of these cities.  
대한항공 인천—애틀랜타, 시카고, 댈러스 직항(주 7회) 및 경유 편 탑승

4 **M+**  
M플러스

Located in Hong Kong's West Kowloon Cultural District, M+ is one of the largest museums in Asia dedicated to collecting and researching visual art. Its extensive collection encompasses contemporary art, design, architecture, film and media art, offering a broad perspective on the evolution of Asian art in the modern era through to today. M+ commissioned Haegue Yang's *Sonic Rescue Ropes* (2021–2022), which premiered in November 2021 as part of the museum's opening exhibition. The museum holds a number of additional works by the artist in its collection.

홍콩 서구 문화 지구에 위치한 현대미술관으로 2021년 개관했다. 현대미술, 디자인, 건축, 영화, 미디어아트 등에 이르는 방대한 컬렉션을 자랑하며, 글로벌 예술의 흐름을 보여준다.

M+는 <양혜규의 소리 나는 구멍 동아줄>(2021~2022) 시리즈 총 9점을 소장하고 있다. 그 외에 <일련의 다치기 쉬운 배열-위트레흐트 편편>(2006), <의상동차>(2012), <광원조각>, <비디오 3부작>(2004~2006), <건축 자재상> 콜라주 등을 소장하고 있다.

🌐 [mplus.org.hk](http://mplus.org.hk)  
✈ Korean Air operates direct flights between Incheon and Hong Kong 21 times a week.  
대한항공 인천—홍콩 직항 편 주 21회 운항

Where to Experience  
the Art of Haegue Yang

양혜규를 만날 수 있는 곳

## A Better Life Through Human-Focused Technology

# Robotist, Dennis Hong

따뜻한 기술을 통한 더 나은 삶

로봇 공학자, 데니스 홍

From soccer-playing humanoid robots to groundbreaking technology for the visually impaired, Dennis Hong is a roboticist dedicated to exploring how robots can make tangible contributions to real-world challenges. Scientist and sci-fi novelist Kwak Jaesik sat down with him to discuss the human-focused technology he's bringing to life.

인명을 구조하는 로봇부터 시각장애인을 위한 기술 구현까지. 데니스 홍은 로봇이 실생활에 기여하는 방법을 모색하는 로봇공학자다. 그가 생각하는 인류를 위한 로봇의 정의와 역할, 더 나아가 그가 창조하는 따뜻한 기술이란 무엇일까? 과학자이자 SF 소설가인 광재식이 데니스 홍을 만나 로봇의 현재와 인류와 공존하는 미래에 대해 이야기한다.

Interview by Kwak Jaesik / Edited by Choi Jeongsun / Photography by Kim Hyeongsang

**Kwak** It's a pleasure to meet you. "DAVID," a car that can be driven by the visually impaired; "DARwIn," the soccer-playing robot; "SAFFiR," the firefighting robot; and "THOR," the disaster-relief robot—these creations bring to mind your statement that you "make robots to make the world a better place and to make humans happier." *The Washington Post* even hailed David's successful operation as "an achievement on par with the moon landing."

**Hong** Following "DAVID" in 2009, I created "BRIAN" in 2011, a vehicle that a visually impaired person can make active decisions and drive. The car collects information through sensors and transmits tactile stimuli to the visually impaired driver, providing precise driving instructions. I wanted to develop technology that would allow visually impaired individuals to live like sighted people.

**광재식** 반갑습니다. 시각 장애인이 운전할 수 있는 차 '데이빗', 축구 하는 로봇 '다윈', 소방 로봇 '사파이어', 재난 시 인명 구조 로봇 '토르' 등을 보면 '세상을 아름답게 하고 인간을 행복하게 하기 위해 로봇을 만든다'는 박사님의 말씀이 떠오릅니다. '데이빗'의 운행 성공을 두고 <워싱턴 포스트>에선 '달 착륙에 버금가는 위업'이라고도 했죠. **데니스홍** 2009년 '데이빗'에 이어 2011년 '브라이언'을 만들었어요. 자동차가 센서로 정보를 수집하면 시각장애인 운전자에게 촉각적 자극을 전달해 정확한 운전을 지시하는 방식입니다. 시각 장애인도 비장애인처럼 생활할 수 있는 기술을 개발하고 싶었어요. 운전하면서 음악 듣고 옆자리 친구들과 이야기 나눌 수 있는 것 말예요. 시각장애인 역시 비장애인과 똑같이 운전할 수 있다는 메시지를 전하고 싶었습니다.



(From left) Dennis Hong, the soccer-playing humanoid robot "DARwIn" and Kwak Jaesik (왼쪽부터) 데니스 홍, 축구하는 휴머노이드 로봇 '다윈' 그리고 광재식

**Kwak** I imagine the development process wasn't without its challenges.

**Hong** In the process and outcomes of robotics research and development, there are setbacks and resistance. However, changing the world is never without opposition.

What is a Robot?

**Kwak** You mentioned "sensing, planning and acting" as the technical definition of a robot. Applying these three criteria, it seems like there's a wide range of things that could be considered robots.

**Hong** I'd like to start with what defines a robot. From a technical perspective, it begins with sensing—gathering information from the environment. Humans use their sensory organs, while robots interpret their surroundings by utilizing camera sensors. Next is planning—processing the gathered information to make decisions. Finally, there's acting—translating decisions into physical actions. This could involve walking, running, manipulating objects, etc. So, is a smartphone a robot, or not?

**Kwak** It lacks the action component.

**Hong** Smartphones are equipped with various sensors, including not only cameras but also accelerometers that detect and measure motion. They access and process information in files, making decisions based on that data. What about a bomb disposal robot? It moves (acts), it has cameras (senses), but it doesn't make independent decisions (plan). How about an elevator?

**Kwak** It senses weight, makes decisions about direction (going up to the 5<sup>th</sup> or 10<sup>th</sup> floor, etc.), and moves. So, an elevator is a robot. This is a refreshingly novel perspective.

**Hong** I'd like to add another dimension to the definition of a robot. They perform tasks that are dull, dirty or dangerous (3D jobs), making them a form of assistive technology.

**Kwak** Like waste sorting and recycling. Waste from homes and industrial sites isn't perfectly separated. At recycling plants, people manually sort through the waste on conveyor belts by hand. At incinerators, workers shovel out the burnt residue, enduring extreme heat and hazardous conditions.



Robot and Our Future

**Hong** In the future, when reviewing records of our current lives, won't people be appalled at how we subjected humans to such tasks, deeming them a violation of human dignity?

**Kwak** Robots could perform those 3D jobs far more safely and efficiently. However, this would end up displacing workers who depend on such jobs for their livelihoods.

**Hong** Jobs will inevitably be lost as robots take over tasks previously performed by humans. This has been a topic of discussion since the Industrial Revolution. But I believe two things will be different in the future. First, the pace of change will accelerate. Second, jobs once considered safe will be susceptible to automation and artificial intelligence. New jobs will emerge as old ones disappear.

Robots and Ethics

**Kwak** Are there important and valuable robots or related technologies that haven't received the attention they deserve?

**Hong** More important than technology are ethical considerations. I'm an engineer through and through, but it's impossible to avoid these philosophical considerations. Seeing how robots are having a significant impact on the world, how

**곽재식** 개발 과정 중 어려움도 많으셨을 것 같습니다.

**데니스홍** 로봇 연구 개발 과정이나 결과에는 늘 실패와 저항이 있었어요. 하지만 세상을 바꾸는 일에 저항이 없을 수는 없어요.

로봇이란?

**곽재식** 그렇다면 로봇이 무엇인지부터 얘기하지 않을 수 없죠. 로봇의 기술적 정의로 센스, 플랜, 액트를 꼽으셨는데, 세 가지 조건을 적용해 보면 로봇으로 간주할 수 있는 게 꽤 많아집니다.

**데니스홍** 로봇이 뭔지에 대해서부터 이야기하고 싶었어요. 먼저 센스. 외부에서 정보를 받아들이는 건데, 사람의 경우 눈, 귀 등 감각기관을 통해 반응하는 것이죠. 로봇은 카메라 센서를 통해 환경을 인식하는 식이고요. 다음 플랜. 받아들인 정보를 바탕으로 판단을 내리는 거예요. 사람으로 치면 뇌인 거죠. 마지막 액트. 판단한 후 물리적인 움직임으로 일하는 거죠. 로봇이 걷거나 뛰거나 움직이거나 물건을 짚거나. 그럼, 스마트폰은 로봇일까요, 아닐까요?

**곽재식** 액트가 없어요.

**데니스홍** 스마트폰에는 다양한 센서가 있죠. 카메라는 물론이고 가속도를 측정하는 센서들도 들어 있고요. 거기 담긴 정보를 바탕으로 결정과 판단을 하게 되죠. 폭탄 제거 로봇은 어떨까요? 움직이니까 액트, 카메라가 달렸으니 센스가 있지만, 판단할 수 없으니 플랜은 없는 거죠. 엘리베이터는요?

**곽재식** 무거운 감지해서 뿡 소리를 내거나, 5층, 10층 같은 방향에 대한 판단을 내리고 움직여요. 엘리베이터는 로봇이다. 새로운 접근인데요.

**데니스홍** 로봇을 정의할 때 덧붙이고 싶은 이야기가 있어요. 지겨운 일(dull), 지저분한 일(dirty), 위험한 일(dangerous)에서 인간을 대신하기 때문에 따듯한 기술이라는 거예요.

**곽재식** 쓰레기를 재활용하기 위해 분리수거 처리를 하잖아요. 가정이나 산업현장에서 배출된 쓰레기는 완벽하게 분리된 게 아니라서 결국 쓰레기처리장의 컨베이어벨트에 올려서 사람이 직접 분류해요. 쓰레기 소각장에선 태운 찌꺼기를 퍼내는데, 사람이 삽으로 합니다. 찌는 열기 속에서 견디며 해야 하는 힘들고 위험을 감수하는 일이죠.

로봇, 그리고 인간의 미래

**데니스홍** 미래에는 우리의 2025년 현재 생활상을 기록으로 보면서 인간의 존엄성에 반하는 일을 인간이 했다고 말하지 않을까요?

**곽재식** 소위 '3D'로 불리는 일을 로봇이 대신한다면 훨씬 안전하고 효율성 있게 하게 될 겁니다. 한편으론 로봇으로 대체됐을 때 직업인의 삶은 어떻게 바뀔 것인지를 우려하는 시선도 있어요.

**데니스홍** 로봇과 기계의 등장으로 사람들이 일자리를 잃은 건 18세기 산업혁명 이후부터 죽 있어온 논의예요. 미래를 봤을 때 두 가지가 달라질 거라고 생각해요. 첫째, 바뀌는 스피드가 가속화되는 것. 둘째, 안전하다고 생각했던 직업이 기계나 AI로 대체될 수 있다는 것. 그렇지만 기존의 직업이 사라지는 만큼 새로운 직업이 생겨날 거예요. 자동차를 발명하기 전에는 주유소나 정비소가 없었고, 자동차보험이란 게 없었어요. 우리 일상생활에 로봇이 들어서면 우리가 생각하지 못했던 다양한 종류로 새로운 직업이 생길 거라고 봐요. AI를 두고 누군가 이런 말을 했어요. 우리의 직업은 AI에게 뺏기는 게 아니고 AI를 사용하는 사람들에게 뺏기는 거라고요. 여기에 동의해요.

로봇에게도 윤리가 필요할까?

**곽재식** 로봇이나 로봇 관련 기술 중 중요하고 좋은 것임에도 주목받지 못해 아쉬운 게 있을까요?

**데니스홍** 기술보다 중요한 건 사람들의 윤리. 그게 제일 중요해요. 저는 뺏속까지 '공돌이'인 엔지니어예요. 하지만 이러한 인문학적인 고민을 안 할 수가 없습니다. 로봇이 세상에 커다란 영향을 미치고 있고, 로봇이 다양한 분야에서 쓰이고 이슈가 되는 걸 보면서 제 학생들과 한 달에 한 번가량 기사와 영상을 보고 토론하는 자리를 가져요. 우리가 하는 일이 사회에 어떤 영향을 미칠지를 고민하는 거죠. 늘 답이 있진 않아요. 하지만 기술을 개발할 때 이러한 고민을 하는 게 중요하다고 생각해요.

**곽재식** 최근의 토론 가운데 기억나는 주제가 있습니까?

**데니스홍** 재미있는 일화가 있어요. 보스턴 다이내믹스에서 다리가 넷인 로봇개를 출시했어요. 테스트 당시 로봇을 발로 차는 개발 영상이 소셜미디어에 공개됐는데, 혹시 어떤 댓글이 달렸는지 봤나요? "로봇 학대"예요. 로벨라 연구소에서는 로봇을 발로 차면서 기술적인 테스트를 하고 로봇이 제어하는 것을 확인합니다. 일상적인 거예요.

they're being used in various fields and becoming major topics of discussion, I hold monthly meetings with my team to share articles and videos and engage in discussions. We're contemplating the societal impact of our work. There aren't always solutions, but I believe it's vital to consider these questions when developing technology.

**Kwak** What's something memorable from a recent discussion?

**Hong** Here's an interesting anecdote. Boston Dynamics released a four-legged robot dog. When a development video of its engine test, which involved kicking the robot, was released on social media, did you see the comments? "Robot abuse." At UCLA's Robotics & Mechanisms Laboratory (RoMeLa), we routinely kick robots during technical tests to assess their control and stability. It's part of the process. So, the term "robot abuse" seemed utterly ludicrous to us engineers. Robots have no feelings; they don't feel pain. It's not that it's inherently ridiculous to feel empathy for robots. The important point is that the discomfort viewers experience is a genuine human emotion. So, seeing the comments and people saying you shouldn't kick robots made me consider the issue from a different perspective. Here's a question. Let's say that someone believes the Earth is flat. They're afraid of falling off the edge of the Earth, so they're terrified of sailing. Should we pity them because they experience fear?

**Kwak** We should teach them that the Earth is round.

**Hong** That's why education is so important. The emotions of those watching the kicked robot are real, but that doesn't mean we have to humor their sentiments.

**Kwak** Unfettered freedom can lead to the darkest depths of human depravity, and the unrestricted use of robots could exacerbate this. A prohibition against robot abuse wouldn't be about protecting robots, but about preserving our humanity. We need to teach people that violence, even toward a machine, is unacceptable. We need to draw a line.

### Real Robots, Film Robots, and Beyond...

**Kwak** The film *Star Wars* was a pivotal inspiration for your career as a roboticist.

**Hong** I've had a lot of opportunities to show robots developed at RoMeLa to Hollywood directors. While they've been impressed with the technology, it hasn't translated into actual film appearances. That's because they're accustomed to the flexibility of CGI, and there are no robotics technologies capable of replicating acting or movement in the same way. When designing real robots, their appearance often differs from those made for film. Real robots must adhere to the laws of physics, ensuring stability and functional movement. A robot with a large head, as often depicted in movies, would wobble when moving, making it unrealistic in practice. However, I see these challenges as exciting opportunities. The announcement isn't official yet, but I'm currently collaborating with a very famous Hollywood director to develop a "robot for robots." You'll be able to see it in theaters very soon.

**Kwak** What are some of the most absurd things you've encountered in science fiction?

**Hong** Time travel that violates the laws of physics, or instantaneous teleportation. Also, machines like the Terminator, or giant robots like MazingerZ and TaekwonV. Building them might not be impossible, but at that scale, they'd be impractical. TaekwonV has a human pilot inside its head. If that robot were to fall, it would be like a skyscraper collapsing, endangering the pilot. But paradoxically, the more outlandish the premise, the more entertaining it becomes. We should enjoy the genre for what it is. I once had a discussion with a renowned AI expert, and someone in the audience asked what would happen if robots developed self-awareness and turned against humans. The panelist's response was brilliant. He said that worrying about robots harming humans is like worrying about a population problem on Mars. Humans don't even live on Mars yet.

**Kwak** It's a valid concern for the future, but right now, it's a waste of time to worry about it.

**Hong** We should continue this conversation sometime. Over a glass of soju, perhaps. ☺

그렇다면 여기서 질문입니다. 여기, 지구가 납작하다고 믿는 사람이 있어요. 그는 지구에서 떨어질까 두려워 배 타고 항해하는 걸 겁내요. 공포심이라는 감정을 가졌으니 불쌍하다고 여겨야 할까요?

**곽재식** 지구는 둥글다는 것을 가르쳐야죠.

**데니스홍** 맞습니다. 교육이 중요한 이유이기도 해요.

발로 차는 로봇을 보는 사람의 감정은 진짜지만 그에 맞춰서 로봇을 발로 차면 안 된다고 할 게 아닙니다. 로봇은 감정도 느낌도 없다는 걸 가르쳐야 하는 것 아닌가요?

**곽재식** 로봇을 보호하려고 로봇 학대를 금지하는 게 아니라 인간성을 보호하기 위해서, 아무리 기계인 로봇이라도 함부로 폭력을 사용하면 안 된다고 가르쳐야 하는 게 맞습니다. 로봇은 로봇일 뿐이지만, 로봇을 사용하는 인간의 감정이나 윤리의식이 어디까지 갈지는 우리의 상상을 넘어서기 때문에 가늠이 힘들 수 있어요. 어떠한 선은 정하는 게 맞다는 생각입니다.

### 진짜 로봇과 가짜 로봇, 그리고...

**곽재식** 데니스 홍이 로봇 공학자가 되는 데 결정적인 영감을 제공한 것이 영화 <스타워즈>잖아요.

**데니스홍** 실제로 로봇을 다루게 되면서, 몸담고 있는 UCLA 로멜라 연구소에서 만든 로봇을 할리우드의 영화감독들에게 소개할 기회가 많았어요. 다들 기술력에 감탄하는데, 실제 출연으로 이어지진 않았어요. 그 이유는 그들이 CGI로 영화적 표현을 하기 때문이죠. 연기, 동작 등 표현을 할 수 있는 로봇 기술도 존재하지 않고요. 진짜 로봇을 설계할 때는 모든 디자인이 물리법칙에 따라야 하고 안정감 있게 걷는 움직임을 만들어낼 수 있도록 모든 디테일이 결정됩니다. 하지만 영화상의 로봇들은 표현을 위해 그 모양이 결정되죠. 예를 들어 영화상으로 표현되는 로봇의 머리가 크면 움직일 때 휘청거리서 실제로는 현실적이지 못하거든요. 그런데 이런 어려움들이 체계는 또 새로운 도전들이랍니다. 사실 아직 공식적으로 공개하진 않았지만 할리우드의 어느 아주 유명한 영화감독과 함께 로봇을 위한 로봇을 개발 중이랍니다. 곧 극장에서 보실 수 있을 겁니다.



**곽재식** 그렇다면 공상과학 장르를 보며 황당할 뎀 언제인가요?

**데니스홍** <터미네이터>에서 나오는 타임머신 혹은 거대한 로봇인 마징가Z, 태권V 등 거대 로봇의 경우에는 아주 불가능한 건 아니지만 그렇게 크게 만들면 현실적인 어려움이 많아요. AI 분야의 유명한 학자와 이야기 나누는 자리에서, 객석의 누군가가 로봇이 자의식을 갖고 사람을 해치면 어떡하냐고 질문했어요. 패널의 대답이 멋졌어요. 로봇이 사람을 해칠까 염려하는 건 마치 화성의 인구문제를 걱정하는 것과 같다고요. 화성에는 아직 사람이 살지도 않잖아요.

**곽재식** 미래의 언젠가는 지구를 떠나 화성으로 이주한 인간들이 너무 많아 인구문제로 고민할 수 있고 그게 불가능한 일도 아니지만, 너무나 먼 일이기 때문에 미리 걱정하는 건 시간 낭비다, 그런 말씀인거죠?

**데니스홍** 이야기를 좀 더 하면 어때요? 소주 한잔 놓고요. ☺

**Dennis Hong** is the founding director of UCLA's Robotics & Mechanisms Laboratory (RoMeLa). He has created BRIAN, the world's first autonomous vehicle for the visually impaired; DARwIn, an open platform humanoid robot; and BALLU, a robot partially made of helium balloons. **Kwak Jaesik** is a scientist and sci-fi novelist. He is an active commentator, often providing science-focused analysis of current events.

**데니스홍**은 로봇연구소 로멜라의 소장이며, 세계 최초로 시각장애인 자동차 '브라이언', 오픈소스로 공개한 휴머노이드 로봇 '다윈', 헬륨가스 풍선으로 만든 '발루' 등을 개발했다. **곽재식**은 SF 소설가이자 과학자다. 과학 지식으로 사회현상을 해석하는 과학 커뮤니케이터로 활동 중이다.

In-Flight Entertainment Guide	비행이 즐거운 기내 프로그램 리스트
MOVIE	Re:view
Prominent Korean film critic Jung Sungil shares his recommendation of movies to watch while flying.	
한국 영화 평론의 대부 정성일에게 물었다. “비행 중에 어떤 영화를 보면 좋을까요?”	



## Enjoying *Top Gun: Maverick* in the Air

<답변: 매버릭>을 기내에서 만날 당신에게

When *Top Gun: Maverick* first came out, my colleagues and I couldn't stop arguing about what would make for the best viewing experience. We wondered if we should see it in IMAX 1.43:1 or 4D so the on-screen vibrations could literally rock our seats. But before anything else, we agreed we'd better make sure the theater had Dolby Stereo (god forbid we miss out on bass and volume). In the end, however, it was one colleague's ever-so-superior pick that put all other suggestions to rest: "Forget about all that, the best way to see this movie is to select it on the in-flight menu. Even better if you've got a window seat, looking down at the clouds, or just watching the landscape pass by like a topographic map. Take your best headphones and crank up the volume to the max—asking your seat partner if they mind, of course." All of us shut up immediately, nodding slowly as we let it sink in. I could totally see it. Unfortunately, I never did get the opportunity. While I did fly after the movie came out, none of the flights were offering *Top Gun: Maverick* as in-flight entertainment. So of course, I'm jealous of you as I write this. Not all movies are made the same. I'm not talking about artistic merit here. What I mean is that some movies are made for watching at the theater, preferably without too many people around so nothing distracts from your viewing experience. Some movies, however, are exactly the opposite. These

나는 지금 당신이 부럽다. <답변: 매버릭>이 처음 개봉했을 때 이 영화는 1.43:1 비율로 스크린에서 경험할 수 있는 최대 시야를 확보한 아이맥스로 보아야 하는가, 아니면 앉은 의자가 요동치는 4D 극장에서 보아야 하는가, 그보다는 (극장마다 다른) 음향 정보를 기어이 확인해 최고의 베이스 음질과 최대의 음량을 약속하는 돌비 스테레오 영화관을 확보해야 하는가, 라는 논제를 놓고 가는 자리마다 다투고 있었다. 그런데 어떤 자리에서 동료 중 한 명이 약간 거만한 말투로 이 모든 논의를 종결지었다. "기내에서 이 영화를 서비스하면 창문 곁에 앉아 이따금 저 멀리 흘러가는 구름을 바라보거나 지도의 등고선처럼 내려다보이는 풍경을 곁눈질하며 이 영화를 보는 게 진짜 감상이 될 거야. 할 수만 있다면 최고급 헤드폰을 준비하고 옆 승객에게 양해를 구한 뒤 최대 볼륨으로 감상하는 거지." 이 말을 듣고 모두 대화를 중단하고 고개를 끄덕이며 잠시 생각에 잠겼다. 나는 완전히 동의할 수 있었다. 하지만 아쉬게도 그런 기회는 내게 오지 않았다. 개봉 이후 비행기를 타보지 않은 것은 아니었지만, 내가 탄 항공편은 <답변: 매버릭>이 기내 상영 목록에 없었다. 그러니 내가 지금 당신을 부러워하면서 이 글을 쓰는 것은 당연한 일이다. 영화마다 성격이 다르다. 영화의 예술적 우열을 논하는 것이 아니다. 어떤 영화는 가능한 한 한적한 극장에서 방해받지 않고 온 정신을 집중해서 보아야 한다. 하지만 어떤 영화는 정반대의 감상법을 사용할 수 있다. 처음부터 끝까지 집중해 보기보다는 영화가 흘러가는 동안 이따금 관심을 돌리며 '지금 나는 이 시간을 즐기고 싶어'라는 나 자신과의 대화에 잠겼다. 헤드폰에서 "자, 지금부터 굉장한 장면이 시작될 거예요"라는 신호가 오면 그때부터 전력을 다해 모든 감각을 이미지의 시각 기호와 고막을 자극하는 청각신호에 내맡기는 쪽이 진정한 감상의 리듬이 되는 영화들이 있다. <답변: 매버릭>은 후자에 최적화된 영화다. <답변: 매버릭>은 아무도 감독을 기억하지 못하는 영화다. 심지어 영화평론가들조차 구태여 암기하지 않는다. 그래도 알고 싶다면 조셉 코신스키라는 연출자다. 이 연출자는 영화보다는 광고 CF로 먼저 명성을 얻었다. 아마도 그래서일 것이다. <답변: 매버릭>은 한 편의 영화로서 전체적인 구성, 감정적인 드라마의 선 그리고 인물 내면을 탐구하는 장면이



© Illustration by Kim Sihoon

movies don't demand your undivided concentration from start to finish; instead, you zone in and out, just enjoying some me-time, until tell-tale auditory cues delivered through your headphones (cinema-speak for "something major is about to happen") jolt you back into awareness. *Top Gun: Maverick* is optimized for the latter kind of viewing. Tom Cruise's *Top Gun: Maverick* isn't really a director's movie. Nobody, not even movie critics, seems to remember the director's name. If you really must know, it's Joseph Kosinski, whose CV skews more toward commercials than filmmaking. Overall, the film's main dramatic arc and the emotional journey of its main characters could be tighter. But again, this is hardly a movie that benefits from cut-by-cut analysis. If I were that passenger sitting next to you, my tentative advice would be to use those moments to daydream about your plans at your destination, whether pleasure or business; maybe watch a few clouds pass by. The plot is just as predictable as you think, so I don't feel I need to sum it up for you. But who cares about plot when you have Capt. Pete "Maverick" Mitchell taking the hypersonic jet Darkstar on an experimental flight in the first moments of the movie? Your neighbor, mesmerized by the scene they happened to catch on your screen, might find themselves watching along until you notice and they apologize, remembering only then to turn on their own screen. Are the visual effects really that good? Hold onto that thought while I digress for a second. As you might guess from the title, *Top Gun: Maverick* is a sequel. The original *Top Gun*, also starring Tom Cruise, is brilliantly shot. Tony Scott, the film's director, instantly grips the audience's attention by taking them inside the cockpit, shooting from the pilot's



© Illustration by Kim Sihoon

Available content may vary depending on your flight. 탑승하시는 항공편에 따라 제공되는 콘텐츠가 상이할 수 있습니다.

이르렀을 때 영화가 다소 늘어진다든 인상을 주기도 한다. 이 영화는 한 장면도 놓치지 않고 분석하듯이 따라가야 하는 영화가 아니다. 만일 내가 당신 옆에 앉아 있다면 조심스레 이렇게 조언할 것이다. 그런 장면이 시작되면 창문 밖 구름을 보며 목적지에서의 즐거운 시간을 혹은 두근거리는 만남을, 아니면 다소 긴장되는 비즈니스 미팅을 떠올리라고. 게다가 즐거우면서도 단순해서 장황하게 소개할 필요를 느끼지 못한다. 하지만 폭발음이 들리면서 톰 크루즈가 신형 극초음속비행기 다크 스타를 타고 하늘로 날아오르면 그때부터 눈을 잃고 화면을 바라볼 것이다. 어쩌면 당신 옆자리 승객이 우연히 눈을 돌리다 자기 앞에 놓인 화면으로도 영화를 볼 수 있다는 사실을 잊은 채 함께 영화를 감상하다 당신과 눈이 마주친 뒤에야 사과하고 자기의 모니터를 오픈할지도 모른다. 어떤 시각효과가 그렇게 매혹적인 것일까? 약간 따분한 이야기를 해야 하겠다. <답변: 매버릭>은 제목에서도 볼 수 있듯 전편이 있다. 역시 톰 크루즈가 주연이다. 이때 이 전편의 시각적 아이디어가 훌륭하다. 전편의 감독 토니 스코트는 항공영화에서 주인공이 비행기에 탑승하면 파일럿의 시점이 된다는 작동 원리에 방점을 찍으며 재빨리 관객과 파일럿의 시점을 동일시한다. 말하자면 관객을 함께 비행기에 탑승시키는 것이다. 그런 다음 이 좁은 조종석이 시점의 중심이 돼 마치 하늘 위에서 펼쳐지는 액션드라마의 주인공이 된 듯한 착시효과를 불러일으킨다. 물론 이렇게 간단히 설명할 수 있지만, 여기에 더해진 것은 세밀하게 계산된 편집 트릭, 청각적 흥분을 불러일으키는 사운드트랙 그리고 최첨단 전투 장비가 선사하는 경이로운 스펙터클이다. 이는 당신이 밀리터리 덕후(군사 장비에 열광하는 마니아)가 아니더라도 충분히 매료될 수밖에 없는 요소들이다. 비록 영화 진행을 위해 일부 고증이 생략됐더라도 상당 부분 실제 전투 상황에서 사용되는 전투기들의 압도적인 리얼리티는 긍정적인 의미에서 당신을 설득할 것이다. <답변: 매버릭>은 이 매혹을 가능한 최대치까지 밀어붙이고 있다. 최첨단 영화 촬영 기술이 동원됐고 놀랍게도 상당수의 장면이 실제로 촬영됐다. 현실적으로 불가능한 상황 역시 컴퓨터그래픽을 통해 재현됐으며, 이는 "실감 난다"는 말로밖에 표현할 수 없는 공중전 장면들을 만들어냈다. 특히 이 영화가 선사하는 또 다른 쾌감은 속도감이다. 전투 장면이 전개될 때 무언가를 보기는 했지만 정확히 무엇을 보았는지 가능하기 어려울 정도로 빠르게 지나간다. '무슨 일이 벌어졌구나'라고 깨닫는 순간에는 이미 장면을 놓쳤고, 폭발음과 파일럿 간의 교신 대화를 통해 그제야 상황을 이해하게 된다. 그래서 이렇게까지 말할 수 있다. <답변: 매버릭>은 보는 영화가 아니라 반응하는 영화다." 우리는 그걸 언제 경험한 적이 있는가? 컴퓨터게임을 할 때. 그렇지 않으나? '무슨 일이 벌어진 거야?'라고 생각했을 때 이미 당신은 게임을 '잃어버린' 다음이다. <답변: 매버릭>은 이미 당신이 잘 알고 있는 세계로 초대하는 영화다. 영화는 그래픽을 통해 임무 수행 과정을 반복적으로 시뮬레이션 모니터에 보여주며 전체 진행 상황을 복기하게 만든다. 그런 다음 마치 당신이 톰 크루즈이자 매버릭임을 보증하듯 마주 보는 장면을 제시한다. 이때 의도적으로 와이드 앵글 렌즈로 찍은 화면은 양옆으로 펼쳐지듯이 벌어지면서 반대로 마치 화면이 당신을 감싸안는 듯한 효과가 일어난다. 이렇게 설명하면 아무것도 아닌 것 같지만 실제로 화면에서 표현되는 효과는 그저 몰아일체(沒我一體)라는 표현 외에 달리 할 말이 없을 지경이 된다. 내가 읽은 비행 중 이 영화를 아이맥스 컴퓨터게임이라고 설명한 글도 있었다. 동의할 수 있다. 게다가 더 좋은 점은 내가 게임을 진행하지 않아도 나 대신 톰 크루즈가 고군분투하면서 전투에서뿐만 아니라 연애에서까지 모두 해피엔딩을 맞는다는 것. 문득 내가 스포일러를 흘린 건 아닌지 두렵다. 하지만 이 영화를 선택한 당신이 기대한 게 바로 그것 아닌가? 이 영화를 본 사람들 사이에 유명한 이야기가 있다. <답변: 매버릭>을 안 본 사람은 있어도 한 번만 본 사람은 없다고. 더 정확하게는 이 영화를 보고 나면 특정 장면을 반복해서 보고 싶어진다. 충분히 동의한다. 다행인 건 전투 장면들이 내내 이어지는 것이 아니라 한번 벌어지고 나면 관객에게 휴식 시간을 준다는 점. 그러다 이야기가 늘어지고 있다는 느낌이 들 즈음 다시 비행기를 태운다. 무엇보다도 이 영화의 훌륭한 점은 이런 완급 조절의



© 2022 Paramount Pictures. All Rights Reserved.

point of view. The audience is made to feel as if they are flying these fighter jets, pulling off outrageous action sequences. Add some judicious editing, a soundtrack that heightens auditory excitement, and cutting-edge aircraft and you have a full-blown extravaganza unlike anything else ever seen at the time. Not that you have to be a military buff to appreciate the spectacle, either. Shot on the USS Enterprise, the flight scenes use actual U.S. Navy aircraft as well. Although some historical details were omitted for the sake of the film's progression, the overwhelming realism of the fighter jets used in actual combat situations are quite convincing. *Top Gun: Maverick* takes this concept to the maximum. Using the latest gear and technology, most of the film's incredible flight



© 2022 Paramount Pictures. All Rights Reserved.

scenes were shot to make it look as real as possible. With CGI (computer-generated imagery) rounding out scenes that would have been realistically impossible to shoot, the results speak for themselves. Those with a need for speed won't be disappointed, either. The dogfights happen so fast that by the time you realize that something happened, it's over with only the ongoing explosions and radio calls to cue you in. At this point, it's safe to say that you don't just watch *Top Gun: Maverick*, you react to it.

The parallels with computer games are unavoidable here. When you're playing games, the second you hesitate, it's already game over. *Top Gun: Maverick* takes viewers over familiar terrain. With the mission execution process repeatedly displayed on a simulation monitor, the audience is able to follow the overall progress of the mission. Then the view switches to a wide angle shot so that the screen seems to be



© 2022 Paramount Pictures. All Rights Reserved.

hugging you, as if you are Tom Cruise in that cockpit. You might think I'm exaggerating, but when I was watching this film at the theater, the person sitting next to me couldn't stop gripping at invisible controls and leaning forward as if they were about to dive into the screen. Some reviews that I've read compare this movie to an IMAX computer game, and I agree. Even better, it's a game that I don't have to play because Tom Cruise does a phenomenal job of delivering a happy ending for audiences. He not only navigates the obstacles and challenges to complete the mission; he also finds success with his love interest. I may have given away a spoiler, but isn't that the kind of ending you were hoping for when you decided to watch this film?

As the saying goes, there may be some who don't watch *Top Gun: Maverick* at all, but it's impossible to watch it only once. In fact, once you've seen this movie, it's likely you're going to want to rewatch certain scenes. Luckily for the audience, it's not all dogfights, all the time; the viewer is given time to



© 2022 Paramount Pictures. All Rights Reserved.



© 2022 Paramount Pictures. All Rights Reserved.

recuperate between scenes. By the time you feel that things are getting a little slow, you're in the cockpit again. This pacing is what *Top Gun: Maverick* gets really right, in my opinion. So go ahead and pace yourself between the clouds rolling past your window and the realistic fighting on your screen. The next time you talk about *Top Gun: Maverick*, be sure to ask your conversation partner where they saw it. When it's your turn to answer, assert, with a certain superiority, that you saw it "on top of the clouds." Bonus points for soaking in their response with a Cruise-like smile. ☺

**Jung Sungil** is a film critic and a director. He played a crucial role in shaping cinephile culture in South Korea in the 1990s by leading *Kino*, a magazine that transformed the landscape of film criticism.

리듬이 만족스럽다는 것이다. 그러니 모니터에 펼쳐지는 전투 장면과 창문 밖으로 흘러가는 구름 사이에서 당신께서도 성공적으로 완급을 조절하시기 바란다. 이후 다른 자리에서 슬쩍 <탑건: 매버릭> 이야기를 꺼내들며 이 영화를 어디서 보았냐고 물어본 다음 다소 거만한 얼굴로 "나는 구름 곁에서 보았어"라고 대답하면 다들 당신을 그저 바라볼 것이다. 그때 당신은 톰 크루즈 같은 표정을 지으면 그것으로 충분하다. ☺

정성일은 영화에 관한 글을 쓰는 평론가이자 영화를 만드는 감독이다. 1990년대 국내 시네필 문화를 낳는 데 결정적인 역할을 한 <키노>를 이끌어 영화비평의 흐름을 바꿔놓았다.



### Post-Flight Films to Watch Starring Tom Cruise 비행이 끝난 후, 정성일이 관람을 추천하는 네 편의 관련작

#### Top Gun

(1986, directed by Tony Scott)  
Do you have to see *Top Gun* before *Top Gun: Maverick*? Not necessarily. The sequel does a more than adequate job of filling you in on the backstory. However, if you want to catch all the references from the original *Top Gun*, it would be worth your while to go back and watch it.

#### 탑건

(1986, 토니 스콧 감독)  
누군가는 "<탑건: 매버릭>을 보기 전에 전편을 봐야 하나요?"라고 묻는다. 그럴 수도 있고 아닐 수도 있다. 이미 충분히 영화를 보며 '아, 그 이전에 이런 이야기가 있었구나'라고 짐작할 수 있기 때문이다. 하지만 디테일까지 음미하고 싶다면 전편을 볼 것을 권한다. 올드팬을 염두에 둔 설정들이 있기 때문에 더 많은 장면, 더 많은 대사를 음미할 수 있다. 그러므로 이걸 선택이다.

#### Mission: Impossible III

(2006, directed by J.J. Abrams)  
If you enjoy watching Tom Cruise running around at top speed, watch the *Mission: Impossible* series. Some consider the running action in *Mission: Impossible III* to be the best. I don't recommend seeing the sixth installment if you haven't seen the others, as it can be confusing for those not already familiar with the franchise.

#### 미션 임파서블 3

(2006, J. J. 에이브럼스 감독)  
톰 크루즈의 매력 중 하나는 전력 질주하는 그의 달리기다. <탑건: 매버릭>에도 달리가 나오지만 만족하지 못할 것이다. <미션 임파서블> 시리즈에서 톰 크루즈는 내내 달리는데 그중 3편이 최고다. 다만 다른 시리즈도 볼 계획이라면 6편은 말리고 싶다. 시리즈 간에 서로 줄거리가 이어지는 부분이 많아 조금 어리둥절할 수 있다.

#### Born on the Fourth of July

(1989, directed by Oliver Stone)  
For those only familiar with Tom Cruise in popcorn films, this one's a bit of an outlier. It's based on the true story of Ron Kovic, a Vietnam War veteran who returns home a paraplegic. Tom Cruise gave a Golden Globe-winning performance.

#### 7월 4일생

(1989, 올리버 스톤 감독)  
톰 크루즈가 오락영화에만 출연했을 것으로 짐작하는 분들께 이 영화는 다소 충격적일 수 있다. 베트남전에 참전했다 하반신마비로 제대, 귀환한 상이용사 론 코빅의 반전운동 실화를 담은 이 영화에서 미남 스타 톰 크루즈는 본격적인 외모를 보여준다. 이 영화로 골든글로브상 남우주연상을 받았다.

#### Interview With the Vampire:

**The Vampire Chronicles**  
(1994, directed by Neil Jordan)  
A strange vampire movie starring Tom Cruise and Brad Pitt at the peak of their charms, this long, intricate vampire saga is most emphatically not a bromance movie. All joking aside, this dimly lit, moody film based on an Anne Rice novel has shades of Expressionism written all over it.

#### 뱀파이어와의 인터뷰

(1994, 닐 조던 감독)  
톰 크루즈와 미모를 겨루는 또 한 명의 스타, 브래드 피트가 등장한다. 이 영화에서 두 명의 뱀파이어 톰 크루즈와 브래드 피트는 서로 미모를 뽐낸다. 이렇게 소개하기는 했지만, 전체적으로 무겁고 우울하고 바로크적인 어두운 조명이 만드는 표현주의 그림자가 내리누르는 것만 같다. 오해하지 말 것. 이 영화는 브로맨스 드라마가 아니다.



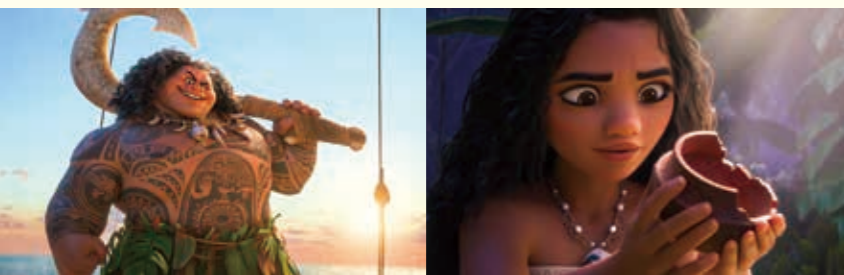
© 2024 Disney Enterprises, Inc.

**Moana 2**

In this sequel to the popular Disney animated film *Moana* from 2016, the titular protagonist Moana embarks on a new voyage. In the first film, she becomes a skillful navigator who links her tribe to the ocean. After receiving a mysterious call from her ancestor Tautai Vasa, she sets out on a perilous adventure with the legendary demigod Maui and a new crew, determined to break the curse on an ancient island at the bottom of the ocean. Moana's newfound maturity is evident as she seeks a way to save both her people and herself.

**모아나 2**

모아나의 여행이 다시 시작된다. 전편에서 능숙한 항해사로 성장해 바다와 부족을 연결하는 '타우타이'가 된 모아나. 선조들로부터 예기치 못한 부름을 받은 그녀가 부족을 지키기 위해 전설 속 영웅 마우이 그리고 새로운 선원들과 숨겨진 고대 섬의 저주를 깨려 떠나는 위험천만한 모험이 펼쳐진다. 모아나는 바다를 위해서도, 자신의 부족을 위해서도 아닌 자기 자신을 지키기 위해 여행을 떠난다. 이번에도 만만치 않은 모험의 길이 펼쳐지지만, 전편보다 조금 더 성장한 모아나와 함께 이 여정을 떠나보기를.



© CJ E&M

**I, the Executioner**

Seo Docheol (Hwang Jungmin), a detective in the violent crimes unit, returns in this sequel to the 2015 film *Veteran*. Ex-convicts are being knocked off one after the other by a serial killer dubbed "Hachi" by a muckraker on YouTube. As the case gets more public attention, rookie officer Park Sunwoo (Jung Haein) joins the team of investigators, setting the stage for a dramatic showdown. Viewers will be captivated not only by the film's thrilling action scenes but also by the novel questions it poses about justice and morality.

**베테랑 2**

서도철(황정민) 형사의 강력범죄수사대가 9년 만에 다시 돌아왔다. 악질 범죄자를 대상으로 한 연쇄살인사건이 발생하자 레거 유튜브는 이러한 특종을 놓치지 않고 연쇄살인범에 '해치'라는 이름을 붙여 관심을 끌려 한다. 사회적으로도 주목받는 이 사건을 해결하기 위해 팀에 합류한 막내 형사 박선우(정해인). 이들 팀에는 어떤 일이 생길까? 정의로움과 도덕에 대한 새로운 물음을 중심에 둔 채 화려한 액션이 당신의 이목을 사로잡는다. 전작을 잇는 이들의 새로운 활약을 놓치지 말 것.



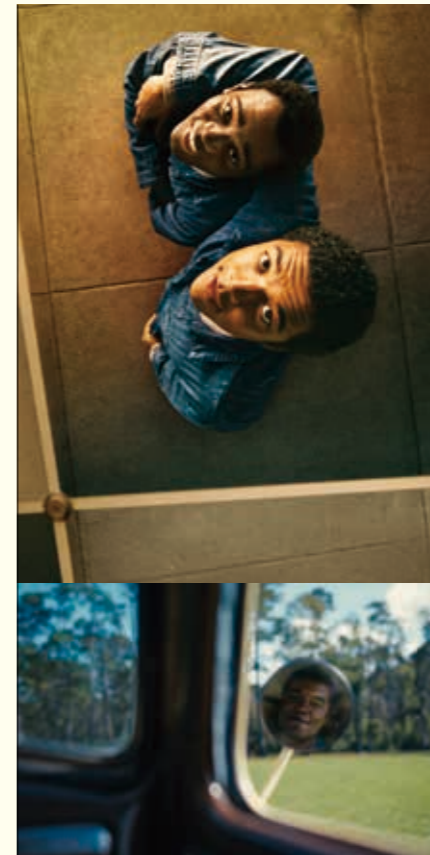
© NEW

**Handsome Guys**

Jaepil (Lee Sungmin) and Sang-gu (Lee Heejoon) are often misunderstood because of their intimidating appearance. They try to make an honest living but get mistaken for a pair of kidnapers when they settle down in a European-style dream house. Making things even worse, they stir up a troublesome ghost that haunts the place. Can the handsome-on-the-inside duo come out alive?

**햐섬가이즈**

햐섬한 외모 탓에 어디를 가나 오해받기 일쑤인 재필(이성민)과 상구(이희준). 이들은 누구보다 건실하게 삶을 꾸려나가기지만, 꿈꾸던 유럽풍 드림하우스에서 새로운 삶을 시작하기 위해 찾은 산장에서 납치범으로 오해를 받게 된다. 얽힌 데 덮친 격으로 산장에 잠들어 있던 귀신도 깨어나게 되며 한바탕 소동이 벌어지는데... 마음만은 '햐섬'한 이들, 과연 무사할 수 있을까?



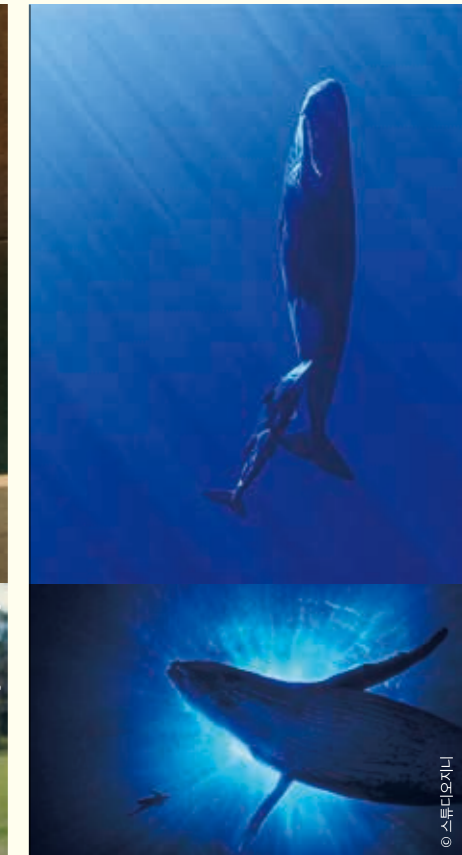
© 2024 Orion Releasing LLC. All Rights Reserved.

**Nickel Boys**

Set in southern Florida in the early 1960s, when segregation was still practiced in the United States, Elwood (Ethan Herisse) and Turner (Brandon Wilson) are both sent to a reform school called the Nickel Academy for spurious reasons. The two boys suffer all kinds of abuse simply for being Black. Nevertheless, they have each other. Adapted from *The Nickel Boys*, winner of the 2020 Pulitzer Prize for fiction, and helmed by photographer-director RaMell Ross, this film adopts a first-person perspective so that viewers can share in the boys' experience.

**니클의 소년들**

인종이 다르다는 이유만으로 서로에 대해 편견을 가지던 1960년대 미국 남부 플로리다주. 두 소년, 엘우드(이선 헤리세)와 터너(브랜던 윌슨)는 각기 다른 부당한 이유로 교정 시설인 니클 아카데미에 수감된다. 인종 분리가 극에 달했던 시기, 이들은 흑인이라는 이유로 각종 폭력과 학대에 노출되고 삶은 고통으로 치달는다. 그렇지만 두 소년은 언제나 함께다. 2020년 풀리처상을 수상한 소설 <니클의 소년들>이 원작. 관객들이 더욱 공감할 수 있도록 사진작가 출신의 감독 라멜 로스가 두 소년의 시선을 1인칭 시점으로 담아냈다.



© 스튜디오지니

**Whales and I**

People live on land, and majestic whales inhabit the oceans that cover over half our planet. But there's an uncanny connection between them. As familiar as whales may be, we humans actually rarely encounter them. Yet this documentary describes the possibility of people becoming friends with whales. SBS' four-part introspective study of the ocean, the Earth and the places we live received multiple honors, including a gold medal at the WorldFest-Houston International Film Festival in 2024.

**극장판 고래와 나**

지구의 3분의 2를 차지하는 바다. 그 바다를 품은 경이로운 동물인 고래는 땅 위의 인간과 어딘가 닮았다. 지구에서 가장 거대하고 가장 오래 사는 포유류, 고래. 그 이름은 익숙하지만 쉽게 만나볼 수 없어 낯설었던 고래와 친구가 될 수 있는 다큐멘터리 영화. 바다, 지구 그리고 인간 삶의 터전에 대한 성찰을 담았다. 2023년 방송콘텐츠 대상, 2024년 휴스턴국제영화제 금상 등 유수 영화제에서 수상하며 작품성을 인정받은 SBS의 4부작 다큐멘터리 <고래와 나>를 97분 길이로 밀도 높게 편집했다.



© 2023 Warner Bros. Entertainment Inc. All Rights Reserved.

**Interstellar**

It's the 2060s and humankind is in danger of extinction due to famine and environmental degradation. After stumbling upon a secret NASA program, Cooper (Matthew McConaughey) travels to space in search of a new home for humanity, leaving behind his daughter Murph (Jessica Chastain, Mackenzie Foy) and son Tom (Casey Affleck, Timothée Chalamet).

**인터스텔라**

2060년대, 미래의 지구에서 환경 파괴와 식량 부족으로 심각한 위기를 겪고 있던 인류는 멸종위기에 처한다. 쿠퍼(매슈 매코너헤이)는 우연히 나사의 비밀 프로그램을 발견하고 딸 머피(제시카 채스테인, 매켄지 포이)와 아들 톰(케이스 애플렉, 티모시 샬라메)을 뒤로한 채 지구의 생존을 위해 우주로 나간다.



© 2020 Warner Bros. Ent. All Rights Reserved.

**Tenet**

What connections exist between the past, present and future? The film *Tenet* is famous for having a plot as complicated as its subject: the relativity of time. A former CIA operative only known as the Protagonist (John David Washington) must stop a secret society called Tenet that's attempting to destroy the world through "inversions" that reverse the flow of time.

**테넷**

과거, 현재, 미래는 어떻게 이어져 있을까? 시간의 상대성에 대한 놀란 감독의 또 다른 접근을 보여주는 <테넷>은 복잡한 플롯으로 유명하지만 <메멘토>(2001), <인셉션>(2010)과 같이 이해보다 감상을 요구하는 놀란 감독의 작품을 즐기는 이라면 놓쳐서는 안 될 수작이다. CIA 소속의 작전 주도자(존 데이비드 워싱턴)가 비밀 조직 '테넷'에서 시간의 흐름을 뒤집는 인버전으로 세계를 파괴하려는 이들을 막아선다.



© 2024 Universal Studios. All Rights Reserved.

**Oppenheimer**

This film depicts the life and achievements of J. Robert Oppenheimer (1904–1967), inventor of the atomic bomb. Oppenheimer (Cillian Murphy) plays a key role in the Manhattan Project during World War II, changing the course of history through the development of the atom bomb. But afterward, Oppenheimer wrestles with the ethical impact of his discovery and the human toll of war.

**오펜하이머**

실존 인물 J. 로버트 오펜하이머(1904~1967)의 삶과 업적을 다룬 영화. 양자역학 등 이론물리학을 다루던 오펜하이머(킬리언 머피)는 제2차 세계대전 중 '맨해튼 프로젝트'의 중심인물로 활동하며 역사를 뒤바꿀 원자폭탄을 개발한다. 그러나 개발 이후, 전쟁으로 인한 인명 피해와 윤리적 차원에서의 책임을 끊임없이 고민하던 그는 전후 수소폭탄 제조에 반대하며 반전 태도를 보이기에 이른다.



**Everything Everywhere All at Once**

For Evelyn (Michelle Yeoh), an immigrant to the U.S., life is a constant struggle: Her daughter is out of line, her husband wants a divorce and her laundromat is being audited by the IRS. Then she encounters the multiverse where living different lives in different worlds helps her find her true identity and make a difficult choice. The plot is built on a mashup of genres from action and sci-fi to comedy and drama.

**에브리씽 에브리웨어 올 앳 원스**

하나가 아닌 수천만 개의 세계에서 '나라는 존재가 각기 다른 삶을 살아가고 있다면? 미국에서 이민자의 삶을 살아가는 에블린(양자경)은 뼈딴선을 타는 딸과 이혼을 요구하는 남편, 운영 중인 세탁소의 세무조사로 시달리던 어느 날 멀티버스를 경험한다. 각기 다른 세계에서 여러 종류의 삶을 경험하며 자신의 진정한 정체성과 선택을 마주하는 에블린. 다양한 세계관만큼이나 액션, SF, 코미디, 드라마, 멜로 등 종잡을 수 없는 화려한 전개가 펼쳐진다. 독창적 스토리라인과 강렬한 시각적 연출로 2023년 아카데미 시상식에서 작품상, 각본상, 감독상, 여우주연상 등 주요 상을 휩쓸었다.



**Showing Up**

Sculptor Lizzy (Michelle Williams) has a big show coming up, but she's running low on inspiration and constantly relying on friends for help. Another source of constant annoyance is an artist buddy who has stolen the limelight. *Showing Up* chronicles Lizzy's week of frantic efforts to throw something together for the show. All bets are off about whether she can finish in time. This film is for everyone striving to shape their daily life into a thing of beauty.

**쇼잉 업**

조각가 리지(미셸 윌리엄스)는 중요한 개인전을 앞두고 있다. 작품의 영감이 떠오르지 않아 스트레스를 받고, 주변 지인들에게는 도움을 구하느라 정신이 없다. 얽힌 데 얽힌 격으로 한창 주목받기 시작한 동료 작가에게는 신경을 긁히기 일쑤다. <쇼잉 업>은 리지가 작품을 빚어내며 고군분투하는 일주일의 시간을 담았다. 그녀는 과연 전시를 무사히 마칠 수 있을까? 일상이라는 작품을 오늘도 애써 빚어내고 있는 당신에게 꼭 필요한 영화.



**Aftersun**

One day, Sophie (Celia Rowson-Hall) has an unexpected dream about her father (Paul Mescal). She thinks back to their trip to Turkey and plays a home video she shot at the time. Through her recollections and imagination, memories of time spent with her father when she was 11 flood back more than 20 years later. The younger version of Sophie is played convincingly by Frankie Corio. *Aftersun*, which is Charlotte Wells' directorial debut, is based on her actual experience with her father. This memorable narrative of love and loss is enhanced by beautiful scenery and directed deftly.

**애프터선**

소피(셀리아 롤슨 홀)는 어느 날 우연히 아버지(폴 메스칼)에 대한 꿈을 꾀다. 그리고 아버지를 기억하며 과거 함께 떠났던 튀르키예 여행 캠코더 영상을 돌려본다. 열한 살 소피(프랭키 코리오)가 함께했던 아버지의 기억은 회상과 상상을 통해 20여 년이 지나 어른이 된 소피를 찾아온다. 감독 샬럿 웰스의 데뷔작으로, 자신과 아버지가 겪었던 실화를 바탕으로 제작한 작품이다. 아름다운 풍경과 섬세한 연출로 사랑과 상실의 감정을 담아내는 서사가 돋보인다.



© 1994 The Walt Disney Company

**The Lion King**

This unforgettable classic is Disney's first original screenplay with memorable songs by Elton John and Hans Zimmer. The protagonist Simba goes on a journey of self-discovery along which he makes new friends, battles hyenas, and reclaims the throne from his uncle, Scar.

**라이온 킹**

프라이드 록의 사자왕 무파사의 아들 심바가 탄생한다. 그러나 왕위를 이어받는 일은 난관의 연속이다. 심바의 모험은 삼촌 스카의 왕위 견제, 하이에나와의 영역 싸움, 새로운 친구들과의 만남을 거쳐 진정한 자기 자신을 마주하는 과정으로 이어진다. 언제 다시 만나도 좋을 애니메이션 역사의 영원한 클래식, <라이온 킹>은 엘튼 존, 한스 짐머의 음악과 어우러져 기내에서 새로운 경험을 선사할 것이다.



© FREMANTLEMEDIA LIMITED 2025

**Coco Chanel: Unbuttoned**

Who could be more classic than Coco Chanel, the original influencer? Today, she remains synonymous with luxury and style along with the brand she founded. This documentary shines a light on some dark corners while reflecting on her legacy in the worlds of art and fashion.

**코코 샤넬: 언버튼드**

최초의 인플루언서, 클래식 중의 클래식이라는 수식어가 잘 어울리는 코코 샤넬. 오늘날 그녀는 여전히 샤넬이라는 브랜드와 함께 럭셔리, 스타일의 대명사로 기억된다. 하지만 브랜드 샤넬의 유명세에 비해 그녀의 삶 자체는 크게 주목받지 못해 왔다. 이 다큐멘터리는 베일에 쌓여 있던 그녀의 삶 전반을 조명하며 패션과 예술계에 남긴 그녀의 유산을 함께 되돌아본다.



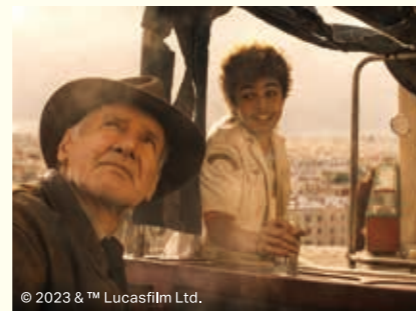
© 2021 20th Century Studios and TSG Entertainment Finance LLC.

**West Side Story**

This film is the second cinematic adaptation of the 1957 musical *West Side Story*. Notably, this is the first musical to be directed by Steven Spielberg. The story of Shakespeare's *Romeo and Juliet* unfolds against the backdrop of the West Side neighborhood of New York in the 1950s.

**웨스트사이드 스토리**

1957년에 초연된 뮤지컬 <웨스트사이드 스토리>를 영화화한 두 번째 작품. 1961년 첫 영화화 이후 무려 60년 만에 다시 리메이크 됐다. 특히 이번 리메이크가 스티븐 스피버그 감독의 첫 뮤지컬영화 연출작이라는 점에서 주목할 만하다. 셰익스피어의 희곡 <로미오와 줄리엣> 스토리가 1950년대 뉴욕의 웨스트사이드 지역을 배경으로 펼쳐진다.



© 2023 & ™ Lucasfilm Ltd.

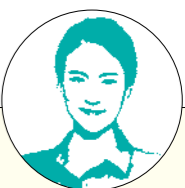
**Indiana Jones and the Dial of Destiny**

After a long hiatus, the series resumes with *Indiana Jones and the Dial of Destiny*. Set in the Cold War, the film introduces an ancient artifact that could change the course of history. Indiana Jones (Harrison Ford) must battle evil forces determined to seize the artifact for themselves.

**인디애나 존스: 운명의 다이얼**

그 이름만 들어도 모험이 떠오르는 상징적인 캐릭터, '인디애나 존스'. 1981년 탄생한 이래로 2008년까지 네 편의 시리즈를 거쳐, 15년 만에 <인디애나 존스: 운명의 다이얼>이 돌아왔다. 냉전이 한창인 시대, 역사의 흐름을 바꿀 수 있는 고대 유물을 둘러싼 음모에 연루된 인디애나 존스는 이를 차지하려는 적들과 대결한다.

In-Flight Entertainment Guide	비행이 즐거운 기내 프로그램 리스트
TV	Re:view
Pop culture critic Lee Hyunmin explores the current landscape of K-reality shows as a means of understanding the society at large.	
대중문화를 통해 사회를 답하는 이현민 평론가가 K-예능의 오늘을 바라본다.	



**The Ever-Popular Travel Reality Shows**  
우리가 사랑하는 여행 예능

Korean media content has diversified over the past few years to cover topics such as dining, cooking, home living, romance and travel. But perhaps the genre with the most loyal viewership is the travel reality show. The thrill of travel has something in common with the novelty sought by reality shows, and the hybrid genre of the travel reality show has inspired a host of variations from the early 2000s until the present day.

**The Origin and Evolution of Travel Reality Shows**

The genesis of Korea's travel reality genre was *Two Days and One Night*. For some 18 years now, the show has stuck to the basic concept of traveling around Korea in search of beautiful destinations. But few people think of *Two Days and One Night*

지난 수년간 예능 콘텐츠의 소재는 다양하게 변모했다. 먹방, 쿡방, 집방, 연애, 여행까지. 변모의 와중에도 꾸준히 사랑받은 콘텐츠가 있으니, 바로 여행이다. '여행의 설렘'이 늘 새로움을 추구하는 예능 판과 닮았기 때문일까? '여행 예능'의 무한 변주는 계속해서 이어지고 있다.

**여행 예능의 시작과 진화**

한국 여행 예능의 시초는 KBS의 <1박 2일>이다. 국내의 아름다운 여행지를 찾아 떠나는 기본 콘셉트를 지난 18년간 유지하고 있다. 하지만 놀랍게도 <1박 2일>이 여행 예능이라고 생각하는 이는 많지 않다. 여행지는 단순히 예능의 무대이고, 그 여행지에서 미션 수행, 복불복 게임 등을 통해 출연자 간의 서사를 만들어내는 것이 주요 콘셉트이기 때문이다. 리얼버라이어티 예능은 한국 예능 역사의 주요 분기점이다. <1박 2일>과 더불어 SBS <패밀리가 떴다>, MBC <무한도전> 해외 특집 등의 프로그램이 다양한 장소를 방문하며 여행지의 매력을 소개했다. 이들 프로그램의



**Music Adventure by Accident**

In this reality program, webtoon artist Kian84 travels around the United States seeking musical inspiration in support of his dream of becoming a singer. The show provides a mixture of spontaneous travel and songwriting, while tracking Kian84's personal development through cultural experiences and interactions with locals.

**태어난 김에 음악일주**  
웹툰 작가 기안84가 가수의 꿈을 이루기 위해 미국으로 음악적 영감을 찾아 떠나는 여행 예능. 자유로운 여행과 음악 창작을 결합해 현지 문화를 체험하고 현지인과의 교류를 통해 성장하는 모습을 담아냈다.

as a travel show. That's because each episode's destination is just the setting for the zany missions and games that take place there, as well as the narrative spun around the cast. Programs such as *Two Days and One Night* were a critical turning point in the history of Korean reality shows. The program, along with *Family Outing* and the overseas editions of *Infinite Challenge*, showed viewers the pleasures of various travel destinations. Despite their travel backdrop, the main thing these programs had in common was their reliance on the traditional Korean reality show format. They played up the chemistry between the participants and the missions they had to complete while keeping things upbeat. The travel show format in Korea began to gradually change in the 2010s with tourism coming into the spotlight. That was when genuine travel reality shows made their appearance. These shows found their footing by adding overseas destinations to a format that was initially composed exclusively of domestic locations. The *Over Flowers* series became the first major hit in the category of overseas travel reality shows. The basic approach was to plan a packed travel itinerary, introduce a range of activities, and arrange for a steady stream of amusing situations to occur. While TV producers tried out many new things, one of the most striking changes in the travel reality category in the 2010s was the conscious decision to avoid the TV personalities who were the staple of traditional Korean reality shows. Instead, these programs filled their casts with professional actors, sending the shows in a different direction and altering their comedic approach. Korea's traditional reality show format was generally characterized by a slapstick, in-your-face kind of humor. But shows produced in this period featured a more subtle, situational humor. Seemingly mundane trips taken by actors with no experience with reality shows proved to be surprisingly entertaining.

**How Travel Reality Shows Were Changed by COVID-19**  
 COVID-19 brought considerable changes to travel shows and trends. The growth of streaming platforms prompted innovation both in media production and viewership. YouTube-

주요 공통점은 여행을 배경으로 하되 '리얼버라이어티적' 색채를 강하게 드러냈다는 점이다. 출연진 간의 케미, 미션 수행, 버라이어티적 재미를 구성하는 데 초점이 맞춰져 있다. 엄밀히 말하면 여행 예능이라기보다는 리얼버라이어티라는 예능 형식에 여행이라는 소재가 가미된 형태였다고 볼 수 있다. 2010년대부터 여행 콘텐츠의 형식은 점차 바뀌기 시작한다. 바야흐로 '여행(투어)' 자체가 여행 콘텐츠의 중심이 된다. 2010년대가 돼서야 진정한 여행 예능이 시작된 것이다. 뿐만 아니라 국내 여행지가 중심이었던 프로그램들이 해외로 장소를 확장하면서 여행 예능은 더욱 본격화됐다. 나영석 PD 사단이 시작한 <꽃보다> 시리즈가 성공적인 해외여행 예능의 신호탄을 쏘았다. <꽃보다> 시리즈가 다양한 여행지, 출연진, 콘셉트를 잇따라 성공시키면서 '투어' 형식을 빌린 예능들이 연이어 제작됐다. 여행 경로와 일정이 촘촘하고, 다양한 액티비티를 소개하며, 그 상황 속에서 발생하는 에피소드로 볼거리를 제공하는 유형이다. tvN <짠내투어>나 KBS <배틀트립> 등이 해외의 가보고 싶은 여행지를 탐방하며 여행의 즐거움을 생생하게 담아냈고, 먹방도 강조했다. 2010년대 여행 예능의 가장 두드러진 변화는 비예능인으로만 구성된 예능 프로그램의 시작에 있다. 예능인보다는 '배우'를 주요 출연진으로 기용하면서, 이전에 추구하던 웃음과 방향성이 달라진 것이다. 원초적이고 자극적인 소재가 난무했던 리얼버라이어티 형식의 웃음에서 벗어나 소소한 에피소드가 만들어내는 자연스러운 웃음에 무게가 실리기 시작했다. 배우들의 일상생활 같은 여행은 더 큰 재미를 유발했다. 이는 여행 예능의 색깔과 콘셉트도 시대적 흐름에 맞춰 변화했다는 것을 의미한다. 여행이 주는 대리만족과 힐링이 중심이 되고, 웃음과 감동을 함께 선사하는 서사 중심의 여행 콘텐츠가 리얼버라이어티형 여행 예능의 자리를 대신하게 된 것이다.

**코로나19가 바꾼 여행과 예능의 트렌드**

코로나19라는 전 세계적 악재는 여행 콘텐츠와 트렌드에 많은 변화를 가져왔다. 이와 더불어 OTT 플랫폼의 확산은 콘텐츠의 제작과 소비 방식에 혁신을 가져오며 여행 예능의 새로운 흐름을 만들어냈다. 유튜브식 여행 예능이 예능 판의 강자로 떠오르면서 OTT 스타일 여행 콘텐츠, 자유·무계획·도전의 포맷이 여행 예능의 대세로 등장한 것이다. 이제 흔한 여행지를 흔한 방식으로 소개하는 프로그램은 더 이상 이목을 끌지 못한다. 더 생생하고 현실적인 콘텐츠, 리얼, 짠 내, 사람 냄새, 생생한 여행 정보가 시청자들의 니즈가 된 것이다. 또 코로나19 이후 급부상한 한 달 살기 열풍은 '계획 없이 떠난 그곳에서 현지 스타일로 살아보기'와도 맞물려 창의적이고 몰입감 있는 콘텐츠로 시청자들에게 대리만족을 선사하고 있다. 그 중심에 최근 인기 여행 예능 <태어난 김에> 시리즈가 있고, <텐트 밖은 유럽> 시리즈, <핀란드 셋방살이>가 뒤를 잇는다. 이들은 호텔,



**Europe Outside Your Tent - Romantic Italy**  
 This travel program sends actors on road trips and camping trips across Europe where they enjoy a well-earned break from their routines. It's both funny and touching to see a group of actresses, including Ra Miran, adapt to the camping lifestyle.

**텐트 밖은 유럽 - 로맨틱 이탈리아**  
 배우들이 유럽 각지를 캠핑과 로드 트립으로 돌며 일상을 벗어나 자유를 만끽하는 여행 예능. 라미란, 곽선영, 이주빈, 이세영이 보여주는 공상과 낭만 사이 캠핑 적응기가 웃음과 감동을 선사한다.



**Rented in Finland**  
 In this travel reality show, the cast must fend for themselves in a cabin with no running water or electricity while experiencing life as the Finns lead it. Lee Jehoon, Lee Donghwi, Kwak Dongyeon, and Cha Eunwoo get a taste of Finland's cultural and natural charms and take pleasure in low-key activities.

**핀란드 셋방살이**  
 핀란드의 셋방에서 자급자족하며 현지인의 삶을 체험하는 리얼리티 여행 예능. 이재훈, 이동휘, Kwak Dongyeon, 차은우가 전기, 수도, 인터넷이 없는 환경에서 생활하며 핀란드의 자연과 문화를 체험하고 소소한 일상과 힐링을 선사한다.

inspired travel reality shows became a major new contender while travel programs on streaming services and freewheeling, spontaneous adventure tourism emerged as major trends in the genre. Viewers were no longer interested in programs that presented conventional destinations in conventional ways. The tourist information they wanted was more real and more raw—travel with a human face. That coincided with the post-pandemic craze for going somewhere for a month with no set itinerary and living like a local. Creative and immersive shows made it possible for homebound audiences to experience that vicariously. The *By Accident* series of hit travel shows is driving this trend, along with *Europe Outside Your Tent* and *Rented in Finland*. These new arrivals dispense with fancy hotels, fine restaurants and famous tourist destinations. Instead, cast members go camping or stay at rustic lodgings, taking travel beyond mere sightseeing to an authentic experience of life overseas. Notably, these shows delve deeper into the charms of travel, while maintaining the core concepts of “camping abroad” and “living like a local” that maximize viewers’ vicarious pleasure. Simply put, they are real and raw, focusing on relationships and the environment. Many viewers resonate with the message they send about taking life slow and enjoying a break from our everyday routines. We've seen how travel reality shows have developed, but what remains constant is the thrill and passion for travel. Many of us dream about hitting the road in search of adventure. Perhaps that's why we keep tuning in to travel reality shows. ☺

**Lee Hyunmin** is a pop culture critic and an adjunct professor at Hanyang University's Graduate School of International Studies. His publications include *Content and Popular Culture Through Keywords and Answering Through Popular Culture Issues* (co-author).

고급 레스토랑, 관광 명소에서 벗어나 캠핑과 현지인들의 자연 속을 활용해 단순한 관광이 아니라 현지에서의 삶을 직접 경험하는 형태로 여행을 확장했다. 특히 시청자들이 가장 대리만족을 느끼는 '해외 캠핑'과 '현지인처럼 살기'라는 핵심 콘셉트를 유지하며 보다 깊이 있는 여행의 매력을 선사한다. <태어난 김에 음악일주>의 경우 미국 전역을 즉흥적으로 여행하며 '음악'이라는 소기의 목표를 이루기 위해 노력한다. 물론 음악은 부차적인 요소이고, 무계획과 현지 체험에 집중하면서 다양한 볼거리를 선사한다. 또 <핀란드 셋방살이>와 <텐트 밖은 유럽> 시리즈처럼 텐트를 치며 유럽 여행을 하거나 오두막에서 현지에 녹아든 삶을 살아보면서 일상의 쉼표 같은 여행과 소소한 행복을 조명한다. 즉, 리얼하고 짠 내 나지만 관계와 환경에 집중하며 '느리게 살아가기'라는 메시지를 통해 일탈의 즐거움을 선사하고 더 큰 공감대를 불러일으킨다. 이처럼 여행 예능은 시대에 따라 변화를 거듭해 왔다. 하지만 변하지 않은 것이 있다면, 바로 여행이 주는 설렘과 감동이다. 훌쩍 떠나는 게 현실 생활에서 쉽지 않지만, 여행 예능이 있기에 잠시나마 그 열망을 대리 실현해 볼 수 있다. 그럼에도 그 열망이 자꾸 커지면, 예능의 여행 코스를 따라 한 번쯤 떠나볼 수 있을 것이란 희망도 얻는다. 그것이야말로 우리가 여행 예능을 계속해서 찾아보는 이유가 아닐까? ☺

**이현민**은 문화콘텐츠학 박사로 대중문화 평론가, 한양대학교 국제대학원 겸임교수다. 저서로는 <키워드로 보는 콘텐츠 대중문화>, <대중문화 이슈로 답하다>(공저) 등이 있다.



© 2024 SLL Joongang Co., Ltd. All rights Reserved.

### Chef & My Fridge since 2014

#### 냉장고를 부탁해 since 2014

Enjoy the second season of *Chef & My Fridge*, a show that gives viewers a look at various celebrities' dietary habits. Competing chefs have just 15 minutes to improvise a dish using the food in each person's fridge.

냉장고 문이 다시 열린다. 셰프들의 즉흥 요리 대결과 스타들의 솔직한 식생활 공개로 사랑받은 <냉장고를 부탁해>가 시즌 2로 돌아왔다. 제한 시간 15분, 오직 출연자의 냉장고 속 재료만을 활용한 요리 배틀이 <흑백요리사: 요리 계급 전쟁> 출연 셰프들로 한층 업그레이드됐다. 더 강력해진 셰프 라인업과 예측 불가능한 특별한 한 끼가 준비된다.



© 2022 Masayuki Qusumi, Jiro Taniguchi, fushosha/TV TOKYO

### Solitary Gourmet (Season 10)

#### 고독한 미식가 시즌 10

Adapted from the eponymous manga, *Solitary Gourmet*, this Japanese show is about Goro Inogashira, a businessman who is always looking for new restaurants. The show focuses on elaborate descriptions of food and candid monologues by the main character, along with some dry humor.

수입 잡화점을 운영하는 이노가시라 고로(마쓰시게 유타카)는 오늘도 공복을 채우기 위해 새로운 맛집을 찾아 나선다. 일본 만화 <고독한 미식가>를 원작으로, 2012년 첫 방송 이후 꾸준히 사랑받고 있다. 화려한 스토리 대신 디테일한 음식 묘사와 주인공의 솔직한 독백이 주를 이룬다. 소소한 위트는 덩. 대부분이 독백으로 이루어진 이 작품은 독특한 모노드라마 형식으로도 주목받고 있다.



© Coupang Play

### What Comes After Love

#### 사랑 후에 오는 것들

While studying in Japan, Hong (Lee Seyoung) has a fateful romance with Jungo (Kentarō Sakaguchi). Hong returns to Korea full of heartache, but they are reunited five years later when Jungo visits Korea, leading to their heartfelt reunion.

일본 유학 중이던 홍(이세영)은 준고(사카구치 켄타로)와 운명적인 사랑에 빠지지만, 갑작스러운 이별로 상처를 안고 한국으로 돌아온다. 5년 후, 베스트셀러 작가가 된 준고가 한국을 방문하면서 재회하게 되는 둘의 애틋한 사랑 이야기가 펼쳐진다.



© BBC Studios 2025

### The Great British Bake Off (Season 15)

#### 더 그레이트 브리티시 베이킹 오프 시즌 15

*The Great British Bake Off*, now in its 15<sup>th</sup> season, has earned a reputation as the world's coziest survival show. Once again, the creative contestants come up with confounding concoctions that are a delight for the eyes and a treat for the tongue.

2010년 첫 방송 이후 10년 넘게 사랑받아온 더 그레이트 브리티시 베이킹 오프. '세상에서 가장 평화로운 서바이벌'이라는 명성을 이어가며 긴장보다는 달콤한 웃음이 가득한 이 쇼는 실수조차 사랑스럽게 그려낸다.



© CJ ENM

### 2024 MAMA Awards

#### 2024 마마 어워즈

The 2024 MAMA Awards were held at the Kyocera Dome Osaka in Japan, establishing them as one of the world's biggest music awards ceremonies. As you revisit this unforgettable moment for K-pop, ponder its limitless potential as it expands into new markets.

K-팝이 다시 한번 세계를 울렸다. 일본 교세라 돔 오사카에서 개최된 2024 마마 어워즈가 글로벌 음악 시상식으로 위상을 더욱 확고히 했다. 더 큰 무대로 확장해 나가는 무한한 가능성의 K-팝, 그 뜨거운 순간을 돌아본다.

## MUSIC

## Re:view

Bae Soontak, a writer for the daily radio show *Baechulsoo's Music Camp*, which has been discussing music for over a decade, shares his insights on pop music.

10년이 훌쩍 넘는 시간동안 매일 음악을 이야기하는 '배철수의 음악캠프' 작가 배순탁, 그가 남긴 음악 메시지



## Rosé Casts a Spell

### 로제가 우리에게 거는 주문

I was smitten after a single listen. The sound was mesmerizing. After first hearing the song, I found myself humming the chorus wherever I went. I was hardly the only one. Presumably, a considerable number of my readers are still captive to that spell. You know the chorus I'm talking about: *a-pa-teu, a-pa-teu, a-pa-teu, a-pa-teu*.

#### Birth of an Icon

What is an icon? If a star is a spark, an icon is a blazing fire. An icon has the power to define their era and capture the imagination of their generation. Let's recall BLACKPINK's breakout moment, before Rosé went solo. The four members of the group were clothed in confidence and united in spirit: Their commanding presence and transcendent expressions won over countless fans.

The same can be said of Rosé herself. Her song *APT.* reached No. 3 on the Billboard Hot 100, higher than any other Korean female singer. The song captivated a generation raised on YouTube, streaming videos and short-form content. It became one of 2024's most iconic tracks.

How do you judge whether something is iconic? Here's my personal criterion. When people start saying they're tired of hearing about something, that's proof that it's become iconic. A few years ago, that held for the film *Bohemian Rhapsody* (2018) and the music of Queen. It's only natural that when a hit is as massive as *APT.*, people want to hear something different. That kind of annoyance is only provoked by iconic songs. Rosé plays a key role in BLACKPINK as a singer and dancer. When it comes to talent, there's no doubt that Rosé has it in spades. Her musical talent was evident from a young age; she came in first (out of 700 contestants) in YG's global audition in Sydney in 2012.

But what is talent, exactly? To gain recognition, exceptional

단 한 번의 청취로 마음을 빼앗겼다. 진심으로 매혹적이었다. 거의 주술적이라고 할 만큼 사람을 휘어잡는 노래였다. 이 곡을 처음 접한 나는 그 어떤 장소에서든 후렴구를 흥얼거리고 있는 자신을 발견했다. 비단 나뿐만은 아니었을 것이다. 지금도 이 주문의 포로가 된 독자가 상당할 것으로 추측한다. 주문의 정체는 다음과 같다. "아파트 아파트 아파트 아파트".

#### 아이콘의 탄생

아이콘이란 무엇인가. 스타가 불이라면 아이콘은 불을 머금은 불이다. 그리하여 예측 불가능한 폭발력으로 시대를 상징하고, 세대를 휘어잡는다. 먼저 로제 이전 블랙핑크의 등장을 떠올려보자. 자신감이 넘쳤다. 패기로 뽀뽀 뭉쳤다. 네 멤버의 '위에서 군림하는 듯' 도도한 표정과 태도가 당대 수많은 음악 팬을 사로잡았다. 과연, 그것은 걸 그룹의 새로운 '도상(圖像, 아이콘)'이 팝의 대지에 굳건히 뿌리내리는 순간이었다. 로제 역시 마찬가지다. 'APT.'로 로제는 빌보드 '핫100' 톱 3에 올랐다. 한국 여성 가수로는 가장 높은 순위다. 그녀는 이 곡으로 단번에 유튜브, 스트리밍, 쇼트폼 세대를 휘어잡았다. 그리고는 2024년을 상징하는 '아이콘(적 순간)' 중 하나가 됐다.

여러분은 그것이 아이콘적 순간인지 아닌지 어떻게 판단하는가. 내 기준은 이렇다. "이제 충분하니까 그만 좀"이라는 불평이 나오면 역설적으로 그것은 명백하게 '아이콘적 순간'이라는 것이다. 예를 들어 몇 년 전 영화 <보헤미안 랍소디>(2018)와 퀸의 음악이 그랬다. 그 외 수많은 아이콘적 순간이 어찌면 필연적이라 할 반감을 낳았다. 따라서 '아파트'가 엄청나게 히트하면서 "다른 곡 좀 듣자"라는 목소리가 들리기 시작한 건 도리어 자연스러운 반응이었다. 아이콘적 순간이 아니라면 그러한 반감 역시 존재할 수 없기 때문이다. 로제는 블랙핑크의 메인보컬이자 리드댄서다. '메인'과 '리드', 즉 팀의 전위 역할을 맡고 있는 셈이다. 우선, 재능이라는 영역에 있어 로제의 그것을 의심할 사람은 없을 것이다. 어린 시절부터 음악에 소질을 드러냈고, 2012년 시드니에서 열린 YG 글로벌 오디션에서 무려 700 대 1의 경쟁률을 뚫고 1에 등극했다.

그렇다면 재능이란 또 무엇인가. 무릇 빼어난 재능이란 개인적 자질의 단련인 동시에 시대적 상황의 산물이어야 비로소 주목받을 수 있다. 바꿔 말하면 재능만으로는 부족하다. 여기에 치열한 노력이 더해져야겠지만 여전히 조금 모자란다. 그렇다. 시대적 상황, 즉 운이 맞아야 한다. 여러분도 동의할



By Todd Owyong © NBC via Getty Image

talent needs to be in sync with the times. Put another way, talent, by itself, isn't enough. Obviously, it needs to be cultivated through arduous effort, but luck is important, too. Talent alone isn't likely to beat 700:1 odds. Along with mastering the fundamentals, you have to be favored by fortune when it comes to the song choice and the condition of your voice. As such, it's only when the stars align that a future icon can take root.

The stars have certainly aligned for Rosé. Since debuting with BLACKPINK at the age of 19, she has splashed her name across Billboard and other global charts with numerous hits. Following *Whistle* and *Boombayah* in 2016, BLACKPINK unleashed a series of megahits, including *Ddu-du Ddu-du* (2018), *Kill This Love* (2019) and *How You Like That* (2020). And then, of course, *APT.* came out in late 2024.

Rosé's most obvious advantage is the unique timbre of her voice. She can sing with a twang and use a brighter tone, too. Also, her voice is instantly recognizable. When Rosé

것이다. 700 대 1의 경쟁률을 이겨내려면 재능만으로는 쉽지 않다. 탄탄한 기본기가 더해져야 한다. 더불어 '선곡'과 '목소리 컨디션' 등 이런저런 운이 운명이라는 이름 아래 날개를 달아줘야 한다. 이 모든 게 하나로 작동할 때 미래 아이콘의 씨앗은 움트는 것이리라.

그야말로 탄탄대로였다. 열아홉 살에 블랙핑크의 멤버로 첫선을 보인 뒤 수많은 히트곡을 통해 빌보드를 포함한 전 세계 차트에 이름을 올렸다. 2016년 '휘파람'과 '붐바야'를 시작으로 '뚜두뚜두(DDU-DU DDU-DU)'(2018), 'Kill This Love'(2019), 'How You Like That'(2020) 등의 메가 싱글이 릴스 없이 터져 나왔다. 그리고, 우리가 모두 아는 그 곡 'APT.'로 2024년 연말을 평정했다.

로제의 강점은 무엇보다 개성적인 음색에 있다. 어떨 때는 비성 섞인 목소리를 들려주다가도 곡에 따라 선명한 목소리 컬러로 변화를 줄 줄도 안다. 더 큰 강점은 그 어떤 곡을 들어도, 설명 모르는 곡이더라도 로제임을 바로 인식할 수 있다는 것이다. 대표적으로 MBC <복면가왕>에 출연했을 당시 판정단이 "가면 쓰는 게 무의미하다"고 했던 장면을 들 수 있다.

#### 아이콘에서 스타로

마지막으로 라이브를 언급해야 한다. 2023년 로제는 세계 최대 페스티벌

performed on the singing competition show *King of Mask Singer*, the judges said "wearing a mask is meaningless."

#### From Icon to Star

Last of all, mention should be made of Rosé's stage presence. When she performed with BLACKPINK at Coachella 2023, everyone agreed that she'd expanded her career. Performing at Coachella is no easy feat. You need charisma to enthral tens of thousands of audience members. Having watched Rosé perform live on YouTube, I wouldn't say her stage voice is perfect, but that's par for the course. You've got to remember that no art is created under conditions of complete control. The ability to draw applause from an audience while making them forget the inevitable limitations of performing live is the definition of a star. And the moment when a star's music and performance become a catalyzing force for their age and their generation is what we call "iconic." I'll say it again: an iconic moment is born when talent, effort and luck come together. BLACKPINK has had a few moments of that sort, and we saw another one when *APT.* took the world by storm in late 2024. Now, the K-pop history books will have to set aside a separate chapter for Rosé, who has become an icon in her own right. That chapter's title will surely have to be "*A-pa-teu.*"

**Bae Soontak** is a music critic and a writer for *Bae Chul-soo's Music Camp*. He is the author of *Legend: 20 Years of Bae Chul-soo's Music Camp and 100 Albums*.

중 하나인 코첼라 밸리 뮤직 & 아츠 페스티벌에 블랙핑크의 멤버로 무대에 올랐고, 커리어의 지평을 확장했다는 일관된 찬사가 이어졌다. 한때 코첼라는 쉽지 않은 무대다. 격렬한 안무를 소화하는 와중에 라이브, 그것도 녹음 반주가 아닌 밴드와 함을 맞추면서 노래해야 한다. 수만 관중을 휘어잡을 감정적인 설득력 역시 요구된다. 유튜브 영상을 보면 로제의 가창이 완벽하다고 말할 수는 없다. 아무래도 라이브이기 때문이다. 그러나 완전한 통제 속에 창조되는 예술은 없다는 점을 기억해야 한다. '완벽한 라이브'라는 건 이룰데면 유니콘 같은 것이다. 요컨대, 라이브는 필연적으로 불완전한 수밖에 없는 예술 행위다.

바로 이 부족할 수밖에 없는 라이브의 한계를 관객의 인식에서 지워내고 환호를 이끌어내는 능력, 세상은 이걸 스타성이라고 부른다. 더 나아가 자신의 음악과 무대로 시대와 세대의 엔진이 되는 그 순간을 세상은 "아이콘적이다"라고 표현한다. 다시 한번 강조하고 싶다. 아이콘이란 재능, 노력, 운이 오직 삼위일체의 황금 비율로 섞일 때만 탄생하는 그 무엇이다. 블랙핑크가 일궈낸 여러 순간이 바로 그랬다. "아파트"라는 주문이 폭풍처럼 세상을 덮친 2024년의 연말 또한 그랬다. 그렇다면 이제 K-팝의 역사는 블랙핑크를 넘어 솔로로도 아이콘의 지위에 등극한 로제를 위해 별도의 장을 마련해야 할 것이다. 기실 첫 장의 제목은 이미 써진 상태다. "아파트 아파트 아파트 아파트."

**배순탁**은 음악평론가이자 MBC FM4U <배철수의 음악캠프> 작가다. <배철수의 음악캠프> 20년 100장의 음반>, <청춘을 달린다>, <평양냉면: 처음이라 그래 며칠 뒤엔 관참아져> 등을 집필했다.

These songs are available in the "Korean Music" section of the in-flight entertainment content. 로제의 앨범 <Rosie>는 기내 엔터테인먼트 내 'Korean Music'에서 청취가 가능합니다.



### Song Selections by Bae Soontak 배순탁이 추천하는 로제의 곡들

#### Toxic Till the End (2024)

This was the third single from *Rosie*, Rosé's debut album as a solo artist. As many people have observed, the song sounds much like something that Taylor Swift would put out. Regardless, *Toxic Till the End* resonates with the latest pop trends (which Swift epitomizes) and clearly fits the bill as a single.

정규 1집 <Rosie>의 간판 싱글. 수많은 사람이 이미 지적한 것처럼 홀사 테일러 스위프트의 음악을 듣는 듯하다. 로제만의 캐릭터가 휘발된 것은 아니지만 못내 아쉬울 수밖에 없는 이유다. 어쨌든 테일러 스위프트로 대표되는 현대 팝의 흐름을 근사하게 반영했다는 점에서 첫 싱글이 될 자격만큼은 충분하다.

#### Drinks or Coffee (2024)

With warm tones and a minimal beat, this song about the first stages of a potential relationship is easy on the ears. Needless to say, Rosé has a solid understanding of the current directions of R&B and pop music. Every popular singer needs to have the ability to put her own unique spin on the latest trends.

미니멀한 비트에 따스한 질감을 지닌 사운드가 귀를 편안하게 한다. 자연스레 최신 R&B와 팝 장르에 대한 로제의 이해도가 상당히 높다는 걸 느낄 수 있다. 이렇듯 당대의 트렌드를 캐치해서 깊이 있는 주석을 다는 능력, 이것이야말로 대중가수로서 마땅히 갖춰야 할 자질이다.

#### Number One Girl (2024)

This slow-tempo single tiptoes along until the second half, when Rosé revs up her vocal engine. The instrumentation is sparse, and her vocals take center stage. In an interview, Rosé described the song as a response to the nastiness of online trolls. Perhaps that's why the lyrics are her most candid confession so far.

차분하게 전개되다가 후반부에서는 파워 넘치는 보컬을 만날 수 있는 솔로 템포 싱글. 연주는 지극히 정제됐고, 최소주의 프로덕션은 보컬을 한층 돋보이게 한다. 인터뷰에 따르면 지독한 악플에 대한 반응 같은 노래라고 한다. 그래서일까? 이 곡에서 로제는 1인칭 시점으로 가장 솔직하게 자신의 내면을 토로한다.

#### APT. (2024)

It wouldn't do to omit this song, a collaboration with superstar Bruno Mars. With its catchy chorus and straightforward structure, the song outperformed all previous Korean female artists on Billboard. It also left many listeners wondering what the "*a-pa-teu* game" is. It was the defining hit of late 2024.

슈퍼스타 브루노 마스와 함께한 이 곡을 빼놓을 수 없다. 단순한 구조에 매력적인 후렴구 선율을 더해 세계적인 히트를, 그것도 한국 여성 아티스트 역사상 빌보드 최고 순위를 달성했다. 공개되자마자 유튜브를 휩쓸었고, 대중은 아파트 게임이 대체 무엇인지를 알고 싶어 했다. 2024년 연말 이보다 더 거대한 곡은 없었다.



**Forestella,  
And Spring**

포레스텔라  
그리고 봄

© BEAT INTERACTIVE

The song *And Spring* by male quartet Forestella sweeps past viewers like a balmy breeze. The song wanders between infatuation and longing, just like the changing seasons, and melts listeners' hearts. Only Forestella could create music that wafts through the air like early spring.

따뜻한 바람처럼 다가오는 포레스텔라의 <그리고 봄>. 클래식과 발라드가 자연스럽게 녹아든 멜로디 위로 네 구성원의 하모니가 피어오른다. 설렘과 그리움이 교차하는 이 곡은 계절의 변화를 닮아, 듣는 이의 마음을 부드럽게 흔든다. 봄이 오듯 서서히 스며드는 음악, 포레스텔라만이 할 수 있는 이야기다.



**SUMIN & Slom,  
Miniseries 2**

수민 & 슬롬  
MINISERIES 2

© Standard Friends

SUMIN and Slom released their second joint album, *Miniseries 2*. The duo's funky sensibilities are evident in the range of love songs on the album. Slom handled the album's arrangements and layout, while SUMIN dug into the details and connected the dots. The album's nine tracks explore various styles of R&B and demonstrate the pair's musical synergy.

수민과 슬롬이 두 번째 합작 앨범 <MINISERIES 2>를 발표했다. 전작 <MINISERIES> 이후 3년 만에 선보이는 이번 앨범은 핑키한 감성을 담은 다채로운 사랑 이야기를 들려준다. 슬롬은 수록곡 전반의 편곡을 맡아 굵직한 뼈대를 잡았고, 수민은 그 속에서 수많은 디테일을 만들어내며 곡의 채도를 높였다. 총 9곡으로 구성된 이 앨범은 다양한 질감의 R&B로 연인의 이야기를 그려내며 수민과 슬롬의 음악적 시너지로 입증한다.



© Dreamus Company

**Stray Kids, Hop**  
스트레이 키즈, 습(HOP)

The latest album by Stray Kids is titled *Hop*, a pun on "hip-hop" and the *hanja* character 습 or "hap," a reference to the group's harmony. The energetic showmanship of the title track showcases Stray Kids' unique appeal. The solo tracks co-written and composed by the members contain relatable stories.

스트레이 키즈의 세 번째 정규앨범 <습(HOP)>. 여덟 멤버가 모여 이룬 조화의 '합(습)'과 힙합의 '합(HOP)'을 결합해 중의적 의미를 담았다. 타이틀곡은 강렬한 퍼포먼스와 사운드를 통해 이들만의 독창적인 색깔을 선보이며 멤버들이 직접 작사, 작곡에 참여한 솔로곡에는 공감 어린 스토리를 담았다.



© Universal Music Korea

**Kendrick Lamar, GNX**  
켄드릭 라마, GNX

Kendrick Lamar, a five-time winner at the 2025 Grammy Awards, explores the essence of hip-hop with his sixth studio album. Over heavy beats, he weaves a narrative of rage and pride. With its powerful message and meticulous production, the album has cemented itself as a defining record of its time.

2025년 그래미어워즈 5관왕의 주인공 켄드릭 라마가 여섯 번째 정규앨범 <GNX>로 다시 한번 힙합의 본질을 묻는다. 목직한 비트 위에 분노와 자부심 그리고 날카로운 서사가 얹혀 있는, 그만이 할 수 있는 이야기. 강렬한 메시지와 치밀한 프로덕션이 맞물려, 또 하나의 시대를 기록한다.



© Universal Music Korea

**Wicked:  
The Soundtrack**  
위키드: 더 사운드트랙

The magical songs of *Wicked* have enchanted countless fans of the stage production. Now those songs are back as part of the musical's cinematic adaptation. Ariana Grande and Cynthia Erivo's versions of evergreen numbers like *Popular* and *Defying Gravity* have updated the musical's appeal.

무대 위에서 수많은 관객을 사로잡았던 뮤지컬 <위키드>의 마법이 영화와 함께 새로운 목소리로 다시 태어났다. 아리아나 그란데와 신시아 이리보가 선사하는 'Popular'과 'Defying Gravity' 등은 원작의 감동을 현대적인 감각으로 재해석하며 더 깊어진 감성과 폭발적인 에너지를 담아낸다.

# INFORMATION

대한항공 소식 및 서비스 안내

132  
In-Flight Wi-Fi Service  
기내 와이파이 서비스

134  
Wireless Entertainment  
Service  
무선 엔터테인먼트 이용 안내

136  
In-Flight Service Plan  
기내 서비스 순서

138  
Skypass  
스카이패스

140  
Skyteam  
스카이팀

141  
Worldwide  
Airline Partners  
제휴 항공사

142  
Quarantine & Security  
Information  
검역 및 보안 안내

144  
Customs Procedures  
휴대품 통관 안내

146  
Korean Air Route Map  
취항지 안내 지도

# Korean Air Wi-Fi

대한항공 와이파이 이용 안내

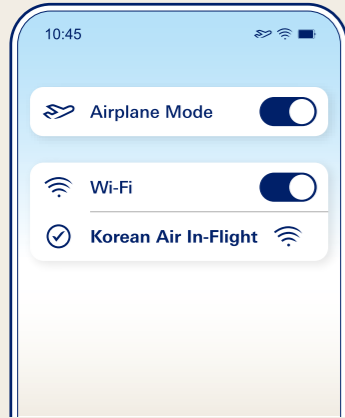
## A321neo, 787-10



More of our aircraft will be offering Wi-Fi. 서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

### How to Connect to Korean Air Wi-Fi 이용 방법

1



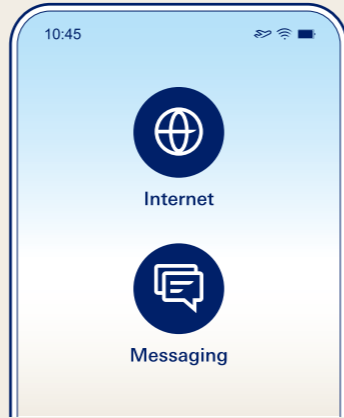
Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network  
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2



Enter 'wifi.koreanair.com' in the address bar or scan the QR Code  
주소창에 wifi.koreanair.com 입력 또는 상단 QR코드 스캔

3



Select and purchase an internet or messaging plan  
요금제 선택 및 구매

Korean Air Wi-Fi is available above 10,000 feet when the seatbelt sign is off.  
• Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.  
• The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.

고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점(좌석 벨트 착용 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.

- 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
- 위성통신의 수신 장애 및 약천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.

#### Plan 요금제

- Internet: Surf the web, email and stream music and videos (within 480p)  
인터넷: 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내) 스트리밍 가능
- Messaging: Use text messages through chat apps such as KakaoTalk, Line, and WhatsApp (videos and photos are not supported).  
메시징: 채팅 앱(카카오톡, 라인, 왓츠앱 등)을 통해 텍스트 메시지 이용 가능(단, 비디오 및 사진 전송 불가).

- The price plan may vary by flight distance and is payable with overseas-eligible credit or debit cards in USD.
- Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
- 요금은 운항 구간에 따라 다르게 적용되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드로 구매할 수 있습니다(USD로 청구).
- 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매해야 합니다.

#### Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.  
기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일 주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Viasat khelpwifi@i-wifisupport.com 080-870-3116 (Free 무료), +82-2-2071-7363 (Calling Rates Apply 유료) • 24 Hours, Korean/English support 24시간, 한국어/영어 지원

# Korean Air Wi-Fi

대한항공 와이파이 이용 안내

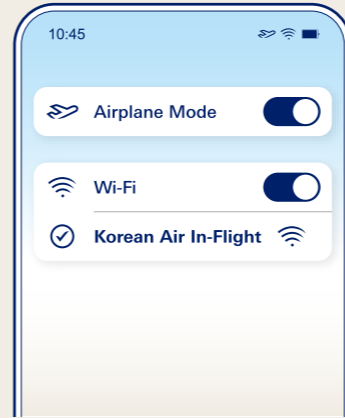
## A350-900, 737-8 A330-300\*, 777-300ER\*, 737-900ER\*



\* Available on select aircraft. 일부 항공기에서만 제공  
More of our aircraft will be offering Wi-Fi. 서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

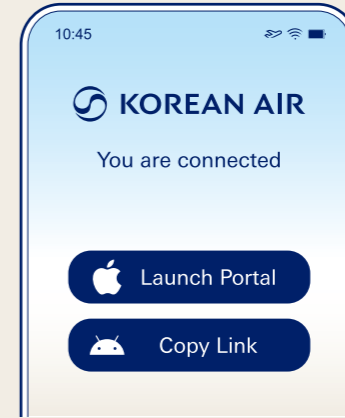
### How to Connect to Korean Air Wi-Fi 이용 방법

1



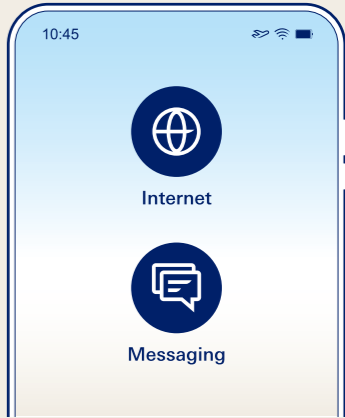
Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network  
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2



Automatically redirecting to the Portal page Follow 'KOREAN AIR' screen to connect  
If you're not redirected, open a browser and enter wifi.koreanair.com  
포털페이지 자동이동, '대한항공' 화면 안내에 따라 연결  
자동이동 불가 시, 'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

3



Select and purchase an internet or messaging plan  
요금제 선택 및 구매

Korean Air Wi-Fi is available above 10,000 feet when the seatbelt sign is off.  
• Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.  
• The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.

고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점(좌석 벨트 착용 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.

- 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
- 위성통신의 수신 장애 및 약천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.

#### Plan 요금제

- Internet: Surf the web, email and stream music and videos (within 480p)  
인터넷: 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내) 스트리밍 가능
- Messaging: Use text messages through chat apps such as KakaoTalk, Line, and WhatsApp (videos and photos are not supported).  
메시징: 채팅 앱(카카오톡, 라인, 왓츠앱 등)을 통해 텍스트 메시지 이용 가능(단, 비디오 및 사진 전송 불가).

- The price plan may vary by flight distance and is payable with overseas-eligible credit or debit cards in USD.
- Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
- 요금은 운항 구간에 따라 다르게 적용되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드로 구매할 수 있습니다(USD로 청구).
- 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매해야 합니다.

#### Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.  
기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일 주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Panasonic khelpwifi@panasonic.aero 080-880-0350 (Free 무료), +82-2-3498-5904 (Calling Rates Apply 유료) • 9:00~17:00 on weekdays (KST), Korean/English support 한국 시간 평일 9:00~17:00, 한국어/영어 지원

# Wireless Entertainment

무선 엔터테인먼트 이용 안내

A220-300



Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 무료로 이용하실 수 있습니다.

**1**

Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network  
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

**2**

[iOS] : Click [Launch Portal]  
[Android] : Copy & paste [Copy link] into your Chrome browser  
[iOS] "바로가기" 클릭시 연결  
[Android] "링크복사" 클릭 후 크롬 브라우저에 접속  
You can also enter the address 'wifi.koreanair.com'  
'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

You can also connect by scanning the QR code.  
QR코드 스캔을 통해서도 접속 가능합니다.

**3**

Free In-Flight Entertainment  
영화, TV, 음악 & 키즈 프로그램(무료)

- The Chrome (🌐) and Safari (🍏) browsers are recommended.
- 크롬(🌐) 혹은 사파리(🍏) 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.
- Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings.
- 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.
- Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers.
- 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해주세요.

# Wireless Entertainment

무선 엔터테인먼트 이용 안내

737-8



Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 무료로 이용하실 수 있습니다.

**1**

Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network  
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

**2**

[iOS] : Click [Launch Portal]  
[Android] : Copy & paste [Copy link] into your Chrome browser  
[iOS] "바로가기" 클릭시 연결  
[Android] "링크복사" 클릭 후 크롬 브라우저에 접속  
You can also enter the address 'wifi.koreanair.com'  
'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

You can also connect by scanning the QR code.  
QR코드 스캔을 통해서도 접속 가능합니다.

**3**

Free In-Flight Entertainment  
Korean Air Wi-Fi (Charged)  
영화, TV, 음악 & 키즈 프로그램(무료)  
기내 와이파이(유료)

- The Chrome (🌐) and Safari (🍏) browsers are recommended.
- 크롬(🌐) 혹은 사파리(🍏) 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.
- Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings.
- 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.
- Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers.
- 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해주세요.

# IN-FLIGHT SERVICE PLAN

기내 서비스 순서

- Meal & Beverages  
식사 & 음료
- Light Meal & Beverages  
가벼운 식사 & 음료
- Snack & Beverages  
간식 & 음료
- Beverages  
음료
- Duty-Free Sales  
기내 판매

From Korea 한국 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	New York, Dallas, Las Vegas, Los Angeles, Vancouver, Boston, San Francisco, Seattle, Chicago, Atlanta, Washington, D.C., Toronto 뉴욕, 댈러스, 라스베이거스, 로스앤젤레스, 밴쿠버, 보스턴, 샌프란시스코, 시애틀, 시카고, 애틀랜타, 워싱턴 D.C., 토론토												
	Honolulu (KE053) 호놀룰루(KE053)												
	Tokyo → Honolulu (KE001) 도쿄 → 호놀룰루(KE001)												
Europe 유럽	London, Rome, Lisbon, Madrid, Milan, Vienna, Amsterdam, Istanbul, Zurich, Paris, Prague, Frankfurt, Budapest 런던, 로마, 리스본, 마드리드, 밀라노, 비엔나, 암스테르담, 이스탄불, 취리히, 파리, 프라하, 프랑크푸르트, 부다페스트												
Oceania 대양주	Brisbane, Sydney, Auckland 브리즈번, 시드니, 오클랜드												
Middle East 중동	Dubai, Tel Aviv 두바이, 텔아비브												
Russia / Central Asia 러시아 / 중앙아시아	Moscow, St. Petersburg 모스크바, 상트페테르부르크												
	Vladivostok 블라디보스토크												
	Irkutsk 이르쿠츠크												
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리												
	Kathmandu 카트만두												
Southeast Asia / Guam 동남아시아 / 괌	Jakarta, Denpasar, Phuket, Kuala Lumpur, Singapore 자카르타, 발리, 푸켓, 쿠알라룸푸르, 싱가포르												
	Other Flights 그 외 항공편												
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편												

Routes are subject to change depending on the final destination.

Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.

노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다.

기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다.

From Overseas 해외 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	New York, Dallas, Los Angeles, Vancouver, Boston, San Francisco, Seattle, Chicago, Atlanta, Washington, D.C., Toronto, Honolulu (KE054) 뉴욕, 댈러스, 로스앤젤레스, 밴쿠버, 보스턴, 샌프란시스코, 시애틀, 시카고, 애틀랜타, 워싱턴 D.C., 토론토, 호놀룰루(KE054)												
	New York (KE086), Las Vegas, Los Angeles (KE012), San Francisco (KE026) 뉴욕(KE086), 라스베이거스, 로스앤젤레스(KE012), 샌프란시스코(KE026)												
	Honolulu → Tokyo (KE002) 호놀룰루 → 도쿄(KE002)												
Europe 유럽	London, Rome, Lisbon, Madrid, Milan, Vienna, Amsterdam, Istanbul, Zurich, Paris, Prague, Frankfurt, Budapest 런던, 로마, 리스본, 마드리드, 밀라노, 비엔나, 암스테르담, 이스탄불, 취리히, 파리, 프라하, 프랑크푸르트, 부다페스트												
Oceania 대양주	Brisbane, Sydney, Auckland 브리즈번, 시드니, 오클랜드												
Middle East 중동	Dubai, Tel Aviv 두바이, 텔아비브												
Russia / Central Asia 러시아 / 중앙아시아	Moscow, St. Petersburg 모스크바, 상트페테르부르크												
	Vladivostok 블라디보스토크												
	Irkutsk 이르쿠츠크												
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리												
	Kathmandu 카트만두												
Southeast Asia / Guam 동남아시아 / 괌	Singapore 싱가포르												
	Daytime 주간 편												
Nighttime 심야 편	On some flights, meals or beverages are provided after takeoff. 단, 일부 편은 이륙 후 식사나 음료 제공												
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편												

# SKYPASS

스카이패스

SKYPASS is Korean Air’s frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners.

Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지를 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다.

**대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.**

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常旅客优惠制度，可提供累积里程、舱位升级奖励等优势。

详细信息可通过**大韩航空官方网站** (www.koreanair.com) 以及APP查询。

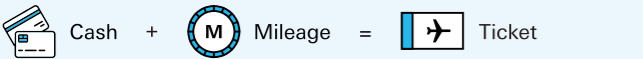


스카يب스는大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイレージプログラムです。

詳細は大韓航空ホームページ (www.koreanair.com) またはアプリでご確認いただけます。

**How to Join** Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

**How to Earn Miles** You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels and rental cars. Korean Air mileage accrues based on the point of boarding, the flight distance and the booking class of the ticket purchased. If mileage does not accrue for a flight boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within 1 year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment flown and mileage accrual for partner airlines.

**How to Redeem Miles** You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with the Family Plan. When booking a ticket on the Korean Air website or the mobile app, you can pay for a portion of the fare with your mileage (cash and miles). You may use mileage for regular fares, starting from 500 miles, to cover up to 30% of the base fare (excluding tax and fuel surcharges). The cash and miles program is applicable when purchasing one-way/round-trip tickets for Korean Air flights in Korean won (KRW) and US dollars (USD), excluding flights operated by other airlines and flights transferring via Korea or multi segment itineraries.


Cash +  Mileage =  Ticket

Please check the Korean Air website for detailed instructions.

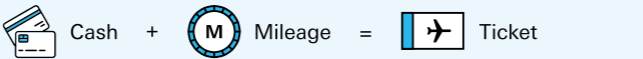


**Mileage Validity** Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10th year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

**Elite Member Program** If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for details on benefits and qualification requirements for each membership level.

**회원 가입 안내** 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

**마일리지 적립** 대한항공, 스카이팀 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하시면 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아니신 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지가 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

**마일리지 사용** 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리지 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산도 가능합니다. 또한 홈페이지 또는 모바일에서 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다(캐시앤마일즈). 일반 항공권 구매 시 최소 500마일부터 운임의 30%(세금, 유류할증료 제외)까지 마일리지를 사용할 수 있습니다. 대한항공 편으로 판매되는 편도/왕복 여정에 대해 원화(KRW), 달러(USD)로 결제 시 이용 가능합니다(한국을 경유하는 여정, 타 항공사, 다구간 여정 제외).


Cash +  Mileage =  Ticket

대한항공이 제공하는 다양한 마일리지 사용처와 구체적인 사용 방법은 홈페이지에서 확인하여 주시기 바랍니다.

**마일리지 유효기간**
적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효기간이 적용되어, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유효기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유효기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

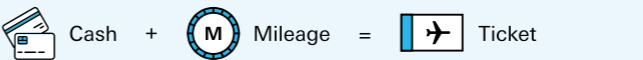


**우수회원 제도 안내**
우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이팀 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이팀 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

**加入會員指南**
所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可以通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处(机场除外)申请加入会员。

**里程累积**
搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班，或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时，均可累积里程。大韩航空航班的里程累积，将以搭乘时间为基准，按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。加入SKYPASS会员后，如果有遗漏累积的航班，可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员，可在搭乘航班后30日内加入会员，将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航段累积里程以及可累积里程合作伙伴公司

等详细信息，请访问大韩航空官方网站查询。

**使用里程**
通过大韩航空以及合作伙伴公司累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。如果里程余额不足，可通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。通过大韩航空网站或手机应用程序购买机票时，可使用里程支付部分票价(Cash and Miles 混合支付)。最少不少于500里程，最多不超过相当于机票价格的30%。(不包括税费和燃油附加费)以韩元(KRW)和美元(USD)购买大韩航空航班的单程/往返机票时可使用 Cash and Miles(不包其他合作航空公司运营的航班、在韩国转机的班或多S航段行程)。


Cash +  Mileage =  Ticket

更多里程兑换详情及使用方法，请通过大韩航空官方网站查询。

**里程的有效期**
累积的里程自搭乘航班日起或合作伙伴公司里程累积日起，有效期10年。里程至第10年的12月31日为止可以使用(韩国时间基准)。兑换奖励时，会按照里程有效期长短，由短到长依次序使用里程。有效期内未使用的里程将自动失效。

**优秀会员制度介绍**
优秀会员搭乘大韩航空航班时可享受专属值机柜台、贵宾室、优先处理行李等多种优惠和服务。同时搭乘天合联盟航空公司航班时，可根据 会员等级尊享天合联盟航空公司的共同优惠。不同会员等级可享受的优惠及优秀会 员资格维持条件，请访问大韩航空官方网站查询。

**加入會員**
Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

**How to Earn Miles**
You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels and rental cars. Korean Air mileage accrues based on the point of boarding, the flight distance and the booking class of the ticket purchased. If mileage does not accrue for a flight boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within 1 year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment flown and mileage accrual for partner airlines.

**How to Redeem Miles**
You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with the Family Plan. When booking a ticket on the Korean Air website or the mobile app, you can pay for a portion of the fare with your mileage (cash and miles). You may use mileage for regular fares, starting from 500 miles, to cover up to 30% of the base fare (excluding tax and fuel surcharges). The cash and miles program is applicable when purchasing one-way/round-trip tickets for Korean Air flights in Korean won (KRW) and US dollars (USD), excluding flights operated by other airlines and flights transferring via Korea or multi segment itineraries.

**How to Join**
Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

**How to Earn Miles**
You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels and rental cars. Korean Air mileage accrues based on the point of boarding, the flight distance and the booking class of the ticket purchased. If mileage does not accrue for a flight boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within 1 year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment flown and mileage accrual for partner airlines.

**How to Redeem Miles**
You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with the Family Plan. When booking a ticket on the Korean Air website or the mobile app, you can pay for a portion of the fare with your mileage (cash and miles). You may use mileage for regular fares, starting from 500 miles, to cover up to 30% of the base fare (excluding tax and fuel surcharges). The cash and miles program is applicable when purchasing one-way/round-trip tickets for Korean Air flights in Korean won (KRW) and US dollars (USD), excluding flights operated by other airlines and flights transferring via Korea or multi segment itineraries.

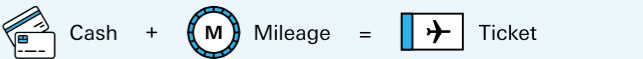


### Elite Member Status 우수회원 등급

Membership Types	<b>Morning Calm Club</b> 모닝칼 클럽
구분	Morning Calm 俱乐部
类别	モーニングカームクラブ
区分	50,000 miles or more (50,000 miles or more total earned with Korean Air and SKYPASS partners, provided that 30,000 miles or more on Korean Air) or 80 points or more from boarding Korean Air flights <ul style="list-style-type: none"><li>Points for boarded flights: 1 point earned for boarding 1 Korea domestic flight and 2 points earned for boarding 1 international flight</li></ul> 5만 마일 이상(대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 이용 실적 포함 5만 마일 이상) 또는 대한항공 탑승 횟수 포인트 80 포인트 이상 <ul style="list-style-type: none"><li>탑승 횟수 포인트: 한국 내 국내선 1회 탑승 시 1 포인트, 국제선 1회 탑승 시 2 포인트 적립</li></ul>
Eligibility	50,000里程或以上(搭乘大韩航空和通过SKYPASS合作伙伴公司累积50,000里程或以上，其中大韩航空的飞行里程必须达到30,000里程或以上)或者大韩航空搭乘次数积分达80分或以上
취득 조건	• 搭乘航班次数积分: 搭乘1次韩国国内线累积1分, 搭乘1次国际线累积2分
获取条件	50,000マイル以上(大韓航空とスカイパス提携会社の利用で合計50,000マイル以上獲得(ただし大韓航空便の搭乘実績30,000マイル以上))または大韓航空便の搭乘ポイントを80ポイント以上獲得
取得条件	• 乗回数ポイント・韓国国内線搭乘1回で1ポイント、国際線搭乘1回で2ポイント獲得
SkyTeam Elite Member Status	Elite
스카이팀 우수회원 자격	Elite Plus
天合联盟优秀会员级别	Lifetime
스카이팀엘리트	평생
會員資格	生涯
Qualification Period	永久
자격 기간	
会员资格维持时间	
資格期間	

• For the latest information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).
• 최신 정보는 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 확인하실 수 있습니다.
• 最新信息请访问大韩航空网站(www.koreanair.com)查询。
• 最新情報は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)でご確認いただけます。

いない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後 30日以内に会員登録していただくと同便のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができません。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

**マイルの使用**
大韓航空および提携各社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイレージ合算も可能です。大韓航空のWebサイトまたはモバイルアプリで航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます(現金とマイルの組み合わせ)。マイレージのご利用は、最低 500マイルから、最大で基本運賃の30%までです(税金・燃油特別付加運賃は除く)。キャッシュ&マイルは、大韓航空の片道または往復航空券の購入を韓国ウォンおよび米ドルでお支払いになる場合にご利用いただけます(その他の提携航空会社が運航する便、韓国で乗り継ぎする便、複数の区間を経由する旅程は除く)。


Cash +  Mileage =  Ticket

大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用方法はホームページでご確認ください。

**マイルの有効期間**
積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日(韓国時間基準)までご利用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最短のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越しせずに消滅します。

**エリート会員制度について**
エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

**加入會員**
Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

**How to Earn Miles**
You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels and rental cars. Korean Air mileage accrues based on the point of boarding, the flight distance and the booking class of the ticket purchased. If mileage does not accrue for a flight boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within 1 year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment flown and mileage accrual for partner airlines.

**How to Redeem Miles**
You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with the Family Plan. When booking a ticket on the Korean Air website or the mobile app, you can pay for a portion of the fare with your mileage (cash and miles). You may use mileage for regular fares, starting from 500 miles, to cover up to 30% of the base fare (excluding tax and fuel surcharges). The cash and miles program is applicable when purchasing one-way/round-trip tickets for Korean Air flights in Korean won (KRW) and US dollars (USD), excluding flights operated by other airlines and flights transferring via Korea or multi segment itineraries.

Membership Types	<b>Morning Calm Premium Club</b> 모닝칼 프리미엄 클럽
구분	Morning Calm Premium 俱乐部
类别	モーニングカームプレミアムクラブ
区分	Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded)
Eligibility	Members who have earned 1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded)
취득 조건	대한항공(스카이팀 포함) 50만 마일 이상
获取条件	搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积500,000及以上里程
取得条件	大韓航空(スカイチーム含む)搭乘50万マイル以上
SkyTeam Elite Member Status	Elite Plus
스카이팀 우수회원 자격	Elite Plus
天合联盟优秀会员级别	Lifetime
스카이팀엘리트	평생
會員資格	生涯
Qualification Period	永久
자격 기간	
会员资格维持时间	
資格期間	

• For the latest information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).
• 최신 정보는 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 확인하실 수 있습니다.
• 最新信息请访问大韩航空网站(www.koreanair.com)查询。
• 最新情報は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)でご確認いただけます。

# SKYTEAM

## 스카이팀

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, ITA Airways, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, SAS, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Virgin Atlantic and Xiamen Airlines, offers its 624 million annual passengers a worldwide system of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations.

• SkyTeam and Aeroflot have agreed to temporarily suspend the airline's SkyTeam Membership.

**More Miles** Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

• Mileage is not credited for codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers. • Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure. • For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

**More Lounges** SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 750 member lounges worldwide.

**Reservation Network** Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

**Single Check-In** When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

• This applies to itineraries with transfers involving a maximum of two SkyTeam airlines. (If departing from Korea, the first flight must be international.)

**More Flights & Easy Connections** Enjoy a choice of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

**Quality Standards** Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines. Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

Benefits	Elite Member	Elite Plus Member
Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○
Priority Baggage Handling		○
Lounge Access		○**
Priority Reservation Waitlist		○
Priority Airport Standby	○	○
Priority Check-In ***	○****	○
Advance Seat Selection in Economy Class *****	○	○
Extra Free Baggage Allowance *****	○	○
Priority Boarding	○	○

• The fare basis code for full-fare tickets is designated with a Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE). Requests must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over six hours long for Korean Air).  
 • Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.  
 • In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.  
 • For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.  
 • In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.  
 • When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 버진에틀랜틱항공, 베트남항공, 사우디아항공, 샤먼항공, 스칸디나비아항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트항공, ITA항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타롬항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며, 연간 6억 2,400만 명의 고객에게 전 세계 1,000개 이상의 도시로 하루 1만 3,600편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

• 아에로플로트항공의 스카이팀 회원 자격은 일시적으로 중단되었습니다.

**더욱 확대된 마일리지 혜택** 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

• 스카이팀 회원사의 공동운항편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다. • 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다. • 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 에어프랑스, 중화항공, KLM네덜란드항공 • 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내드립니다.

**세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용** 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 750개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

**전 세계 예약 네트워크** 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

**탑승 수속 한 번으로 OK** 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

• 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다. (한국 출발의 경우 최초 출발편은 국제선만 해당)

**다양한 스케줄과 편리한 연결 편** 인천, 파리, 애틀랜타 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1,000개 이상의 도시를 연결하는 1만 3,600편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

**일관된 서비스 절차** 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공동된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다. 스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

혜택 내용	엘리트 회원	엘리트 플러스 회원
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장		○
위탁수하물 우선 처리		○
공항라운지 무료 이용		○**
대기 예약 우선 처리		○
공항 대기 우선 처리	○	○
전용 카운터 이용 ***	○****	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스 *****	○	○
추가 무료 수하물 허용 *****	○	○
항공기 우선 탑승	○	○

• 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).  
 • 스카이팀 국제선 운항편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 입장지 가능하며, 동반객 1인(당일 스카이팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 이용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동운항편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.  
 • 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지 카운터를, 엘리트 회원은 모닝랩 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.  
 • 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.  
 • 엘리트 플러스 회원은 전방 선호 좌석과 일반 좌석을, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.  
 • 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하시는 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

# WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

## 제휴 항공사

Korean Air has partnered with 38 airlines, including members of SkyTeam, to offer a vast range of codeshare flights and frequent-flyer benefits. Korean Air's expansive global codeshare network not only provides its passengers with more travel options, but also helps save precious travel time. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, regardless of the destination.

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해 전 세계 38개 항공사와 공동운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 대한항공의 공동운항편을 이용하여 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.



### SkyTeam Alliance 스카이팀 항공사



### Codeshare Partners 공동운항 항공사



All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as an advance seat request, a bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in. 공동운항편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다. 일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

# QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

## 검역 및 보안 안내

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

Please be sure to check for restricted items when entering Korea after traveling abroad.

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다. 해외여행 후 입국 시 반입 제한 품목을 꼭 확인하세요.

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。出国旅行后，在入境时一定要检查是否有限制性物品。

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。韓国に入国時の持込み制限品目を必ずご確認ください。

동물검역 대상 (동물검역 대상)

### Animal Quarantine Items / 동물검역 대상

动物检疫对象 / 動物検査対象



### Plant Quarantine Items / 식물검역 대상

植物检疫对象 / 植物検査対象



식물검역 대상 (식물검역 대상)

**Health Questionnaire** If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information: Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)**

**Yellow Fever Vaccination** Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information: National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr), Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)**
**Plants and Produce** Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited. In-flight meals containing fruits are also prohibited.

**Meat and Meat Products** Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections. In-flight meals containing meat or meat products are also prohibited. **More information: Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)**
**Fish and Crustaceans** Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimp into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin. **More information: National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)**

**Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft** Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1L in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

**Prohibited Items for Carry-on and Checked Baggage on Aircraft** The following items are strictly prohibited in both carry-on and checked baggage, as they pose a threat to the safety and security of the aircraft or can cause serious harm: flammable/combustible substances (gasoline, paint, lighter fluid, etc.), high pressure gas canisters (butane gas canisters), weapons and explosives (firearms, fireworks, etc.), electronic devices with lithium batteries and spare lithium batteries exceeding 160Wh in capacity, electric scooters, smart luggage and hair straighteners with nonremovable lithium batteries and other hazardous substances (fire extinguishers, aerosols, bleach, perm chemicals, etc.)

• For further details, check Aviation Security 365’s website (www.avsec365.or.kr)

**All livestock and agricultural products must be declared and quarantined prior to entry. If not reported, a fine of up to 10 million won will be charged.**

Animals	Dogs, cats, pet birds, etc.
Meat and livestock products	Beef, pork, chicken, sausage, etc.
Animal products	Antlers, bones, feathers, etc.
Dairy products	Milk, cheese, butter, etc.
Eggs and egg products	Chicken eggs, egg powder, etc.
Fresh fruits	Mangos, oranges, limes, apples, fresh chilis, bananas, etc.
Insects, plants bearing soil	Live insects, seeds and seedlings (must be declared for quarantine inspection)

**All livestock and agricultural products must be declared and quarantined prior to entry. If not reported, a fine of up to 10 million won will be charged.**

Animals	Dogs, cats, pet birds, etc.
Meat and livestock products	Beef, pork, chicken, sausage, etc.
Animal products	Antlers, bones, feathers, etc.
Dairy products	Milk, cheese, butter, etc.
Eggs and egg products	Chicken eggs, egg powder, etc.
Fresh fruits	Mangos, oranges, limes, apples, fresh chilis, bananas, etc.
Insects, plants bearing soil	Live insects, seeds and seedlings (must be declared for quarantine inspection)

Incheon	+82-32-740-2661	Cheongju	+82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	Gimpo	+82-2-2664-0601
Gimhae	+82-51-971-4991	Muan	+82-62-975-6030
Daegu	+82-53-982-5096	Jeju	+82-64-746-0761

**입국 시 건강상태질문서 작성** 검역 관리 지역 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역 관리 지역 감시 기간은 기내 좌석 에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다.
**문의: 질병관리청(www.kdca.go.kr)**
**황열예방접종 안내** 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다.
**문의: 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외감염병 NOW (해외감염병now.kr)**

**농산물** 모든 식물류는 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과실류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다. 과일이 포함된 기내식 또한 반입금지 대상입니다.

**축산물** 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물검역기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다. 육류와 육가공품이 포함된 기내식 또한 반입금지 대상입니다.
**문의: 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)**
**수산물** 살아 있는 수산생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.
**문의: 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)**

**항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내** 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라

액체폭탄 테러 위협에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 껌류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투명하고 봉인 가능한 1ℓ 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

**항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품** 항공기의 안전 및 보안을 위협하거나 심각한 상해를 입히는 데 사용될 수 있는 아래 물품에 대해서는 휴대 및 위탁이 모두 금지되어 있습니다. 발화성/인화성 물질(휘발유, 페인트, 라이트용 연료 등), 고압 가스 용기(부탄가스 캔 등), 무기 및 폭발물 종류(총기, 폭죽 등), 리튬 배터리 장착 전자기기(배터리 용량 160Wh 초과)의 리튬 배터리가 장착된 전자기기, 배터리 용량 160Wh 초과)의 보조/여분의 리튬 배터리, 리튬 배터리 가 분리되지 않는 전동 휠, 스마트 가방, 배터리 분리가 불가능 고데기), 기타 위험물질(소화기, 에어로졸, 라스, 파마약 등)

• 상세 내용은 항공사 문의 및 항공보안365 사이트(www.avsec365.or.kr) 참고

**모든 농축산물은 입국 전 신고하여 검역을 받아야 하며, 미신고할 경우 최고 1,000만 원 이하의 과태료가 부과됩니다.**

동물	개, 고양이, 애완 조류 등
식육 및 식육가공품	쇠고기, 돼지고기, 닭고기, 햄, 소시지 등
동물의 생산품	녹용, 뼈, 깃털 등
유가공품	우유, 치즈, 버터 등
알 및 알 가공품	달걀, 조류 알, 난백, 난분 등
생과일	망고, 라임, 사과, 생고추, 바나나, 오렌지 등
곤충, 흙, 부착 식물	살아 있는 곤충, 종자, 모퉁(검역 신고 필수)

인천국제공항	032-740-2661	청주국제공항	043-213-0287
	032-740-2028	김포국제공항	02-2664-0601
김해국제공항	051-971-4991	무안국제공항	062-975-6030
대구국제공항	053-982-5096	제주국제공항	064-746-0761

**入境时填写健康状况调查表** 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康状况调查表，如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请另行参考飞机内放置的通知。
**咨询: 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)**
**黄热病预防接种说明** 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。
**咨询: 国立检疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情报中心(www.kdca.go.kr)**

**农产品** 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫，水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。飞机餐中包含的水果同样遵循此规定，禁止携带入境。

**畜产品** 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家，必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。飞机餐中包含的肉类和肉类制品同样遵循此规定，禁止携带入境。
**咨询: 农林畜产检疫本部(www.qia.go.kr)**
**水产品** 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时，必须申报，且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。
**咨询: 国立水产品品质管理院 (www.nfqs.go.kr)**

**机内限制随身携带液体指南** 根据国际民航组织(ICAO)的规定，为了防止液体炸弹恐怖威胁，对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内随身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可随身携带100ml以下液体类，并且要把液体容器装进可以密封的1ℓ以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

**携带和托运受限的物品** 以下物品禁止携带和托运，因其可能对飞行及乘客的安全构成威胁或造成严重伤害：易燃或可燃物品(汽油、油漆、打火机燃料等)，高压气体容器(丁烷气罐等)，武器和爆炸物品(枪支、烟花爆竹等)，装有锂电池的电子设备(装有超过 160Wh容量的锂电池的电子设备，超过160Wh容量的备用锂电池，锂电池不可拆卸的设备，如个人助步设备、智能行李箱、直/卷发器)，其他危险物品(灭火器、喷雾剂、漂白剂、烫发剂等)。

• 详细信息请咨询航空公司或参考航空安全365网站(www.avsec365.or.kr)。

动物	狗、猫、宠物鸟等
肉及肉制品	牛肉、猪肉、鸡肉、火腿、香肠等
动物产品	鹿茸、骨、羽毛等
乳制品	牛奶、奶酪、黄油等

蛋及蛋加工品	鸡蛋、禽蛋、蛋清、蛋粉等
鲜果	芒果、酸橙、苹果、鲜辣椒、香蕉、橙子等
昆虫、附土植物	活昆虫、种子、苗木(必须申报检疫)

仁川机场	+82-32-740-2661	清州机场	+82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	金浦机场	+82-2-2664-0601
金海机场	+82-51-971-4991	务安机场	+82-62-975-6030
大邱机场	+82-53-982-5096	济州机场	+82-64-746-0761

入境前必须申报并接受检疫, 未申报的, 最高处以1000万韩元以下的罚款。

**入国時に健康状態質問書を作成** 検疫感染症汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。検疫感染症汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。
**問い合わせ先: 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)**

**黄熱の予防接種案内** アフリカ、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。
**問い合わせ先: 国立検疫所 (nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報センター (www.kdca.go.kr)**

**農産物** 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。果物が含まれた機内食も持ち込み禁止の対象です。

**畜産物** 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検査機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。肉類や肉加工品が含まれた機内食も持ち込み禁止の対象です。
**問い合わせ先: 農林畜産検査本部 (www.qia.go.kr)**

**水産物** 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。
**問い合わせ先: 国立水産物品質管理院 (www.nfqs.go.kr)**

**機内への液体持ち込み制限に関するご案内** 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

**航空機への携帯及び委託、搬入の禁止物品** 航空機の安全及びセキュリティを脅かしたり、深刻な傷害を起こしたりする可能性がある以下の物品については、携帯及び委託がすべて禁止されています。発火性/引火性物質(ガソリン、ペイント、ライター用燃料など)、高圧ガス容器(ブタンガス缶など)、武器及び爆発物(銃器、爆竹など)、リチウムバッテリー装着の電子機器(バッテリー容量が160Whを超えるリチウムバッテリーが装着された電子機器、バッテリー容量が160Whを超える予備のリチウムバッテリー、リチウム電池が分離されない電動ホイール、スマートバッグ、バッテリー分離が不可能なヘアアイロン)その他の危険物質(消火器、エアゾール、漂白剤、パーマ液など)

• 詳細は航空会社へのお問い合わせ及び航空保安365サイトを参照(www.avsec365.or.kr)

**全ての農畜産物は入国前に申告し検疫を受けなければなりません。未申告の場合は最高1千万ウォン以下の罰金が課せられます。**

動物	犬、猫、ペットの鳥など
食肉・食肉加工品	牛肉、豚肉、鶏肉、ハム、ソーセージなど
動物製品	角、骨、羽など
乳製品	牛乳、チーズ、バターなど
卵及び卵加工品	卵、卵白、卵粉など
果物	マンゴー、ライム、りんご、生唐辛子、バナナ、オレンジなど
昆虫、土着植物	生きた昆虫、種子、苗木(疫申告必須)

仁川空港	+82-32-740-2661	清州空港	+82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	金浦空港	+82-2-2664-0601
金海空港	+82-51-971-4991	務安空港	+82-62-975-6030
大邱空港	+82-53-982-5096	濟州空港	+82-64-746-0761

# CUSTOMS PROCEDURES

## 휴대품 통관 안내

Passengers who are carrying items that need to be declared must fill out a Customs Declaration Form and submit it to the Customs Officer.

신고 대상 물품 소지 승객에 한해 여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

携带需向海关申报物品的旅客须填写旅客物品申报表并交予海关人员。

申告対象の物品を所持する乗客に限り 旅行者携帯品申告書を作成し税関職員へ提出する必要があります。

**Duty-Free** Goods for personal use with a total value not exceeding US\$800. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.

• In addition to the basic duty-free allowance, the following items are tax-free: two bottles of alcoholic beverages (not exceeding \$400 in value and 2L in volume), one carton of cigarettes (not exceeding 200 cigarettes) and 100ml of perfume. However, passengers under the age of 19 have no duty-free allowance for alcohol and tobacco. Those who have turned 19 on January 1 (following the international age-counting system) are eligible for the duty-free allowance.

**Goods to Declare** Goods purchased overseas for personal use or gifts (including items from domestic and foreign duty-free shops) exceeding the duty-free allowance; goods whose country of origin is an FTA agreement country for which conventional tariffs are applied; hazardous goods such as guns, bullets and knives; illicit drugs; counterfeit bills and fake goods; items subject to quarantine (animals, plants, aquatic animals, processed livestock products, soil, fruits, etc.); foreign currency worth over US\$10,000, Korean won or other means of payment including checks; commercial goods for sale, assets belonging to a company, carnet (ATA carnet) goods, etc.

**Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products** The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 Korean won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs. **Customs Clearance on Excess Goods** If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30% (maximum limit of 200,000 Korean won). Failure to declare goods will result in a 40% tax (60% tax will be charged for those found evading customs duties more than twice within two years). Those who falsely declare goods or bring in goods on behalf of others will incur penalties such as disciplinary action and face legal consequences.

• To declare goods exceeding the duty-free allowance, check the appropriate box on the Customs Declaration Form and submit it to a customs agent at the Goods to Declare booth.

**Customs Declaration** If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. A sum of Korean or foreign currency worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed cultural assets out of Korea.

**Narcotics** Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, including the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so travelers should take great care in order to avoid becoming victims.

• Contact the Korea Customs Service for more information (www.customs.go.kr).

**여행자 휴대품 면세 범위** 입국 시 면세 범위는 미화 800달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.

• 다음 물품은 기본 면세 범위와 상관없이 별도 면세됩니다. 주류 2병(전체 용량 2L, 400ml 이하), 담배 1보루(20개피 이내), 향수 100ml 단, 만 19세 미만(만 19세가 되는 해의 1월 1일을 맞이한 사람은 제외)에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다. **주요 신고 대상** 해외(국내외 면세점 포함) 취득(구입, 선물 등) 물품으로서 면세 범위 초과 물품, 원산지가 FTA 협정 국가로서 협정관세를 적용받으려는 물품, 총포·도검류, 마약류 등 위해 물품, 위조지폐 및 가짜 상품, 검역대상물품(동물·식물·수산동물, 축산물 가공품, 흙, 과일류 등), 미화 1만 달러를 초과하는 외화·원화·수표 등 지급수단, 판매용 물품, 회사에서 사용하는 물품, 까르네(ATA Carnet) 물품 등

**농수산물 및 한약재 면세 범위** 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.

**면세 범위 초과 물품에 대한 통관** 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 20만 원 한도 내에서 관세의 30%가 경감됩니다. 신고하지 않을 경우 납부할 세액의 40%가 가산세로 부과되며(2년 이내 2회 초과할 경우 60%), 허위신고, 대리 반입하는 경우 통고 처분 및 고발 등 불이익을 받게 됩니다.

• 신고 방법은 휴대품 신고서에 '1. 휴대품 면세 범위를 초과하는 품목'에 '면세 초과 있음' 체크한 후 세관 '신고 있음' 통로로 이동하여 세관 직원에게 제출합니다.

**중국 시 세관 신고** 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 중국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.

**해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요** 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요망됩니다. 문의 관세청(www.customs.go.kr)

**旅客携带物品免税范围** 入境时可携带的免税商品限额为每人800美元, 超过免税范围时, 需申报后支付税金。

• 下列物品不在上述免税范围内, 而单独计税。酒类2瓶(合计不超过2L, 总值不超过400美元)、香烟 200支、香水100毫升。未满19岁的入境人员(满19岁, 1月1日以后的乘客除外)不适用酒类及香烟类免税规定。

**主要申报物品** 在海外或境内免税店购买, 或接受赠予, 馈赠的物品中超过免税范围的物品, 享受特殊优惠关税的FTA缔约国产品、枪支、刀剑、麻醉药品等违禁品、伪造货币及伪造商品、需接受检疫的物品(动物、植物、水生动物、畜产品及其制品、泥土、水果等), 折合超过1万美金的外币、韩币、支票等有价值证券、用于销售的物品、公司样品、ATA 单证等物品

**农林畜水产品及中草药免税范围** 总量40公斤以内, 总价不超过10万韩元, 仅限于检疫合格的产品。

**超过免税范围的物品通关** 主动申报时, 关税减免30%, 减免上限为20万韩元。未主动申报时, 将追加征收漏缴税款的40%加算税(2年内超过2次的情况将被征收60%加算税)。未如实申报、替人携带等情况将受到通告或举报处理。

• 申报方法如下: 在旅客行李物品申报单 第1项, 是否携带超出免税数量范畴的类别里填写“有超出免税范围”内容, 并在经过海关申报通道时提交给海关工作人员。

**出境时海关申报** 入境时重新携带入境的高价物品需要在出境时进行申报。折合超过1万美金以上的外币或韩币需进行申报。文化遗产等类似的物品禁止携带出境。 **海外旅行时, 请注意避免涉及到毒品运输** 近期, 发生多起旅客被国际贩毒组织利用, 以免费海外旅行行为诱饵, 通过航空与船舶携带毒品时被查获的案例。世界各国对毒品犯罪的处罚最高可执行死刑, 为避免被贩毒组织利用, 请特别注意。 咨询: 关税厅(www.customs.go.kr)

**旅行者携带品免税范围** 韩国に入境する全ての旅行者の免税範囲は米ドル800ドルであり, 超過分は税関申告後、税金を納付しなければなりません。

• 次の商品は基本免税範囲に関係なく別途免税となります。酒類2本(全容量2L, 400ドル以下)、タバコカートン(200本以内)、香水100ml。但し、満19歳未満(満19歳になる年の1月1日を迎えた者は除く)には酒類、タバコ免税が除外されます。

**申告の対象となる携帯品** 海外(国内外免税店を含む)取得(購入・ギフトなど)物品として免税範囲超過物品、原産地がFTA協定国家である物品として協定関税の適用を受けようとする物品、銃砲・刀剣類、麻薬類などの危害物品、偽造紙幣及び偽造品、検疫対象物品(動物・植物・水産動物、畜産物加工品、土、果物類など)、米ドル1万ドルを超える外貨、ウォン、小切手などの支払手段、販売用品、会社で使用する物品、カルネ(A.T.A.CARNET)物品など。

**农林畜水产品、および漢方薬の免税範囲** 総量40Kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検査検査に合格した品に限ります。

**免税範囲を超過した物品に対する通関** 免税範囲を超える物品を自主申告する場合、20万ウォンを限度額として関税の30%が軽減されます。申告しない場合、納税額の40%の加算税が課せられ(2年以内に2回超過した場合は60%)、虚偽申告、代理搬入する場合は通告処分および告発などの不利益を被ることになります。

• 申告方法は携帯品申告書に「1. 携帯品免税範囲を超える品目」に「免税超過あり」をチェックした後、税関「申告あり」通路に移動し税関職員に提出します。

**出国時の税関申告** 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。米ドル一万ドル以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。

**海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください** 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意し行動してください。

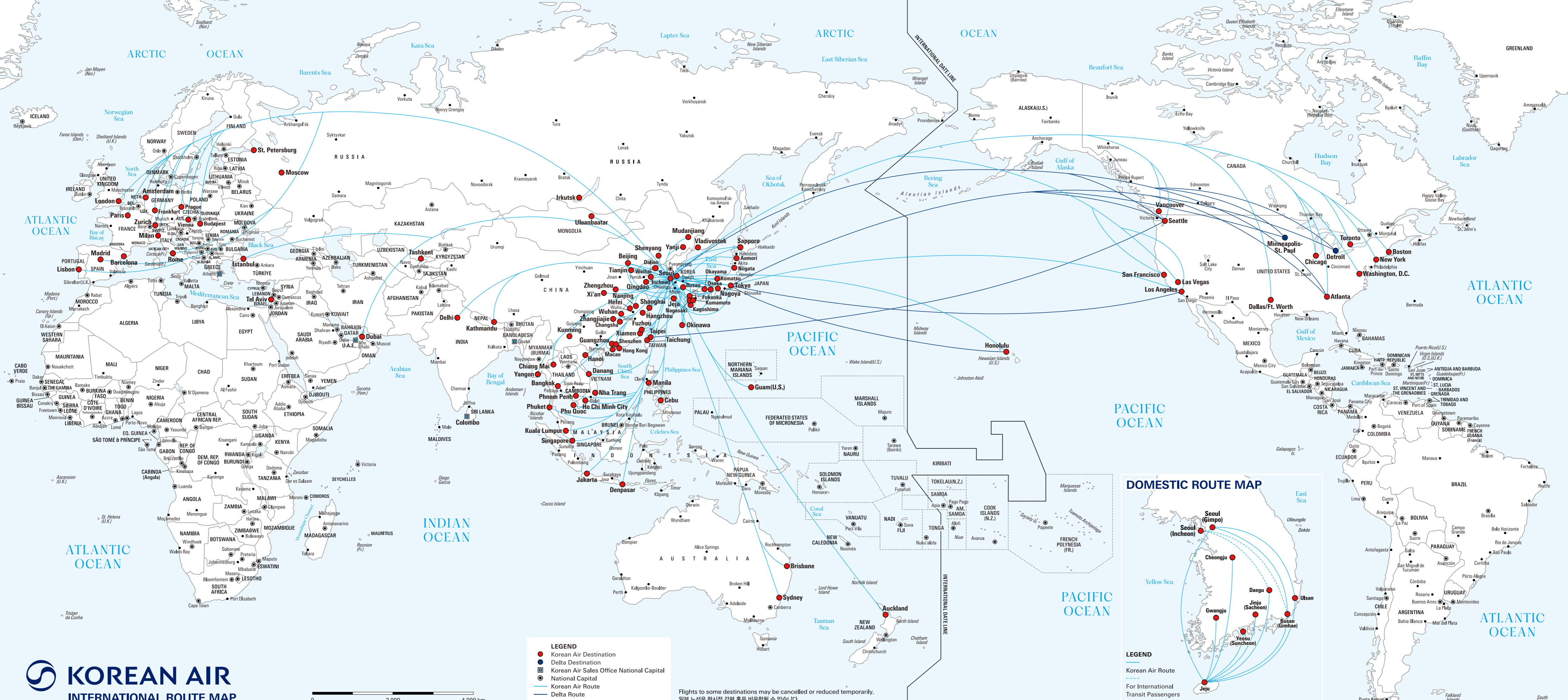
問い合わせ先関税庁(www.customs.go.kr)



No matter where you're heading in the world, SkyTeam member airlines offer you more convenient connections, more fast-track services than any other alliance thanks to SkyPriority, the broadest set of loyalty benefits at 970+ airports around the globe.

To learn more about how SkyTeam can make your travel smoother visit skyteam.com



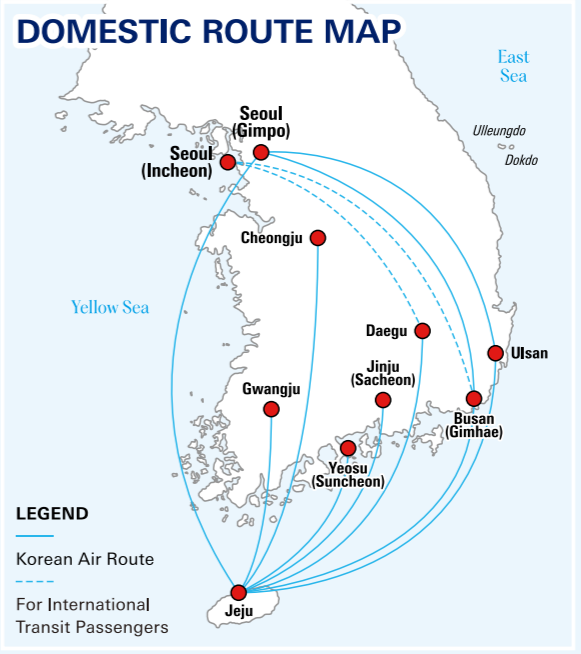


**KOREAN AIR**  
INTERNATIONAL ROUTE MAP

**LEGEND**

- Korean Air Destination
- Delta Destination
- Korean Air Sales Office National Capital
- National Capital
- Korean Air Route
- - - Delta Route

Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.  
일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.



**LEGEND**

- Korean Air Route
- - - For International Transit Passengers

# 역시, 최초의 대한항공카드답게 대한항공카드 Edition2

060 | 120 | 300 | the First Edition2



\* 최초의 대한항공카드 : 대한항공-현대카드 최초 공동 제작 신용카드

· 연회비 - 대한항공카드 060 : 국내전용/국내외겸용(Mastercard) 6만원 - 대한항공카드 120 : 국내전용/국내외겸용(Mastercard) 12만원 - 대한항공카드 300 : 국내전용/국내외겸용(Mastercard) 30만원 - 대한항공카드 the First Edition2 : 국내전용/국내외겸용(MasterCard) 80만원 · 카드 이용대금 연체 시 약정금리 + 연체가산금리 3%의 연체금리가 적용됩니다.(회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같이 적용 - 일시불 : 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% - 무이자할부 : 거래 발생시점 기준 동일한 할부 계약 기간의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% - 상환 능력에 비해 신용카드 이용금액이 과도할 경우, 귀하의 개인신용평점이 하락할 수 있습니다. - 개인신용평점 하락 시 금융거래와 관련된 불이익이 발생할 수 있습니다. - 일정 기간 원리금을 연체할 경우, 모든 원리금을 변제할 의무가 발생할 수 있습니다. 신용카드 발급이 부적절한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등) 카드 발급이 제한될 수 있습니다. · 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환 합니다. · 금융소비자는 금융소비자보호법 제19조 제1항에 따라 해당 상품 또는 서비스에 대하여 설명을 받을 권리가 있습니다. 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 · 여신협회의심필 제 2024-C1d-09423호(2024.08.05~2025.08.04)

